

***S T E N O G R A M***

***CVIII zwyczajnej SESJI***  
***RADY MIASTA KRAKOWA***  
***V KADENCJI***

***odbytej w dniu***

***8 września 2010 r.***

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

**SPIS TREŚCI:**

<i>Lp.</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Numer strony</i>
1.	Otwarcie sesji, przedstawienie porządku obrad, ewentualne zmiany	<i>1 – 5</i> <i>i 84 – 85</i>
2.	Interpelacje Radnych	<i>5 – 11</i>
3.	Odpowiedzi na interpelacje Radnych	<i>11 – 12</i>
4.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Kliny – Zachód II	<i>12 – 19</i>
5.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Rybitwy – Północ	<i>19 – 25</i> <i>i 90 – 111</i>
6.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Swoszowice – Wschód	<i>25 – 39</i> <i>i 111 – 122</i>
7.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wadowicka – Tischnera	<i>39</i> <i>i 123</i>
8.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Linia tramwajowa od pętli Krowodrza Górka do Górki Narodowej – Zachód w Krakowie	<i>39 – 40</i> <i>i 123</i>
9.	Tryb pracy nad projektem uchwały budżetowej Miasta Krakowa	<i>40 – 43</i> <i>i 123 – 124</i>
10.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1777	<i>44 – 54</i> <i>i 124 – 125</i>
11.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1778	<i>54</i> <i>i 125</i>
12.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1779	<i>55</i> <i>i 125 – 126</i>
13.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1780	<i>55</i> <i>i 126</i>
14.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1781	<i>55 – 56</i> <i>i 126 – 127</i>
15.	Udzielenie dotacji miejskiej instytucji kultury – Gallerii Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki na zabezpieczenie wkładu własnego z tytułu pozyskania funduszy zewnętrznych	<i>56</i> <i>i 127</i>
16.	Udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe	<i>56</i> <i>i 127</i>
17.	Udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury	<i>56</i> <i>i 127</i>
18.	Wyrażenie zgody na udzielenie od 2010 roku bonifikaty w wysokości 90 % dla Żłobka Samorządowego Nr 21 z siedzibą w Krakowie przy ulicy Lekarskiej 3 od opłaty rocznej ustalonej jako 0,3 % ceny nieruchomości z tytułu trwałego zarządu ustanowionego na udziale 620/1000 części nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków	<i>56 – 57</i> <i>i 127 – 128</i>
19.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy	<i>57</i> <i>i 128</i>

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

	Miejskiej Kraków zabudowanej budynkami użytkowymi położonymi w Krakowie przy ulicy Rękawka nr 49	
20.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie przy ulicy Kostrzewskiego	<b>57</b> <b>i 128</b>
21.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie u zbiegu ulic Siewnej i Zawodzie	<b>57 – 58</b> <b>i 128 – 129</b>
22.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie przy ulicy Jaskrowej	<b>58</b> <b>i 129</b>
23.	Wyrażenie zgody Stowarzyszeniu Miast Króla Kazimierza Wielkiego z Kowala na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa w albumie 100 miast Kazimierza Wielkiego	<b>58</b> <b>i 129</b>
24.	Wyrażenie zgody Annie Dutce prowadzącej działalność gospodarczą pod nazwą PORCELANA – CERAMIKA – MODERLARSTWO Anna Dutka z siedzibą w Dzieńmorowicach ul. Sienkiewicza 42B na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa na wyrobach ceramicznych	<b>58 – 59</b> <b>i 129</b>
25.	Zatwierdzenie zmian w Statucie Zakładu Opiekuńczo – Leczniczego przy ulicy Wielickiej 267 w Krakowie	<b>59</b> <b>i 130</b>
26.	Opinia do projektu uchwały SWM w sprawie przekształcenia Wojewódzkiego Specjalistycznego Szpitala Dziecięcego im. św. Ludwika w Krakowie	<b>59</b> <b>i 130</b>
27.	Udzielenie dotacji miejskiej instytucji kultury – KBF	<b>60</b> <b>i 130 – 131</b>
28.	Udzielenie pomocy finansowej na rzecz WM na realizację zadania Połączenie Księcia Józefa /drogi wojewódzkiej nr 780/ z południową autostradą obwodnicą Krakowa poprzez Węzeł Mirowski	<b>60 – 61</b> <b>i 131</b>
29.	Lokalizacja kasyna gry przy ulicy Dekerta 18 w Krakowie	<b>61</b> <b>i 131</b>
30.	Zmiana uchwały Nr LXXII/706/05 RMK z dnia 2 marca 2005 roku w sprawie rachunku dochodów własnych oświatowych i oświatowo – wychowawczych jednostek budżetowych prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków	<b>61</b> <b>i 131 – 132</b>
31.	Likwidacja zakładu budżetowego Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień w Krakowie przy ulicy Rozrywka 1 oraz utworzenie jednostki budżetowej pod nazwą Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień w Krakowie i nadanie statutu tej jednostce	<b>61</b> <b>i 132</b>
32.	Kierunki działania Prezydenta Miasta Krakowa w celu przygotowania rozszerzenia i przyspieszenia sprzedaży mieszkań komunalnych	<b>62 – 65</b> <b>i 132 – 134</b>
33.	Wyrażenie zgody Stowarzyszeniu Komitet Obywatelski Miasta Krakowa na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa na Medalu Obywatelskim wydanym z okazji 20-lecia Stowarzyszenia	<b>65</b> <b>i 134</b>
34.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego	<b>65</b>

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

	obszaru Wróblowice	<i><b>i 134</b></i>
35.	Stwierdzenie wygaśnięcia mandatu radnego	<i><b>65 – 66</b></i> <i><b>i 135</b></i>
36.	Stwierdzenie wygaśnięcia mandatu radnego	<i><b>66</b></i> <i><b>i 135</b></i>
37.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1798	<i><b>66 – 67</b></i> <i><b>i 135 – 136</b></i>
38.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1799	<i><b>67</b></i> <i><b>i 136</b></i>
39.	Zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1797	<i><b>67 – 68</b></i>
40.	Przyjęcie Programu Inwestycji Studium Podstawowych Tras Rowerowych	<i><b>68 – 81</b></i>
41.	Wyrażenie woli realizacji przez Gminę Miejską Kraków Projektu Opiekun Środowiskowy w ramach konkursu ogłoszonego przez MPiPS	<i><b>81</b></i>
42.	Zmiana uchwały Nr XXVII/354/07 RMK z dnia 21 listopada 2007 roku w sprawie realizacji przez Gminę Miejską Kraków zintegrowanego aglomeracyjnego transportu zbiorowego	<i><b>81</b></i>
43.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego lokalu mieszkalnego położonego w budynku mieszkalno – usługowym przy ulicy Białoprądnickiej 7a z pomieszczeniami przynależnymi, stanowiącego własność Miasta Kraków – miasta na prawach powiatu, wraz ze sprzedażą ułamkowej części gruntu pod budynkiem	<i><b>82</b></i>
44.	Określenie liczby nowych licencji na wykonywanie transportu drogowego taksówką przeznaczonych do wydania w 2011 roku	<i><b>82</b></i>
45.	Wyrażenie zgody na udzielenie bonifikaty przy sprzedaży w trybie bezprzetargowym na rzecz najemcy lokalu użytkowego oznaczonego symbolem U001 usytuowanego w budynku przy ulicy Piłsudskiego 9 w Krakowie stanowiącego własność Gminy Miejskiej Kraków wraz ze sprzedażą udziału w gruncie pod budynkiem	<i><b>83</b></i>
46.	Udzielenie pomocy finansowej na rzecz WM na realizację zadania Podwyższenie obwałowań i bulwarów wiślanych	<i><b>83 – 84</b></i>
47.	Przystąpienie do sporządzenia zmiany miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru TS Wiśla	<i><b>85 – 88</b></i>
48.	Ustalenie kierunków działania Prezydenta Miasta Krakowa na lata 2010 – 2012 w zakresie poprawy bezpieczeństwa mieszkańców	<i><b>88 – 90</b></i> <i><b>i 136 – 137</b></i>
49.	Ustalenie dla Prezydenta Miasta Krakowa kierunków działań w celu zabezpieczenia osiedli Dzielnicy VIII Dębniki i Dzielnicy VII Zwierzyniec przed skutkami powodzi	<i><b>90</b></i> <i><b>i 137</b></i>
50.	Oświadczenia, komunikaty	<i><b>137 – 138</b></i>
51.	Zamknięcie sesji	<i><b>138</b></i>

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Otwieram posiedzenie CVIII zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa. Serdecznie witam Panie i Panów Radnych. Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał. Bardzo serdecznie witam, prezydentów nie ma, Pana Skarbnika nie ma, witam serdecznie Pana Sekretarza, witam serdecznie Pana Senatora Stanisława Bisztygę. W imieniu Radnych i własnym witam wszystkich przybyłych na obrady dzisiejszej Sesji. Informuję Państwa Radnych, że stenogram, protokoły C Sesji, posiedzenia z 12 maja 2010, CI Sesji, posiedzenia z 26 maja 2010 i CIII Sesji, posiedzenia z 9 czerwca 2010 r. są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta Krakowa, pokój 201. Przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczenia Przewodniczącemu interpelacji na piśmie zgodnie z paragrafem 44 ustęp 7 punkt 1 i 2 Statutu Rady Miasta Krakowa.

Informacje międzysesyjne.

Szanowni Państwo, Panie i Panowie Radni uprzejmie informuję, że do Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa wpłynęły pisma – jeszcze raz przypominam Państwu Radnym o obowiązku złożenia oświadczenia majątkowego na dwa miesiące przed upływem kadencji czyli przypominam do 12 września 2010. Proszę o składanie przez Państwa Radnych w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, proszę uprzejmie o dopełnienie tego obowiązku. Gdyby ktoś z Państwa Radnych zagubił druki formularze oświadczenia majątkowego tą są one w Kancelarii Rady Miasta Krakowa.

Informuję, że w przerwie dzisiejszej Sesji, po interpelacjach, w gabinecie Przewodniczącego odbędzie się posiedzenie Komisji Głównej.

Szanowne Panie i Panowie Radni informuję, że w najbliższy piątek to jest 10 września br. – bardzo proszę o spokój – o godzinie 17.00 w Katedrze Wawelskiej odbędzie się msza święta odprawiana przez Księdza Kardynała Stanisława Dziwisza w intencji ofiar katastrofy smoleńskiej. Po mszy świętej około godziny 18.00 w Krypcie pod Wieżą Srebrnych Dzwonów nastąpi uroczyste odsłonięcie tablicy upamiętniającej 96 ofiar katastrofy pod Smoleńskiem. W imieniu Księdza Prałata Zdzisława Sochackiego – Proboszcza Katedry na Wawelu zapraszam Państwa do udziału w tych wydarzeniach.

Porządek obrad CVIII Sesji Rady Miasta Krakowa został uzgodniony z Komisją Główną w dniu 30 sierpnia. Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ust.5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad został włączony projekt uchwały Prezydenta Miasta Krakowa według druku 1403 – uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wróblowice. Jeszcze jedno pismo, które wpłynęło do nas. Zwracam się z uprzejmą prośbą o uzupełnienie w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym porządku obrad Sesji Rady Miasta Krakowa zwołanej na środę 8 września 2010 o poddanie pod głosowanie projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wróblowice.

Czy Prezydent, Komisja lub Grupa 5 Radnych chciałyby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie przewidzianym przez Statut Miasta Krakowa? Bardzo proszę Pan Sekretarz.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałem zgłosić dwa wnioski dotyczące porządku obrad dzisiejszej Sesji. Po pierwsze zwracam się z wnioskiem o zdjęcie z porządku obrad projektu uchwały w sprawie zaliczenia ulic do kategorii dróg gminnych. To jest druk Nr 1766, on jest w punkcie 27 porządku obrad, przewidziany był dzisiaj do II czytania i głosowania. Ze względu na zgłoszone wnioski i

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

uwagi mieszkańców niektórych z tych ulic konieczne są dodatkowe konsultacje i projekt byłby zgłaszany na kolejną Sesję we wrześniu.

Drugi wniosek dotyczy uzupełnienia porządku obrad o projekt uchwały w sprawie udzielenia pomocy finansowej na rzecz Województwa Małopolskiego na realizację zadania pod nazwą Podwyższenie obwałowań i Bulwarów Wiślanych. Ten wniosek zawiera także podpisy Radnych popierających ten wniosek i wniosek o odstąpienie od wymogu 14-dniowego terminu doręczenia projektu uchwały. Kwestia ta związana jest z brakiem środków finansowych w budżecie państwa i w budżecie województwa małopolskiego oraz jednoczesną koniecznością kontynuacji realizacji tego zadania czyli podwyższenie obwałowań wiślanych zwłaszcza na dwóch odcinkach, dla których opracowane są projekty przez Małopolski Zarząd Melioracji i Urządzeń Wodnych, natomiast istnieje konieczność ich dostosowania do wymogów ustawy o szczególnych zasadach lokalizacji budowli przeciwpowodziowych. To jest tylko wniosek o odbycie dzisiaj I czytania, II czytanie odbyłoby się ewentualnie na kolejnej Sesji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

To jest druk numer?

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

To jest druk Nr 1812.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos? Nie widzę. Ja proszę o wprowadzenie druku, zgodnie z paragrafem 30 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa niżej podpisani Radni wnoszą o wprowadzenie do porządku obrad i odstąpienie od wymogu 14-dniowego terminu doręczenia projektu uchwały – stwierdzenie wygaśnięcia mandatu Pana Bartłomieja Kocurka, druk Nr 1808, kolejny druk 1809 – stwierdzenie wygaśnięcia mandatu Panu Radnemu Połomskiemu i kolejny druk, Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa wnioskuje o zdjęcie z porządku obrad Rady Miasta Krakowa 8 września projektu uchwały w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego rejonu ulic Bunscha, Babińskiego, Szymonowica, Mochnaniec w Krakowie, druk 1794. Czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja wnioskuje w imieniu Grupy Radnych o ściągnięcie druku 1745, przystąpienie do miejscowego planu dla obszaru Prokocim, ze względu na to, że Prezydent nie przeprowadził analizy do tego planu Rada nie może głosować tej chwały, musimy poczekać aż będzie analiza, dopiero możemy ten druk wprowadzić bo formalnie będzie nieskuteczna uchwała. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Druk Nr 1766, jest prośba o zdjęcie z porządku obrad druku Nr 1766 w sprawie zaliczenia ulic do kategorii dróg gminnych. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wydruk.

35 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymało się,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że druk został zdjęty z porządku obrad.

Kolejny druk, druk Nr 1812 w sprawie udzielenia pomocy finansowej na rzecz Województwa Małopolskiego na realizację zadania pod nazwą Podwyższenie obwałowań Bulwarów Wiślanych. Bardzo proszę z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wydruk.

33 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, druk Nr 1808 w sprawie stwierdzenia wygaśnięcia mandatu Radnego Bartłomieja Kocurka. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
1 osoba przeciw,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Bardzo proszę o wydruk. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, druk Nr 1809 w sprawie stwierdzenia wygaśnięcia mandatu Panu Radnemu Jerzemu Połomskiemu. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wydruk.

28 osób za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, druk Nr 1794, zdjęcie z porządku obrad w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego rejonu ulicy Bunscha,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Babińskiego, Szymonowica, Mochnaniec w Krakowie. Z głosem za, z głosem przeciw?  
Proszę z głosem przeciw.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Proszę Państwa chciałbym prosić o to, abyśmy głosowali przeciw ściągnięciu tego druku z porządku obrad gdyż na ostatniej Sesji przed wakacjami ten druk był w porządku obrad, na wniosek Radnego Kozdronkiewicza, który stwierdził, że część uzasadnienia mu się nie podoba, ona dotyczyła analizy, Grupa Radnych autopoprawką wycofała ten fragment z uzasadnienia chociaż wszyscy Państwo wiecie doskonale, że akurat uzasadnienie nie jest najistotniejszym elementem uchwały, w tym momencie wniosek o odrzucenie w I czytaniu stał się bezprzedmiotowy, jednak Pan Radny Kozdronkiewicz tego wniosku nie wycofał i większością głosów 18 do 16 odrzucono ten druk, a druk merytorycznie dotyczy sytuacji w osiedlu Skotniki gdzie na wniosek mieszkańców, mieszkańcy zgłosili się o to, aby teren, który jest terenem obok osiedla Skotniki czyli budowa jednorodzinna, rozpoczęto w tej chwili budowę wysokiego budownictwa osiedla deweloperskiego. W związku z tym ja proszę w imieniu mieszkańców, aby przystąpić, odbyć to I czytanie tak, aby Pan Prezydent miał czas i przystąpił do analizy, natomiast nie blokować tej inicjatywy, która jest w tej chwili korzystna tylko i wyłącznie dla dewelopera bo powoduje zabudowę budownictwem mieszkaniowym na terenie osiedla jednorodzinnego, takich przypadków w Krakowie jest wiele i uważam, że powinna zostać przeprowadzona analiza i plan na tym terenie, tak, że proszę o głosowanie przeciw. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę kolega Radny za wnioskiem.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Komisja Planowania w poniedziałek odstąpiła od zaopiniowania tego druku prosząc o opinię Prezydenta jak i również Rady Dzielnicy VIII. Z sygnałów jakie dostajemy wcale to tak nie jest, w związku z tym dlatego został na Komisji złożony wniosek o ściągnięcie dzisiaj z porządku żeby dać czas te dwa tygodnie na to żeby przygotować tą opinię z Rady Dzielnicy VIII jak i opinii Prezydenta i wtenczas jak Komisja zaopiniuje to myślę, że nic nie stoi na przeszkodzie, że za dwa tygodnie do tego tematu wrócimy, a dzisiaj wprowadzenie w takim trybie szybkim bez opinii i Rady Dzielnicy i Wydziału Planowania i Prezydenta jest zbyt pochopnym działaniem. W związku z tym proszę Państwa o poparcie wniosku i ściągnięcie dzisiaj go z porządku obrad.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Głosujemy. Szanowni Państwo był głos za, był głos przeciw, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za zdjęciem z porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wydruk.

23 osoby za,

11 osób przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że druk został zdjęty z porządku obrad. Bardzo proszę o wydruk.



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kolejny druk, druk Nr 1745, jest prośba o zdjęcie z porządku obrad, w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Prokocim. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za zdjęciem z porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że druk został zdjęty z porządku obrad. To wszystko.

### **INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Zgodnie z paragrafem 44 ust. 4 Statutu Miasta Krakowa Radny ma prawo składania interpelacji. Bardzo proszę o zgłaszanie się. Bardzo proszę Pan Przewodniczący Bolesław Kosior.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie i Panowie Radni! Szanowni Goście!

Chciałem powrócić do sprawy związanej między innymi ze sygnalizacją wzbudną na ulicy Weissa, to jest następne moje podejście tutaj w tej sprawie, ja wnioskowałem, ponieważ jest tam bardzo niebezpiecznie od czasu jak remont Ofiar Katynia – przejście – nie tak dawno zginęła jedna osoba, udowodniano mi, że to tylko jedna osoba, a kilka było tylko kolizji, natomiast jest to punkt, który jest głównym przejściem dla dzieci na osiedle Azory właśnie do szkół, które mieszczą się po drugiej stronie, a mieści się tam 80 % szkół i 80 % właśnie z tego osiedla uczęszcza do nich. W odpowiedzi na interpelację powiedziano mi, że w tym roku zostanie Rondo Ofiar Katynia skończone i powróci wszystko do normy. Po informacjach prasowych, ja twierdziłem, że nie ma takiej możliwości znając inwestycje jak są prowadzone w Krakowie, a szczególnie tamta inwestycja. Dzisiaj posiadam wiedzę między innymi wspartą przez media, że prawdopodobnie potrwa to jeszcze rok. Proszę ponownie Pana Prezydenta o rozpatrzenie tego wniosku i przychylenie się do prośby nie tylko mojej, ale przede wszystkim właśnie mieszkańców. Proszę Państwa tam kilkakrotnie były zbierane podpisy mieszkańców pod tym, również w poprzedniej kadencji, nie wiem dlaczego /.../

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Panie Przewodniczący przepraszam, bo ja nie wiem czy ktoś z Państwa słucha czy woli dyskutować, jeśli dyskusja to w foyer, bardzo proszę Panowie Radni, Panowie Radni jesteśmy na Sesji Rady Miasta Krakowa, ja bardzo proszę o spokój, jeśli was nie interesuje jest foyer, może dotrze to do Państwa, że czas najwyższy żeby wysłuchiwać interpelacji. Dziękuję.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Dziękuję Panie Przewodniczący, a Państwa, którzy nie słyszeli, a by byli zainteresowani bezpieczeństwem na ulicy Weissa odsyłam do stenogramu, nie będę powtarzał Panie Przewodniczący, przepraszam bardzo.

Proszę Państwa druga sprawa dotyczy sprawy powodzian i to co, i prośby mieszkańców, która chyba wpłynęła na skrzynki wszystkich Radnych, ja tego nie będę powielał, po prostu załączę ten wydruk z mojej strony do Pana Prezydenta czyli resztę złożę do protokołu. Dziękuję.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję Panu Przewodniczącemu. Bardzo proszę Pani Grażyna Fijałkowska.

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja mam kilka interpelacje, ale powiem tylko w skrócie o co mi chodzi w dwóch, a mianowicie po pierwsze zwracam się do służb konserwatorskich w sprawie figurki z krzyżem, która stoi przy ulicy Bieżanowskiej i pochodzi z XIX wieku bo stała już w 1842 roku, natomiast uległa zniszczeniu, odpada jedno ramię krzyża i trzeba natychmiast podjąć interwencję bo tam miejscowi mieszkańcy chcą zanieść ten krzyż do stolarza co wydaje mi się, że nie byłoby najlepszym rozwiązaniem.

Druga interpelacja dotyczy Parku Lili Wenedy, stawów, które tam są, po większych opadach woda przelewa się i zalewa dwie posesje przy ulicy Bieżanowskiej, zalewane są garaże i piwnice tak, że w tych piwnicach można łowić ryby. To się powtórzyło już 7 razy w tym roku i wydaje mi się, że należy podjąć jakieś rozwiązanie żeby tą wodę w jakiś sposób skutecznie odprowadzać, a nie wtedy, kiedy zalewa domy, wypompowywać ją ze stawów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Mirosława Gilarskiego.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Ja tylko zasygnalizuję w jakich sprawach składam interpelacje.

Pierwsza sprawa dotyczy osuwiska przy ulicy Sawiczewskich.

Druga budowy ulicy w okolicach bloku przy ulicy Krzywda 19.

Kolejna sprawa dotyczy przyłączy kanalizacyjnych przy ulicy Figlewicza.

Następna dotyczy zakłócania ciszy nocnej na osiedlu Podwawelskim od strony plaży nad Wisłą.

Ostatnia sprawa dotyczy interwencji mieszkańców ulicy Wielkanocnej i osiedla Bodzów w sprawach – ogólnie rzecz biorąc – przeciwpowodziowych. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Bartłomiej Garda.

**Radny – p. B. Garda**

Panie Przewodniczący! Panowie Radni! Szanowni Państwo!

Mam taką drobną sprawę dotyczącą wywozu śmieci w Krakowie z posesji, z prywatnych posesji. Najczęściej zdarza się tak, że umowy są podpisywane w ten sposób, że wywozi się śmieci dwa razy w miesiącu np. w pierwszy poniedziałek miesiąca i w takim wypadku co dwa tygodnie czyli trzeci poniedziałek miesiąca. Czasem wypada tak, że są miesiące, w których jest 5 tygodni czyli 5 poniedziałków i wtenczas okazuje się, że wywóz śmieci czasami jest co trzy tygodnie, a nie co dwa tygodnie. I w związku z tym mam pytanie jak to się ma do odpowiednich norm prawnych, które nakazują wywóz śmieci co dwa tygodnie ze względów higienicznych, szczególnie to dotyka właśnie okresów letnich, teraz na szczęście nie mamy upałów, ale w okresie, kiedy są duże temperatury po prostu to jest niezbyt higieniczne i czy nie można by było tego zmienić na jakiś inny system, który pozwalałby faktycznie dotrzymać tego terminu zawsze dwutygodniowego. Dziękuję bardzo.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo serdecznie dziękuję Panu Radnemu. Pan Radny Wojciech Hausner.

**Radny – p. W. Hausner**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja króciutko tylko trzy interpelacje. Jedna w sprawie wybranych inwestycji oświatowych na terenie V i VI, w tym w szczególności sal gimnastycznych.

Druga, kolejna w sprawie postulatów mieszkańców dotyczących reorganizacji komunikacji zbiorowej w rejonie pętli Bronowice.

Trzecia w sprawie działań związanych z zagrożeniem powodziowym w rejonie Bodzowa i Kostrza. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Bardzo proszę Panią Radną Martę Suter.

**Radna – p. M. Suter**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja mam trzy interpelacje. Jedna interpelacja w sprawie pętli autobusowej w Borku Fałęckim. W związku z licznymi interwencjami zgłaszanymi nie tylko na dyżurach, ale na takich spotkaniach z mieszkańcami w różnych sytuacjach zwracam się z uprzejmą prośbą o podjęcie działań mających na celu poprawę wizerunku estetycznego pętli autobusowo – tramwajowej w Borku Fałęckim. Miejsce to w ostatnim czasie stało się siedliskiem bezdomnych, którzy notorycznie spożywają alkohol, siedzą w samochodach jakichś opuszczonych, oczywiście już interweniowałam, straż miejska po jakimś czasie, po interwencji jak interweniuje, za chwilę się znowu pokazuje jakiś następny samochód i tak znowu siedzą i w nocy, okupują te wszystkie budki, w których handlują i to jeszcze spożywczymi towarami. Rejon ten był bardzo patrolowany przez funkcjonariuszy straży miejskiej, tak, że jak ktoś peta rzucił – przeważnie młody człowiek – na ziemię to dostawał mandat, w tej chwili tam w ogóle straży miejskiej nie widać. Jeszcze chciałam powiedzieć o takiej sytuacji jeśli chodzi o tych bezdomnych, to są – tak jak mówię cały czas spożywają alkohol – jest jeden pan, który jest w okropnym stanie, po prostu ma gnijącą nogę, wzywane jest pogotowie, jest zabierany, on potem ucieka ze szpitala i z powrotem, proszę Państwa nie wiem czy nie ma możliwości żeby w jakiś sposób temu człowiekowi pomóc bo ten człowiek tam nie może żyć i przebywać. Ten teren pomiędzy pętlą autobusową i tramwajową jest zabrudzony, zaśmiecony, infrastruktura tego terenu nie była remontowana od lat, doły, błoto, popękane jakieś kawałki chodnika, nie wpływa to pozytywnie na estetykę tego miejsca, po prostu za komuny tam chyba tak nie było jak jest w tej chwili i właśnie chciałam zaznaczyć, że teren ten stanowi miejsce handlu także artykułów spożywczych i muszą być spełnione chociaż minimalne warunki czystości i higieny. To są tereny takie bardziej wiejskie, tam dużo osób przyjeżdża – nie mam nic przeciwko temu bo po to jest żeby sobie ktoś mógł sprzedać czy gospodarz jakąś marchewkę czy pietruszkę czy cokolwiek, ale to musi być w jakichś warunkach kulturalnych i jakichś estetycznych. Więc bardzo proszę o interwencję i o informacje jakie Gmina Miejska Kraków ma, jakie ma plany pod względem poprawy wizerunku tego miejsca, ponadto proszę o udzielenie mi informacji czy w najbliższym czasie planowana jest w tym rejonie poprawa infrastruktury.

Druga interpelacja to jest jakby druga część interpelacji bo już składałam mi dostałam odpowiedź i w nawiązaniu do tej odpowiedzi – to jest interpelacja w sprawie sieci wodociągowej w osiedlu Jugowice – na razie oczywiście w osiedlu Jugowice bo

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

dowiedziałam się od mieszkańców, ale myślę, że to dotyczy całego miasta. Panie Prezydencie w nawiązaniu do Pańskiej odpowiedzi proszę o udzielenie informacji od kiedy Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji realizuje program wymiany rur azbestowo – cementowych na terenie miasta Krakowa. Ponieważ dostałam odpowiedź gdzie jeszcze takie rury azbestowo – cementowe istnieją np. na osiedlu Jugowice. Jestem zdumiona, że w ulicy Owocowej nadal są rury azbestowo – cementowe skoro przedmiotowa ulica została w pełni zmodernizowana w 2007 roku, a wcześniej oczywiście wykonano wszystkie opracowania projektowe, trwało to lata bo wiecie Państwo jak to jest jeżeli nie ma planu, jak to długo trwa, wydane zostały ogromne pieniądze i nie tylko z dzielnicy, ale także i z budżetu miasta, a okazuje się, że rury azbestowo – cementowe zostały. Z przekazywanych od mieszkańców zaangażowanych w sprawy osiedla informacji wynika, że w ulicy Goździkowej np., która była przebudowana w 2006 roku pierwotnie też były rury azbestowo – cementowe, one funkcjonowały, ale przy jej budowie zostały wymienione skoro MPWiK odpowiada mi, że tam takich rur nie ma. Jeśli chodzi o ulicę Jasielską obecnie znajduje się ona na etapie koncepcji, z której wynika, że planowana wymiana rur jest, ok., ale proszę jeszcze o udzielenie odpowiedzi na odcinku ulicy Siarczanej gdzie dokładnie znajdują się rury azbestowo – cementowe. Ja nie kwestionuję opinii Państwowego Zakładu Higieny, która opiera się na badaniach przeprowadzonych przez Światową Organizację Zdrowia, że one nie szkodzą lecz uważam, że przy każdej awarii wodociągu ingerencja pracowników wykonujących naprawę – np. przez cięcie tego typu rur – powoduje, iż azbest dostaje się do wody pitnej w dużo większej ilości, aniżeli ocenianej w badaniach i może szkodzić ludziom korzystającym z tej wody. Ja chcę powiedzieć, że jestem w posiadaniu, mam w bagażniku jeżeli kogoś to interesuje, fragmenty tych rur azbestowo – cementowych, które mieszkańcom udało się na siłę jakby podczas właśnie takiej awarii, usuwano tą awarię i udało się mieszkańcom jakby wyrwać na siłę pracownikom, którzy oczywiście bez żadnych masek przecinali te rury itd., te rury tam się łączą z innymi, to przecież normalne, ludzie, po prostu, naprawę na ulicy Jasielskiej to w każdym domu umierają ludzie na raka, a my mamy rury azbestowe i nawet są remonty i te rury są nie usunięte. Ja myślę, że trzeba temu się dokładnie przyjrzeć. To jest druga interpelacja.

I trzecia interpelacja odnośnie zalewania ulicy Familijnej i tutaj ma prośbę, tutaj właśnie dziękuję bardzo, chciałam Państwu powiedzieć jak ulica wygląda w mieście Krakowie, ulica Familijna. Panie Prezydencie w związku z faktem, iż od kilku lat, od kilku dobrych lat ulica Familijna zostaje zalewana przez wody opadowe w stopniu uniemożliwiającym przejazd pojazdem oraz przejście nawet przez tą ulicę przez pieszych, a w ostatnim czasie poprzez ciągle opady deszczu stała się zalany terenem zwracam się z prośbą o podjęcie przez Pana Prezydenta działań w celu wyeliminowania tego zjawiska. Mieszkańcy ulicy Familijnej interweniują w tej sprawie od kilku dobrych lat. Pomimo tego faktu stan wyżej wymienionej ulicy, która niejednokrotnie staje się potokiem nie uległ zmianie. Ponadto na skutek ciągłego zalewania stan jej nawierzchni z roku na rok ulega pogorszeniu, po prostu jest tak zdewastowana, że praktycznie jej nie ma, nie ma drogi, nie możliwości dojazdu. Radni Dzielnicy X na sesji teraz 31 sierpnia uchwałą przeznaczyli tyle ile mieli bo jest koniec roku środki na zadanie pod nazwą remont lub modernizacja pasa drogowego ulicy Familijnej ze szczególnym uwzględnieniem likwidacji przyczyny zalewania przez wody opadowe. Mając na uwadze powyższe bardzo proszę o podjęcie poprzez podległe Panu Prezydentowi służby działań mających na celu wyeliminowania zjawiska zalewania ulicy Familijnej, tutaj w załączeniu mam płytkę, Rada Dzielnicy zorganizowała, prawdopodobnie będzie spotkanie w dzielnicy odnośnie tej ulicy Familijnej 14 września we wtorek, a ja bardzo proszę Pana

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Prezydenta i podległe mu służby o to żeby pomogły Radzie Dzielnicy X w tym żeby po prostu tą sytuację zmienić bo tak po prostu być nie może. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo serdecznie dziękuję Pani Radnej. Pan Radny Piotr Franaszek do protokołu, bardzo proszę Pan Paweł Zorski.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Moja interpelacja dotyczy kwestii zabudowy czy wciskanie w zabudowę jednorodziną obiektów bardziej kubaturowych czy powiedzmy wielorodzinnych czy quasi wielorodzinnych. Kwestia wprost dotyczy doświadczeń mieszkańców ulicy Sawickiego, to jest rejon Królowej Jadwigi, w zasadzie rejon mojego zamieszkania, ja się starałem w to nie angażować, ale już presja jest tak silna, że muszę się w tej sprawie odezwać. Otóż tam w jednym miejscu przy Sawickiego 4 następuje przebudowa takiej willi powojennej, to zresztą w prasie było opisywane i nagle z niewielkiego domu tworzy się praktycznie rzecz biorąc dom o charakterze apartamentowca, mieszkańcy dość silnie działają, wygląda na to, że udało im się wstrzymać tą budowę, która jest bardzo zaawansowana, są decyzje w tej sprawie i w tej chwili pojawia się kolejna podobna przynajmniej informacja o kolejnej budowie na jednej z działek w tej samej okolicy, znowu jest informacja o tym, że ten dom będzie o charakterze zdecydowanie wybiegającym ponad to co w tej okolicy jest, istnieją domy o charakterze jednorodzinny, dwa mieszkania góra. W związku z tym moja prośba jest o to, aby udzielić informacji dotyczącej tej właśnie nowej inwestycji, obawiam się kwestii podobnej jak tam, że już zostanie inwestycja rozkręcona, powstanie protest – zresztą słuszny – i potem wstrzymywanie takich inwestycji jest niezwykle kłopotliwe, przede wszystkim dla otoczenia, które widzi taką rozbabraną budowę. Zresztą notabene realizacja takiej inwestycji w takiej ciasnej zabudowie wiąże się również z tym, że tam wjeżdżają olbrzymie samochody, infrastruktura drogowo – chodnikowa jest niszczona w sposób zupełnie, wydaje się, bezkarny i nie wiem, wydaje mi się, że w tych sprawach powinno miasto jednak wykazać swoją siłę, zresztą prawdę mówiąc dla tego obszaru podjęliśmy decyzję o podjęciu planu zagospodarowania, to jest ten plan Piastowska więc to też jeśli w tym okresie pojawiają się pozwolenia na budowę to szczególnie niepokoi. W związku z tym bardzo proszę Pana Prezydenta o przedstawienie sytuacji w tej sprawie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję serdecznie. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Paweł Bystrowski.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Szanowni Państwo!

Chciałem zgłosić cztery interpelacje, jedna dotycząca inwestycji Centrum Kongresowego przy Rondzie Grunwaldzkim, szczegóły będą zawarte na piśmie.

Interpelację dotyczącą bardziej historycznego już bo sprzed kilku lat projektu modernizacji przystanków i torowisk przy ulicy Kapelanka – to też będą szczegóły na piśmie.

Interpelację wspólną z Radnym Hausnerem, która dotyczy podręczników szkolnych, to też pozwolę sobie w tej chwili nie zabierać czasu, ale wspólnie z Radnym tą interpelację zgłosimy pisemnie i czwarta interpelacja dotycząca ścieżek rowerowych, tu może nieco więcej powiem bo dotyczy co najmniej kilku miejsc i rzecz, która mnie jako rowerzystę bulwersuje na co dzień po prostu. Pierwsze miejsce ulica Kałuży, do niedawna istniała ścieżka rowerowa, w tej chwili ścieżki rowerowej nie ma, jest nawet taki ładny znak, tablica

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

drogowa informująca, że ścieżka rowerowa się kończy wraz z wjazdem na ulicę Kałuży. Oczywiście to jest miejsce gdzie powstał, został modernizowany stadion Cracovii, była tam ścieżka rowerowa, a teraz w tym miejscu jest – tak na oko – 2 ha bruku i kamienia, ale na ścieżkę rowerową miejsca już zabrakło. Kolejna sprawa ścieżka rowerowa przy ulicy Reymonta, wózkami na pewno się po niej przejechać nie da chociaż po ścieżkach rowerowych ani spacerowa ani chodzić z wózkami się nie powinno, nie wolno zgodnie z przepisami o ruchu drogowym, płyty chodnikowe są tak powyginane, pod takim kątem, że w zasadzie wózek by nie przejechał, rowerzysta jako tako przejedzie, ścieżka w stanie tragicznym nie mówiąc o tym, że wykonana z dużych płyt chodnikowych, a nie zgodnie ze standardami, ale to jest inna rzecz, pozacierane ślady oznakowań dotyczących tego, że jest to ścieżka rowerowa, a zwłaszcza pozacierane na odcinku już wzdłuż Parku Jordana. Kolejna rzecz, Szanowni Państwo w wielu miejscach, chociażby ulica Grodzka również pozacierane, starte ślady świadczące o tym, że jest to ścieżka rowerowa. Ja jako rowerzysta nie winię pieszych, kiedy wchodzą na ścieżki rowerowe, chociaż ścieżek rowerowych jest kilkadziesiąt kilometrów, a chodników dla pieszych pewnie kilka tysięcy kilometrów w Krakowie, ale trudno się dziwić, że wchodzą skoro nie widzą, że jest to ścieżka rowerowa. To w formie pisemnej ze szczegółami też będzie złożone na ręce Przewodniczącego. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pan Janusz Chwajół do protokołu. Bardzo proszę Pan Zygmunt Włodarczyk.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Prześwietna Rado!

Chciałem złożyć interpelację na wniosek, wczoraj na Sesji Rady Dzielnicy. Otóż na szczęście i po długich oczekiwaniach usunięto rzeźbę Wieliczka Auschwitz z Placu Niepodległości i należy się z tego cieszyć, znalazło poczytne miejsce nie daleko Muzeum Sztuki Współczesnej, natomiast problem polega na tym, że nie możemy się niestety jako dzielnica – bo również jestem Radnym Dzielnicy – ani jako mieszkańcy doprosić – i tu ubolewam – ZIKiT o wmontowanie kilku słupków, które zostały wyrwane w momencie przejechania dźwigu i w związku z powyższym Plac Niepodległości zamienia się powoli w duży parking w centrum Podgórza. Interpelacja nie jest drogą do załatwienia takich spraw, ale niestety mimo interwencji ustnych, telefonicznych, pisemnych niestety samorząd niższego szczebla czyli w tym wypadku Rada Dzielnicy nie jest się w stanie przebić. Mam nadzieję, że Pan Prezydent i odpowiednie służby w miarę pilnie zadziałają, aby po pierwsze zbadać czy nie został zniszczony przez ciężkie pojazdy, które to demontowały jak również uzupełnienie słupków ograniczających parkowanie na Placu Niepodległości. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Jerzego Fedorowicza.

**Radny – p. J. Fedorowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem zapytać o sprawy związane z Kanałem Ulgi, pytam dlatego bo zgłaszają się do mnie mieszkańcy, właściciele działek zgromadzonych wokół planowanego Kanału Ulgi, chciałem zapytać o kompleksową informację na jakim etapie jest miasto, kiedy ewentualnie jakaś decyzja zapadnie, co robimy z tym terenem, czy go odblokowujemy, czy robimy plan, czy budujemy, prosiłbym o taką informację bo mieszkańcy mnie pytają i proszą, kiedy jakież decyzje miasto podejmie. Dziękuję bardzo.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam krótką interpelację, ona dotyczy spraw też jeszcze powodziowych. Zwracam się z prośbą o informacje dlaczego nie jest zlikwidowany zator w przepuście pod ulicą Igołomską w rejonie skrzyżowania z ulicą Rzepakową, obecny stan powoduje zalewanie tereni wzdłuż ulicy Igołomskiej przed tym niedrożnym przepustem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Zakończyliśmy interpelacje. Pan Dariusz Olszówka jeszcze.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Ja krótką interpelację. Chciałem się zapytać dlaczego przy przebudowie ulicy Focha i stadionu miejskiego nie wykonano tam zatoczki zjazdowej dla autobusów, po drugiej stronie, po stronie Błoń jest taki dodatkowy pas, natomiast tutaj przebudowywano stadion miejski, jest dużo miejsca, kładziono tam kostkę brukową, jest to już jak gdyby za stadionem, bliżej hotelu Cracovia i tam jest bardzo duży plac i można było taką zatoczkę wykonać. W tym momencie jest tam kilka linii autobusowych i autobus, który w tym miejscu stoi blokuje cały ruch na ulicy Focha i w tym momencie powoduje korek zaczynający się od hotelu Cracovia aż do ulicy Królowej Jadwigi. Wszyscy mieszkańcy, którzy jadą z Woli Justowskiej i z Królowej Jadwigi są tam notorycznie blokowani, tam od rana do wieczora jest korek i ten korek tylko i wyłącznie powoduje autobus, który się zatrzymuje i można było w prosty sposób wykonać taką zatoczkę autobusową i usprawnić ruch w tym miejscu. Tak, że bardzo bym prosił, jeszcze jest taka możliwość bo trwają tam prace, żeby taką zatoczkę w tym miejscu wykonać. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Łukasz Słoniowski.

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja chciałem zapytać o sytuację z Fortem św. Benedykta, rok temu było obiecywane, że ten fort wróci do miasta, że umowa będzie rozwiązana więc chciałem poprosić o informacje, wiem, że to nie koniecznie jest zawinienie ze strony Prezydenta, proszę o informację jak wygląda ta sytuacja, jakie kroki Pan Prezydent podjął w kierunku rozwiązania umowy i odzyskania fortu dla miasta i ewentualnie jakie zamierzenia i kiedy planuje podjąć. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Przypominam Państwu Radnym tym, którzy nie złożyli interpelacji na piśmie o złożenie do Przewodniczącego interpelacji na piśmie.

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH.**

Bardzo proszę Pana Sekretarza.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja zbiorczo poinformuję, że na 18 złożonych interpelacji do 24 sierpnia Prezydent udzielił odpowiedzi. Natomiast odnośnie do interpelacji złożonych na Sesji 25 sierpnia, których było 26, termin upływa 15 września, na 9 z nich Prezydent udzielił odpowiedzi do dnia dzisiejszej Sesji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Zaczynamy Sesję. Druk Nr 1800:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU KLINY – ZACHÓD II.**

Przepraszam bardzo, ogłaszam półgodzinną przerwę, zwołuję Komisję Główną, po półgodzinnej przerwie rozpoczynamy obrady.

**PRZERWA**

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę sprawdzamy kworum. Rozpoczynamy obrady.

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący!

Bardzo mi przykro, że w taki sposób została odbyta Komisja Główna jak się odbyła przy obecności 1 Radnej Pani Małgorzaty Jantos, oczywiście Pan ogłosił ustnie, że w przerwie będzie Komisja Główna, Pani Przewodnicząca Marta Patena była w pokoju Wiceprzewodniczących z Panem Włodarczykiem, który też jest członkiem i z Panią Tatarą, ja przyjmowałem stronę, mieszkańca w sprawie interwencji, byłem w zasięgu ręki, natomiast Pan rozpoczął tą Komisję, przeprowadził głosowania przy jednej osobie. Ja bardzo proszę Panię Przewodniczącą, będzie się pewnie różnie działo, ale żebyśmy mieli do siebie szacunek i najlepiej byłoby gdyby Pan jeszcze raz zrobił tą Komisję Główną. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę.

**Radna – p. M. Patena**

Tak tylko, że w tej chwili możemy jeszcze coś spróbować naprawić. Zawsze był taki dobry obyczaj, że w momencie, kiedy Komisja Główna odbywała się w trakcie Sesji to powiem kolokwialnie, szukaliśmy się nawzajem, ponieważ może się tak zdarzyć jak mnie się zdarzyło dzisiaj, że z członkami Komisji Praworządności dopracowaliśmy projekt uchwały, który chcielibyśmy jeszcze wprowadzić na dzisiejszej Sesji, w związku z tym po drodze łatwo było niektórym z Państwa zapukać do naszego pokoju i mnie i Pana Włodarczyka zdyscyplinować, że mamy w tym momencie iść na Komisję, a później kończyć projekt uchwały. Bardzo przykro jest mi, że nie mogłam wziąć udziału w tej Komisji Głównej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Mnie również jest przykro, że Pani nie mogła być na tej Komisji. Szanowni Państwo dwukrotnie wchodziłem na salę obrad by zwołać poszczególnych Radnych, nie będę nawet zaglądał, gdziekolwiek Państwo się chowacie, porządek był ogłoszony, że po interpelacjach zwołuję posiedzenie Komisji Głównej, nawet zwrócono mi uwagę bo chciałem procedować



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

druk, że ma być Komisja Główna. Uważam, że temat jest zamknięty, dziękuję, rozpoczynam posiedzenie Sesji. Druk Nr 1800:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU KLINY – ZACHÓD II.**

Bardzo proszę Pana Prezydenta o procedowanie.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa wnoszę o uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Kliny – Zachód II. Jest to plan, który obejmuje obszar o powierzchni około 29 ha. Celem tego planu jest określenie zasad kształtowania przestrzeni urbanistycznej przy zachowaniu odpowiedniej ilości przestrzeni publicznej, elementów infrastruktury społecznej, a także wyposażenia w usługi. Projekt planu jest realizacją uchwały z dnia 10 września 2008 roku, którą Wysoka Rada podjęła. Realizatorem i przygotowującym projekt planu jest MGGP SA w Tarnowie, spółka, w imieniu, której działa Pani Małgorzata Przybysz – Ławnicka, która jest również głównym projektantem tego planu. Prezydent realizując ustawową procedurę przygotowania projekt planu ogłosił w prasie o przystąpieniu do sporządzenia planu i wyznaczył termin do składania wniosków. 2 lutego 2009 roku ten termin upływał. W nakreślonym terminie wpłynęło 17 wniosków do tego planu z czego zarządzeniem z dnia 3 marca 2009 roku Prezydent Miasta Krakowa 5 wniosków nie uwzględnił, 5 wniosków uwzględnił z zastrzeżeniem, natomiast 7 wniosków, które zawierały od kilku, nawet kilka działek w jednym wniosku, odniósł się zarówno pozytywnie jak też i częściowo z zastrzeżeniami. W odniesieniu do poszczególnych działek te rozstrzygnięcia mogły być różne, stąd trudno zakwalifikować taki wniosek jako całkowicie uwzględniony bądź uwzględniony z zastrzeżeniem. Następnie uzgodniono z Regionalnym Dyrektorem Ochrony Środowiska i Państwowym Powiatowym Inspektorem Sanitarnym w Krakowie zakres istotnej szczegółowości oddziaływania na środowisko. W kolejnym etapie projekt planu był opiniowany przez Miejską Komisję Urbanistyczno – Architektoniczną, Komisję Planowania Przestrzennego, miało to miejsce w październiku 2009 roku. W lutym tego roku nastąpiło ostateczne uzgodnienie projektu planu przez Zarząd Województwa Małopolskiego. Projekt planu był wyłożony do publicznego wglądu, ten wgląd obejmował również prognozę oddziaływania na środowisko w terminie od 20 kwietnia do 19 maja tego roku. 29 kwietnia odbyła się dyskusja nad rozwiązaniami projektu planu. 2 czerwca upływał termin do składania uwag i te uwagi w ustawowym terminie 21 dni czyli 23 czerwca zostały rozpatrzone przez Prezydenta. Dwie uwagi zostały uwzględnione, 13 uwag uwzględniono w części, 11 uwag nie zostało uwzględnionych. Ponieważ w tym czasie zmieniły się również przepisy wystąpiono o opinię do Prezesa Urzędu Komunikacji Elektronicznej i uzyskano opinię pozytywną odnośnie projektu planu. O przedstawienie projektu planu i sposobie rozpatrzenia uwag zgłoszonych bardzo proszę aby poinformowała Wysoką Radę projektant planu Pani Małgorzata Przybysz – Ławnicka.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę.

**Projektant planu Pani Małgorzata Przybysz – Ławnicka**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado! Panie Prezydencie! Szanowni Goście!

Zaprezentuję elektronicznie uwarunkowania bardzo pobieżnie oraz ustalenia planu, a przede wszystkim uwagi, które wpłynęły do tego projektu. Projekt obejmuje teren o powierzchni 29

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

ha, jest położony w południowej części miasta przy ulicy Babińskiego, obszar 29 ha jest położony w czterech strefach wyznaczonych w Studium, w strefie miejskiej miasta Krakowa, w strefie kształtowania systemu przyrodniczego, w strefie ochrony i kształtowania krajobrazu oraz w strefie ochrony wartości kulturowych, integracji. Tutaj kilka elementów, obszar planuj pokazany na Studium, wyraźnie widać teren wyznaczony pod zielen publiczną oraz teren pod zabudowę mieszkaniową jednorodziną na terenie całego obszaru. Kilka rysunków ze Studium oraz uwarunkowania, położenie obszaru Kliny Zachód II przy innych uchwalonych bądź sporządzanych planach, od południa plan Kliny – Południe, od północy Kobierzyn – Zalesie. Projekt planu przewiduje w większości tereny pod zabudowę jednorodziną zgodnie z wytycznymi ustalonymi w Studium, wyznaczona zabudowa jednorodzinna wolnostojąca w części północno – zachodniej zgodnie z wytycznymi konserwatorskimi, jest to teren objęty również taką strefą A integracji ze starą zabudową istniejącą oraz tereny położone w pozostałej części, tereny zabudowy mieszkaniowej w części szeregowej, w części wolnostojącej bliźniacze oraz dwa tereny zabudowy wielorodzinnej istniejącej utrzymane ze stanu istniejącego, a niezgodne ze Studium, bez rozbudowy tych terenów. W części północnej wyznaczono teren zieleni publicznej, ze względu na uwarunkowania nieco okrojony w stosunku do Studium, z kolei ta rekompensata terenu zielonego znalazła się w części środkowej obszaru, wynika ten teren z konieczności utrzymania łąk zmienno wilgotnych, które wynikają z mapy roślinności rzeczywistej Krakowa wyznaczające w tym miejscu, wskazujące w tym miejscu wysokie wartości przyrodnicze. Na południu biegnie początek potoku Sidzinka z jego bogatą obudową biologiczną, z częstymi obecnie podtopieniami i zalewaniami. Obok rysunek pokazuje ile terenów zabudowy jest obecnie, to są te ciemniejsze plamy, jasne plamy to są nowe tereny pod zabudowę wyznaczone w planie. Północna część obszaru, obecnie taki teren zdegradowany, wcześniej były tu drzewa w dużej części wycięte i to o czym mówiłam z uwagi na te uwarunkowania, ta część zielona została okrojona, został tutaj wyznaczony teren pod zabudowę. Południowa część Sidzinka, na tym zdjęciu widać w jakim stanie jest obecnie ten teren. Wpłynęły uwagi, o których powiedział Pan Prezydent, tu jest rejestr graficzny tych uwag, uwagi koncentrują się w większości w terenie właśnie tym północno – wschodnim, w terenie obecnych rozległych terenów zielonych oraz środkowym, chodzi o ciąg. W następnym slajdzie widać grupy tych uwag, są to cztery grupy, przedstawię je od pierwszej od góry. Pierwsza uwaga złożona przez jednego Pana, przez Pana Mariusza Maja dotyczy obszaru, który w Studium właśnie wyznaczony jest pod teren zieleni publicznej, w planie jest to teren wyznaczony pod zabudowę mieszkaniową jednorodziną, mieszkaniowo usługową oraz część na teren zielni publicznej. Uwaga dotyczy uwzględnienia świeżo wydanego pozwolenia na budowę, na zabudowę wielorodzinną, uwaga jest nieuwzględniona z powodu niezgodności ze Studium w bardzo znacznym stopniu. Uwzględnienie tej uwagi spowodowałoby naruszenie ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, art. 15. Druga część uwag dotyczy dużego obszaru w środku terenu objętego planem i dotyczy likwidacji terenu komunikacji publicznej oznaczonym na rysunku planu 2KX, który w ustaleniach planu przewiduje obsługę terenów 2MN, 8, 9MN, które są poniżej tej drogi. Jest to grupa 10 uwag, złożyli ją następujący mieszkańcy, Bartłomiej Juszczyk, Agnieszka Juszczyk, Natalia i Józef Sroczyk, Renata i Tomasz Kozdra, Magdalena Kampiony – Juszczyk i Jakub Juszczyk, zbiorowo dwie identyczne uwagi i były to osoby Lucyna Musiał, Elżbieta Wspaniały, Janusz Musiał, Andrzej Dziuba, Anna Bidroń, Janusz Kwatera, Bartłomiej Juszczyk, Agnieszka Juszczyk, Jakub Juszczyk, Magdalena Kampiony – Juszczyk, Małgorzata Chudzik, Leszek Chudzik, Tomasz Kozdra, Wojciech Świerkosz, Andrzej Sałakowski, Jadwiga Sikora, Lucyna Basista – Szymonik, Antoni Ślęczek, Ewa Pularek oraz jeszcze dwie uwagi złożone przez Pana Andrzeja Tarasiewicza i Andrzeja Bochenka. Te uwagi nie mogły być uwzględnione,

ponieważ wyznaczając tak duży teren zabudowy bez wykształconego układu komunikacyjnego należy zapewnić zgodnie z polskim prawem niezbędne dojazdy w parametrach wymaganych chociażby przepisami przeciwpożarowymi czy przepisami z zakresu obsługi terenów budowlanych i z zakresu prawa budowlanego. Trzecia grupa uwag dotyczy terenów zielonych na południu czyli łąki zmienno wilgotne, zadrzewienia, zakrzewienia, które występują tutaj oraz potok Sidzinka w tym momencie dosyć zaniedbany. To są trzy uwagi złożone przez Towarzystwo na Rzecz Ochrony Przyrody, przez Konfederację na Rzecz Przyszłości Krakowa i Rada i Zarząd Dzielnicy VIII Dębniki. Uwaga ta nie może być uwzględniona w części dotyczącej pozostawienia w całości tego terenu pod zielen publiczną z uwagi na to, że będzie to niezgodne ze Studium i w tym terenie Studium jednak przewiduje te obszary pod zabudowę mieszkaniową jednorodzinną, są to grunty prywatne, które zgodnie z oczekiwaniami są tutaj przewidziane. Projekt planu jednakże zakłada wiele rygorów nakładających na właścicieli czy przyszłych inwestorów, aby tą przyrodę w tym miejscu chronić, jest to wysoki wskaźnik powierzchni biologicznie czynnej, jest to strefa hydrogeniczna, która chroni potok Sidzinka oraz łąki zmienno wilgotne objęte tutaj terenem zieleni publicznej. Ostatnia grupa uwag to jest 10 uwag złożonych przez Panią Grażynę Firlik, Bogusława Bożena, Paulina Kalandyk – Celakowska, Andrzej Sałakowski, Joanna Domagalska, Ryszard Sobczyszyn, Łukasz Słabik, Tadeusz Łakowski, Wojciech Świerkosz, Krystyna Sałakowska, Janusz Bochenek oraz Anna Bochenek, dotyczą różnych wskaźników dopuszczeń w tych terenach, w większości to są właśnie uwagi dotyczące powiększenia powierzchni zabudowy, zwiększenia wysokości, zmiany kąta nachylenia dachu, gabarytów obiektu, ogrodzeń czyli bardzo różny zakres dotyczący ukształtowania samej zabudowy, podziały działek np. też czyli zmniejszenie wielkości działek. Te uwagi nie mogą być uwzględnione gdyż Studium narzuca pewien standard i przede wszystkim tutaj właśnie duża powierzchnia biologicznie czynna, 70 % oraz istniejąca zabudowa pozwoliły na określenie takich warunków, aby ten obszar miał swój charakter jednolity oraz wpisował się w ustalenia Studium. Ja dziękuję bardzo, jeżeli będą pytania to chętnie odpowiem.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Bardzo proszę.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Mam dwa pytania. Jedno dotyczy właśnie tego terenu 7MN, ta intensywność zabudowy wynika ze Studium w związku z tym mam pytanie czy tylko w terenie 7MN jest taka intensywność 70 % biologicznie czynnej powierzchni czy w innych obszarach tego planu Studium również mówi o takiej intensywności, a w związku z tym mam pytanie czy można zejść w dół z tą intensywnością zabudowy, znaczy części biologicznie czynnej w terenie 7MN, szczególnie, że po drugiej stronie w innym planie ta intensywność jest również wyższa jak i mamy tutaj w sąsiedztwie zabudowę wielorodzinną, więc trochę dziwnie to wygląda, ale to chciałbym uzyskać odpowiedź w tym zakresie. Drugie pytanie dotyczy jednej działki bo tu pani projektant przedstawiła sposób zagospodarowania obecny terenu i tam wzdłuż Zawilej wydawało mi się, że jest to teren przeznaczony pod mieszkalnictwo z usługami, nawet bym widział więcej usług niż mieszkalnictwa, ale powiedzmy część jest już zabudowa tutaj jednorodzinna też, ale mam pytanie dotyczące tej działki, która została tam, ona sąsiaduje z terenem 4MNU, dlatego ona nie została włączona do terenu MNU bo z tego co widziałem jest chyba nie zagospodarowana, a wnioskujący zdaje się wnioskował o takie przeznaczenie, tak, że prosiłbym tutaj o informację w tym zakresie. Dziękuję.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych? Bardzo proszę Pan Janusz Chwajol.

**Radny – p. J. Chwajol**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Chciałbym zapytać o ulicę Sidzińską i tutaj mam działki 22/9 – zapytanie, 10/22, 11/24, 19/24, chodzi o to, że na tych działkach był odkopany rów melioracyjny i z tego powodu to przeznaczenie tych działek mogło ulec zmianie i chciałbym zapytać jak one będą potraktowane w tym planie zagospodarowania. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? W takim razie ja w imieniu mieszkańców, którzy proszą o głos, Pani Joanna Domagalska bardzo proszę.

**Pani Joanna Domagalska**

Dzień dobry Państwu. Ja występuję w imieniu właściciela działki 57/1, teren ten mieści się w obszarze 7MN, tutaj poruszony został aspekt wysokiej powierzchni biologicznie czynnej na terenie całego w zasadzie planu, wiele uwag było skierowanych właśnie też w tym kontekście i zostało odpowiedziane, że to jest niezgodne ze Studium. Po przeciwnej stronie planu Tynec – Zachód II znajduje się plan Kliny Południe. Tak jak powiedział Pan Przewodniczący Komisji Planowania tereny te są oparte na tym samym Studium, a jednocześnie różnią się zdecydowanie wskaźnikami. Tam już nie jest 70 % powierzchni biologicznie czynnej tylko 50 % powierzchni biologicznie czynnej. Generalnie rozmawiamy przecież o tym samym Studium i tak samo pojęcie intensywności zabudowy, intensywność zabudowy tyczy się powierzchni całkowitej w stosunku do powierzchni działki. Więc to też nie jest tak jednoznaczne, że tylko zabudowa jednorodzinna to jest zabudowa mało intensywna. Generalnie to o co nam chodzi to jest o wniesienie dwóch poprawek, o przynajmniej dla terenu 7MN, a w szczególności dla działki 57/1 o zmianę wskaźników powierzchni biologicznie czynnej i zagospodarowania tak, aby to było spójne z planem Kliny – Południe z terenami sąsiadującymi to jest 2MN.1 i 2MN.2 – to jest plan Kliny – Południe. Generalnie też chciałabym podnieść taką dyskusję, o co chodzi w Krakowie jeżeli chodzi planowanie. Ja osobiście jestem architektem, zajmuję się planowaniem na terenie Krakowa, projektowaniem i pewne rzeczy są dla mnie niezrozumiałe. Teren Kliny jest to teren, który właściwie dzięki temu zyskał komunikację zbiorczą, dzięki temu on się rozwija – to nie jest jakiś teren super wartościowy, to nie jest NATURA 2000, a jednocześnie stawia mu się bardzo silne ograniczenia. 70 % powierzchnia biologicznie czynna oznaczam, że przynajmniej 10 – 15 % będziemy potrzebowali na podjazdy, na różne tego typu rzeczy, które są powierzchniami utwardzonymi, zostanie nam z tego nie 25 % powierzchni zabudowy tylko nam zostanie 15 %. Działki w Krakowie naprawdę są bardzo drogie, nie wiem czy Państwo się orientują, przeciętnie szeregowka w Krakowie kosztuje 900 tys., to jest po prostu taka kwota, że większość ludzi na to nie stać. Definicja miasta, zresztą każdy może sprawdzić w definicji, to są tereny intensywnie zagospodarowane. O co tak naprawdę nam wszystkim chodzi, czy chodzi nam o to, żeby miasto puchło i rozrastało się poprzez duże powierzchnie działek, niskie zagospodarowanie, przecież wszyscy teraz uciekają do gminy Wieliczka, do gmin ościennych, do gminy Iwanowice, które ma 50 % powierzchni zabudowy, przecież to są tereny wiejskie, przecież my tutaj mamy tereny miejskie, nie tereny wiejskie. Chciałabym żebyśmy trochę jednak podjęli taką dyskusję zwłaszcza, że zależy mi na tym, żeby to jednak było spójne z tym planem Kliny – Południe i żebyśmy tak nie odbijali piłeczkę, że to jest niezgodne ze Studium. Jakie jest Studium każdy przeczytać potrafi, w Studium nie ma zapisu,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

że jest 70 % powierzchni zabudowy, świadczy o tym plan Kliny – Południe. Chciałabym też poruszyć taki ważny temat ograniczania w taki bezzasadny sposób prawa własności o czym mówi art. 140 kodeksu cywilnego, który daje właścicielowi nieruchomości prawo dysponowania swoją nieruchomością o ile to jest w ramach gospodarczego i społecznego pewnego przyzwolenia i rozsądku. Może nie warto stawiać jakichś takich bardzo dużych, sztywnych ram, które nie mają swojego uzasadnienia bo generalnie kończy się tym, że ludzie kierują sprawy do sądu administracyjnego, trudno im odmówić też tego prawa, art. 140 kodeksu cywilnego mówi, że mamy prawo dysponować jednak nieruchomością, ograniczenia, które są na nas nakładane powinny być w ramach jakiejś pewnej logiki zasadności bo tak naprawdę 15 % zabudowy z tego zostanie, nie 25 %, że to jest zasadne. Towarzyszy tam zabudowa wielorodzinna, ja tam byłam, mieszka tam moja siostra, moja rodzina także mieszka, mówi się o podtopieniach Z podtopieniami jest tak, że mogę Państwu powiedzieć, że w okresie tych największych podtopień, podtopień tam nie było, akurat przy potoku Sidzinka. Są to tereny zabudowy intensywnej, mieszkaniowej, to są naprawdę super tereny do tego żeby je przeznaczyć jednak pod zabudowę wielorodzinną, pomijam już temat, że nie będzie to przeznaczone dobrze, nie będzie, zostawmy tą jednorodziną w takim razie, ale o takich parametrach żeby naprawdę dało się gospodarować tym terenem. Generalnie to co chciałam podsumować, że nie chodzi mi tutaj o ustalenie jakichś skrajnie wysokich wskaźników, chodzi mi o ustalenie takich wskaźników przynajmniej, jak są w planie Kliny – Południe, to jest na poziomie 50 % powierzchni biologicznie czynnej, co uważam, że jest to dość już taki wysoki wskaźnik i 45 % powierzchni zabudowy. Jeśli Państwo się zdecydują może trochę zmniejszyć ten wskaźnik no to dobrze, niech to będzie 40 %, ale może nie ograniczajmy tego bardziej. Drugą poprawkę jaką chciałabym zgłosić to jest poprawka dotyczący wielkości działek. Ja jako projektant mam też obeznanie na rynku nieruchomości i muszę Państwu powiedzieć, że projektowanie szeregówki na działce 3,5 ara w zasadzie tego się nie da zrobić bo jeżeli mamy front 8 m szeroki to musimy mieć działkę głęboką na 45 m, taki człowiek w efekcie dostanie działkę wąską na 8 m, długą na 40 m i przepraszam, to jest teren miejski, co on ma z nim zrobić, marchewkę tam uprawiać, nie bardzo, no właśnie, stworzyć park dla mieszkańców. Ja proponuję żeby owszem tworzyć tereny zieleni tylko, że z tego, że ktoś będzie miał pole marchewki za domem w mieście nie wyniknie nic dobrego dla społeczności, nic tak naprawdę. Niech więc on ma pole marchewki krótsze, nie musi mieć takiego strasznie długiego tego pola marchewki.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Ja przepraszam, czas biegnie.

**Pani Joanna Domagalska**

Ja w zasadzie dziękuję, to tyle. Chciałabym żebyśmy podjęli taką dyskusję i bardzo by mi zależało na dorównaniu wskaźnikami do powierzchni planu Kliny – Południe, natomiast działki chciałabym zaproponować o wielkościach, które przedstawię, to jest 2 ary dla zabudowy szeregowej, to jest standard, jak Państwo się zapoznacie z rynkiem nieruchomości to jest standard, to ma sens, 250 m<sup>2</sup> dla jednego budynku mieszkalnego w układzie bliźniaczym oraz działka 350 m<sup>2</sup> dla jednego budynku mieszkalnego w układzie wolnostojącym, to są działki wystarczające dla zabudowy jednorodzinnej w mieście. Bardzo Państwu dziękuję za uwagę.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Panią Firlik, nie ma Pani Firlik to w takim razie proszę Pana Janusza Bochenka. Nie ma tych osób, bardzo proszę o odpowiedź panią projektant, albo pana projektanta.

**Projektant planu Pani Małgorzata Przybysz – Ławnicka**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado! Panie Prezydencie!

Spróbuję pokrótce odpowiedzieć, pytanie dotyczyło terenu 7MN, jest to teren położony na południu tego projektu, przy południowej granicy, czy można tutaj ustalić inny wskaźnik powierzchni biologicznie czynnej. Spełniając warunki ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym i zgodność z ustaleniami Studium nie można, zmiana tego wskaźnika byłaby naruszeniem ustawy i mogłaby doprowadzić do stwierdzenia niezgodności przez służby Wojewody przy sprawdzaniu tej uchwały przez służby Wojewody po uchwaleniu. Jest to teren zupełnie pusty, niezabudowany i powinien zachować wprost wskaźniki zapisane w Studium. Projekt planu Kliny – Południe nie wiem jakie ma ustalenia, nie jestem jego autorem, działa, widocznie były przesłanki, żeby ustalenia inne mogły się znaleźć, do projektu Kliny – Zachód II zostały wykonane uwarunkowania, zostały zrobione takie analizy, które były podstawą do zapisów przyjętych w projekcie planu, przeszły uzgodnienia, również przeszły przez Miejską Komisję Urbanistyczno – Architektoniczną gdzie były podkreślane pewne elementy i między innymi też brak kontynuacji tej bardzo ciasnej zabudowy, która jest tutaj przy wschodniej granicy obszaru opracowania. Na pewno te wskaźniki były po tych złożonych uwagach, bardzo licznych dotyczących wskaźników, analizowane i została zrobiona taka analiza, która – nie mam jej przy sobie – ale w jednej z uwag jest wyjaśnienie, właśnie posłużono się tą analizą gdzie sprawdzono obecnej zainwestowanie i obecną powierzchnię biologicznie czynną na terenach gdzie ta zabudowa istnieje i dla spełnienia ustaleń Studium nie ma możliwości zwiększania powierzchni zabudowy na tym terenie. Ustalenia planu dla innych terenów, poza 7MN tam gdzie istnieje zabudowa narzucają obowiązek przy przebudowie nie przekraczania tych ustalonych wskaźników tak, aby nie doprowadzać do jeszcze większego zabudowania tego obszaru. Jeżeli chodzi o uwagę dotyczącą działki przy ulicy Zawiałej – to jest góra tego obszaru – sądzę, że chodziło o tą działkę czy ten kawałek bo trudno mi jest się odnieść, czy w ogóle całą tą działkę, nie było wskazanego numeru dlatego też nie wiem do końca, tak jak pokazywałam na początku cały ten teren w Studium jest przeznaczony pod zielen publiczną czyli dla spełnienia ustaleń Studium, tak, ale ona jest przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową jednorodziną, tak, tutaj te działki mają bardzo jednolity układ, podział i z uwagi na analizę, na inwentaryzację, na to, co widzieliśmy w terenie, na złożone wnioski ta działka została przeznaczona i włączona do terenu 9MN, w tym terenie są dopuszczenia również realizacji usług podstawowych dlatego też nie ma blokady, czyli poza zabudową jednorodziną może tam też być lokalizowana funkcja usługowa, nie jest to faktycznie włączone w teren zabudowy usługowej. Uwaga dotycząca ulicy Sidzińskiej niestety numeru działek, które Pan podawał, 11 przez ileś, nie znaleźliśmy takich działek, znam przebieg ulicy Sidzińskiej i nie bardzo znam problem z czym Pan wystąpił, na pewno projekt planu zawiera pewne dopuszczenia, ja przepraszam, ale ja bym musiała się z tym po prostu bliżej zapoznać bo chyba tak na świeżo nie odpowiem, przepraszam. Jeżeli chodzi, jeszcze dalej tutaj uwaga Pani występującej odnośnie działki 57/1, teren 7MN czyli dalej wchodzimy na teren południowy i porównania do Kliny – Południe – w części pierwszej odpowiedziałam, w tym terenie jest dopuszczona również zabudowa szeregowa, nie tylko zabudowa wolnostojąca i bliźniacza, także o większej intensywności zabudowa jest możliwa, a jeżeli chodzi o powierzchnię biologicznie czynną, szczególnie w tym terenie południowym – ja może wrócę do

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

poprzednich slajdów – jest to takie jedno miejsce właśnie, to jest niedaleko tego potoku ten teren, przeprowadzona wizja terenowe i wyniki opracowania ekofizjograficznego zrobionego w 2008 roku pokazują na zdjęciach jak wyglądać może ten teren, kiedy są roztopy, tak, że ten teren powinien być maksymalnie chroniony przed dużym wybetonowaniem, przed dużym zabudowaniem i tak aby była maksymalna retencja wody, aby te nowe inwestycje, które tu mogą powstać nie były narażone na szwank, na szkody, aby potem przyszli użytkownicy nie mieli pretensji i nie zgłaszali tutaj uwag oraz zwracali się do władz o odszkodowanie za szkody jakie mogą wystąpić. Ten teren w dużej części, jeżeli Państwo mają możliwość, mogą się zapoznać z opracowaniem ekofizjograficznym, z mapą pokazują te zasięgi zalewań i podtopień, one najprawdopodobniej nie wystąpiły teraz wśród tych powodzi, ale to są inne okresy, kiedy tam ta Sidzinka wylewa i może być kłopot, to nie tylko jest wylewanie, ale to też są wysoko położone wody gruntowe. Jeżeli chodzi o inne wskaźniki, wielkości działek, jest to teren, który przylega do istniejącej zabudowy, który ma obok też zabudowę wielorodzinną, jest bardzo zróżnicowany, ale posiada walory jednak terenu nie takiego ścisłej zabudowy, przez to, że jest wysoka powierzchnia biologicznie czynna, aby tam można było zrealizować zabudowę takie wielkości po prostu uznaliśmy za niezbędne i konieczne. Nie wiem czy odpowiedziałam na wszystkie pytania.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam taką prośbę żebyśmy przed Komisją Planowania Przestrzennego otrzymali informacje na jakiej podstawie wskaźniki zostały ustalone dla terenów MN w całym obszarze planu i dla terenu sąsiadującego z terenem 7MN, który jest w innym planie, po prostu z czego się biorą te wskaźniki biologicznie czynne, jakie to są konkretne zapisy dla poszczególnych terenów MN w całym planie, żebyśmy mieli świadomość jak ewentualnie zmieniać ten plan poprawkami. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję, rozumiem, że jest wniosek do Pana Prezydenta. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały według druku Nr 1800. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 22 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 24 września godzina 15.00. Chciałem Państwa poinformować, że mamy dzisiaj ponad 45 punktów. Kolejny druk, jest 22 i 24, taka była propozycja. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU RYBITWY – PÓŁNOC.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1720, odbyliśmy II czytanie, Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska pozytywnie z poprawkami zaopiniowała od 1 – 5, w trybie statutowym zgłosili poprawki Pan Włodarczyk, poprawka od 1 – 11, Radny Osmenda poprawki od 1 – 78. Bardzo proszę, bardzo proszę Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały według druku 1720, projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Rybitwy – Północ wpłynęło kilkadziesiąt poprawek. 5 z tych

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

poprawek złożyła Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska i spośród tych 5 poprawek do 2-ch z nich, do pierwszej i do piątej Prezydent wyraził pozytywną opinię, do 3-ch pozostałych opinia Prezydenta jest negatywna. Negatywna opinia Prezydenta dotyczy poprawki numer 2, która mówi o powiększeniu terenów mieszkaniowych, mieszkaniowo – usługowych o obszar, który w projekcie planu jest obszarem rolnym, ze względu na odizolowanie tych terenów od istniejącego układu komunikacyjnego poprzez ruch odwadniający, a zatem niemożność czy też konieczność zaprojektowania nowego układu komunikacyjnego, który równocześnie powinien być rozwiązaniem takim przyszłościowym nie tylko na te rozwiązania planistyczne w tym planie, ale również na przyszłość, ta opinia jest negatywna. Ten niewielki fragment, o który wnioskowała Komisja jest po prostu fragmentem terenów rolnych, który powinien być zaplanowany i rozwiązany w znacznie większym kompleksie przestrzennym. Poprawka numer 3 Komisji Planowania Przestrzennego, która mówiła o uwzględnieniu jednej z uwag i likwidacji fragmentu projektowanej drogi dojazdowej została zaopiniowana negatywnie po przeanalizowaniu całej sytuacji stwierdzono, że ta ulica dojazdowa powinna zostać ze względu na prawidłowość obsługi terenów mieszkaniowych, terenów przeznaczonych do zainwestowania. Uwaga numer 4 Komisji, która została również zaopiniowana negatywnie przez Prezydenta, a dotycząca powiększenia terenów zabudowy mieszkaniowej, przesunięcie drogi dojazdowej została negatywnie zaopiniowana ze względu na niezgodność z ustaleniami Studium. 11 poprawek do projektu planu złożył Pan Radny Zygmunt Włodarczyk i tutaj Prezydent/.../

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Ja bardzo proszę o wyciszenie i ewentualne rozmawianie poza salą obrad. Bardzo proszę Panią Dyrektora.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

/.../ i tutaj Prezydent wyraził pozytywne stanowisko odnośnie poprawki numer 6, która dotyczy spraw związanych z infrastrukturą, doprecyzowania zapisów planu dotyczących infrastruktury w zakresie rowów melioracyjnych i odprowadzania wody z rowów melioracyjnych, 4 poprawki zostały zaopiniowane negatywnie ze względu na to, że w treści tych poprawek Pan Radny powoływał się na załącznik graficzny, który nie był dołączony do poprawek i to dotyczy poprawki numer 4, 5, 7 i 9. Natomiast poprawka numer 11 została sformułowana w sposób, który w zasadzie uniemożliwia nam rozstrzygnięcie, którego tak naprawdę terenu dotyczy ponieważ Pan Radny wnioskował o przeprojektowanie drogi KDD3 i KDD32, natomiast te drogi po prostu są w różnych częściach planu i nie bardzo wiedzieliśmy w czym rzecz. Reasumując spośród 11 poprawek jedna uzyskała pozytywną opinię Pana Prezydenta, wszystkie pozostałe mają opinię negatywną i jeśli będzie wola taka Rady to oczywiście możemy bliżej wyjaśniać powody negatywnej opinii Prezydenta rozszerzając to co jest w treści uzasadnień pisemnych. Do tego projektu Pan Radny Osmenda złożył 78 poprawek. Wszystkie te poprawki zostały negatywnie zaopiniowane przez Prezydenta, ale chciałam Państwu również przekazać taką informację, że spośród tych 78 poprawek 6 dotyczyło rozwiązań, bo wszystkie te poprawki dotyczyły uwzględnienia uwag składanych przez mieszkańców, a nie uwzględnionych w całości przez Prezydenta, w całości bądź w części. Sześć z tych poprawek dotyczyło rozwiązań komunikacyjnych, rozwiązań drogowych i dotyczyły bądź zmian układów dróg dojazdowych, tych dróg o najniższej kategorii bądź w ogóle ich likwidacji, sześć, pozostałe 72 poprawki dotyczyły głównie zmiany przeznaczenia terenów na cele inwestycyjne, terenów w większości rolnych na cele inwestycyjne. Natomiast z tych 72 poprawek 22 poprawki zostały częściowo już uwzględnione w projekcie planu przez Prezydenta w pierwszym projekcie jak również po



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

rozstrzygnięciu, po rozpatrzeniu uwag, zostały uwzględnione w części, w takiej części, w jakiej było to dopuszczalne w zgodnością z przepisami ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, a także zgodnością wymaganą ze Studium i tą granicą dopuszczalnych korekt. Natomiast 50 z tych poprawek dotyczy terenów, które znajdują się w terenach nie przewidzianych w Studium do zabudowy i nie znajdują się w bliskiej odległości tak, aby można było wykorzystać ten zapis w Studium mówiący o pewnych korektach. To chyba tyle w sprawie poprawek. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W temacie poprawek bardzo proszę Pan Zygmunt Włodarczyk.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Prześwietna Rado!

Otóż ze smutkiem przyjąłem informację Pani Dyrektor, otóż umowa dżentelmeńska była taka z Panem Prezydentem, z Panią Dyrektor, że otóż przy I czytaniu żeby nie powodować powtórnych wyłożeń, uzgodnień nie są uwzględniane żadne poprawki, które – po pierwsze to zresztą niezgodne ze Studium – to jest rzecz oczywista, ale druga to jest taka, która powoduje dodatkowe uzgodnienia lub wyłożenie żeby przyspieszyć plan i uznaliśmy, że to jest właściwy kierunek, że jak wejdą poprawki to wtedy w tym drugim wyłożeniu. Otóż nie pojawiła się w moich poprawkach żadna inna poprawka, która by nie była wcześniej, oprócz dwóch, dziwię się, że nie można było rozczytać dlatego, że to były poprawki, poprawy układu komunikacyjnego, które wcześniej zarówno i z panią projektant dyskutowaliśmy i z Panią Dyrektor i z Panem Prezydentem i to było tu na tej Sali i była ogólna akceptacja, przyzwolenie, tylko mówiliśmy, nie na tym etapie. Można konkretnie rozpatrywać te poprawki, one są ze względów formalnych, czy były mapy, ja chciałem dołączyć mapy, również i zgody to w Biurze Rady było, nie można było danych osobowych włożyć i ja te mapki tutaj wszędzie posiadam. Otóż idę dalej, dziwię się, że w obecnej sytuacji również powodziowej, a teren, o którym mówimy jest bezpośrednio narażony na powódź i ta powódź w tym roku go dosięgnęła nie przez przerwanie wałów, ale przez podtapianie, przez rowy melioracyjne, jednym z niemożliwości zmniejszenia skutków tej powodzi był brak dróg dojazdowych, pomp dużej wydajności do końcówek rowów, zarówno rów Golikówka jak i rów Rybitwy, tam w trzech miejscach są te rowy. W związku z tym jeśli poprawka brzmi, że wzdłuż rowów do punktów czerpania wody, do końcówek rowów powinno się przewidzieć drogi dojazdowe czy punkty czerpania to wydaje się rzecz dla mnie oczywista. Jeśli mówimy, że jednym z elementów ochrony przeciwpowodziowej tego miasta powinno być, mówię powinno być maksymalnie tam gdzie jest to możliwe zbliżenie dróg do wałów co powoduje, nawet do samej podstawy wału, co powoduje po pierwsze lepszą komunikację, po drugie w razie na wypadek W czy korzystania z ochrony tych wałów jak również nie umartwiamy tego miejsca. Była potem odpowiedź, że niezgodne ze Studium, a ja pragnę powiedzieć, po drugiej stronie Wisły w Łęgu te same drogi idą i jest też robiony plan, idą tak samo drogi przy samym wale. W związku z tym pytanie czy to jest to samo miasto, to samo Studium i to samo biuro bo skoro po jednej stronie miasta da się zrobić drogi przy samym wale i je aktualizujemy, nie kwestionujemy, a wręcz projektujemy to pytanie dlaczego po drugiej stronie Wisły nie mogą drogi iść przy wale. Robimy 50 m pas bezpieczeństwa gdzie nie możemy budować zabudowy kubaturowej, a w tym samym czasie po drugiej stronie nie ma, rozmawiamy z RZGW, które mówi, że w tym samym 50 m pasie wydaje zgody, dla nich jest ważne żeby 3, 4 m od wału nie było zabudowy żeby mogli dojść do podstawy wału, nie ma żadnych innych obostrzeń. To jest nasza wewnętrzna sprawa, a w tym samym czasie w dyskusji kwestionuje się mówiąc o opinii RZGW i że niemożliwość uzgodnienia z RZGW.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Jest pytanie gdzie jest prawda. Reasumując uważam, że poprawki związane z drogami, z infrastrukturą – podobna sytuacja do cmentarza, otóż my przy cmentarzu nic innego nie chcemy – to jest wniosek nie mój tylko to jest wniosek osób z Rybitw, to jest parafia Rybitwy – Przewóz zawnioskowana przez księdza proboszcza czyli tego, który jest właścicielem terenu, mamy zgody, których nie mogą dołączyć ze względu na ochronę danych osobowych osób z zewnątrz jeżeli byłaby wydłużona strefa bezpieczeństwa, żeby można było przewidzieć na tym terenie, gdzie jest cmentarz, możliwość przewidzenia kolumbarium. Jaki jest problem, w miejscu gdzie zmniejszenie parkingu i wprowadzenie kolumbarium, ewentualnie większą strefę. Zmniejszyliśmy część strefy ze względu na te 50 m, a jaki jest problem ze zmniejszeniem, z możliwością usytuowania kolumbarium na cmentarzu na Rybitwach i powiększeniem zamiast części parkingów, tym bardziej, że nie daleko mamy parking i proboszcz posiada zgody od zarządcy drogi, że mogą konduktury żałobne przechodzić, w związku z tym ludzie nie przyjeżdżają na cmentarz na uroczystości pogrzebowe tylko przyjeżdżają do kościoła i w kondukcje żałobnym przechodzą od kościoła na cmentarz. W związku z tym jest również cmentarz przy kościele i tam nie jest potrzebny aż tak duży parking i wydaje się to zasadne tym bardziej, że oni są właścicielami tego terenu, okoliczni mieszkańcy wyrażają zgodę, nie mogłem dołączyć, posiadam je wszystkie bo nie można było danych osobowych, bo chciałem to złożyć, również te zgody, nie można było tych dokumentów indywidualnych złożyć. W związku z powyższym jestem zawsze wrogiem rozwiązania siłowego, będę prosił jeżeli tutaj nie znajdziemy consensusu, prosił Państwa Radnych o pozytywne zaopiniowanie tych poprawek, zarówno jeden Klub jak i drugi, żebyśmy mogli na tych Rybitwach w tą infrastrukturę wejść. Nie dyskutuję na temat to co jest ze Studium bo uważam, że akurat projektant w tym planie zachował się w sposób racjonalny, tam gdzie było to możliwe zwiększył tereny maksymalnie na tereny możliwe do zabudowy. Tam gdzie Studium nie puszczało wiadomo, że byśmy tego planu, Wojewoda nam uchyli. Natomiast sprawy infrastrukturalne to proszę Państwa trzymajmy się tego o czym mówiliśmy tym bardziej, że tak jak mówię, ja przepisałem wyłącznie poprawki te, które Państwo nie uwzględniliście. W związku z powyższym szukanie, dobrze wiemy o czym mówimy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Łukasz Osmenda, przypominam o czasie, 4 minuty.

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja krótko do poprawek. Tak jak Pani Dyrektor mówiła część z nich, niewielka, bo tam bodajże kilka dotyczy dróg, poprawka 61 i 62 to jest poprawka tożsama z poprawką pierwszą Pana Włodarczyka, dotyczy drogi KDD2, oraz poprawki 44, 45 dotyczą też przeniesienia dróg KDD 56, natomiast pozostałe poprawki dotyczą zmiany przeznaczenia terenów z terenów rolnych na tereny do zabudowy. Ja celowo wpisuję imię i nazwisko żeby wszyscy Państwo mogli zwrócić uwagę, że te 72 osoby, które wniosły uwagi chcąc na tych terenach swoich wybudować domy jednorodzinne żeby Państwo mieli tą świadomość przy głosowaniu, że są to konkretne osoby, które zwracają się do Prezydenta i do Rady Miasta o możliwość zabudowy. I o jednej rzeczy chcę powiedzieć jednocześnie prosząc o to, aby Państwo poparli te poprawki, jaka jest perspektywa tych osób, które będą pozbawione możliwości prawa do zabudowy. Mianowicie ich perspektywa jest bodajże dwudziesto albo trzydziestoletnia to znaczy przez najbliższe 20 lat na tym terenie nic nie zrobią czyli tak naprawdę będą musiały nowe pokolenia starać się o zmianę i przekwalifikowanie tych terenów. Jaka mamy alternatywę, mamy alternatywę, jest taka alternatywa, mówi się o tym, że lepszy gorszy plan

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

niż teren bez planu tylko, że wynikają z tego żadne konsekwencje, to znaczy ja nie widzę po żadnym z tych przyjętych planów, które rzekomo są złe, tak słyszałem, nie widzę punktowych zmian w Studium, czyli tak naprawdę ci mieszkańcy, którzy dziś zwracają się z prośbą o zabudowę, tak to dotyczy Rybitw, tak samo to dotyczy Swoszowic, ich perspektywa z chwilą nie przyjęcia tych uwag jest taka, że nie doczekają się dnia, w którym będą mogli tam postawić swoje domy. W związku z tym szanowni Państwo w tym mieście jest pewną świętością, plan przyjęty jest święty, jest niezmienny, nikt nie proceduje zmiany planów w kierunku przywrócenia możliwości zabudowy tych terenów. Taka perspektywa – i trzeba mieć tą świadomość – spotka tych 72 mieszkańców Krakowa, którzy te uwagi do planu złożyli chcąc na tych terenach wybudować domy jednorodzinne. W związku z tym jeszcze raz serdecznie proszę Państwa, aby te uwagi wniesione przez mieszkańców Rybitw uwzględnić, to są tereny li tylko do zabudowy jednorodzinnej.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem powiedzieć krótko o poprawkach Komisji Planowania Przestrzennego, ale zanim zacznę chciałbym mieć jasność w sprawie, rozumiem, że bez względu na to czy poprawki Rada Miasta przyjmie czy też nie, wyłożenie przed nami jest tak i tak, w związku z tym w tej procedurze jeżeli przyjmujemy poprawki, które wymagają wyłożenia nie będzie to wydłużało procedury bo i tak wyłożenie jest niezbędne bo jak rozumiem mamy taki stan rzeczy, żeby tu była jasność i nie szafowanie tutaj groźbą drugiego wyłożenia bo to nie jest tematem, który tutaj wpłynie na cokolwiek. Jeżeli chodzi o poprawkę pierwszą Komisja zaproponowała doprecyzować, że w ramach cmentarza dopuszcza się kolumbarium, to znaczy jest to przeznaczenie podstawowe, podstawowe przeznaczenie możliwe na tym terenie. Druga poprawka zgodnie ze Studium powiększa teren UM1 czyli po prostu jest to konsumowanie to co jest w Studium, tej granicy możliwej do zagospodarowania jako UM1 na terenach R czyli rolniczych w obecnym planie. Poprawka 3 uwzględnia uwagę 182, ona likwiduje drogę, która nakłada się na budynki z pozwolenia na budowę, więc ona byłaby, ta sytuacja wręcz kuriozalna, ponieważ byłby konflikt w przyszłości w tym terenie, następna poprawka przesuwa, czwarta przesuwa drogę do cieków wodnych, a więc to jest tylko przesunięcie i ostatnia poprawka wprowadza zapis umożliwiający, żeby w terenach rolniczych były możliwe realizacje inwestycji związane z ochroną przeciwpowodziową, w tym przepompownie. Wiąże się to oczywiście z tym, że jest to teren podatny na zalewanie w czasie powodzi w związku z tym istotna jest infrastruktura, której w tej chwili nie znamy, a która być może pojawi się. To są poprawki Komisji i wnoszę o poparcie ich. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pani Dyrektor bardzo proszę o odpowiedź.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja może tylko tytułem uzupełnienia mojej wcześniejszej informacji na temat złożonych poprawek tych, o których mówił Pan Radny Włodarczyk dotyczących ochrony przeciwpowodziowej. Ta pierwsza poprawka czy druga, która mówiła o drogach przy wałach i w ogóle problem dostępu do wałów, do rzeki, do rowów melioracyjnych czy też cieków wodnych, proszę Państwa tutaj nie ma niezgodności, plan przewiduje realizację takich dróg,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

w zapisach planu jest to wyraźnie powiedziane, natomiast w ten sposób gdybyśmy chcieli uwzględnić, gdyby Prezydent chciał uwzględnić tą poprawkę wymagałoby to po prostu narysowania w planie dróg, dróg publicznych, wyznaczenie ich liniami rozgraniczającymi. To jest zupełnie coś innego niż zapewnienie dostępu do wałów przeciwpowodziowych i do cieków wodnych. W zapisach planu odpowiednie zapisy mówiące o tej odległości od cieku wodnego gwarantują taki dostęp, gwarantuje możliwość zrealizowania dróg, dojazdowych dróg awaryjnych do wałów, również zapis, który jest w pierwszej części planu. Tak, że tutaj nie ma żadnego problemu, ta negatywna opinia wynika tylko z tego, że stoimy na stanowisku, że nie ma potrzeby i nie jest to uzasadnione, aby liniami rozgraniczającymi wyznaczać wszędzie drogi publiczne wzdłuż wałów. I chciałam jeszcze odnieść się do tej poprawki, która mówiła o rozszerzeniu cmentarza na wyznaczony teren parkingu KP2. Otóż niezależnie od tego czy jest tutaj zgoda właścicieli działek i jakie są uzgodnienia pomiędzy właścicielem tego terenu obowiązują przepisy odrębne. I jeśli teren cmentarza zostanie rozszerzony na teren, który jest w projekcie planu przeznaczony na parking to strefa od tego cmentarza automatycznie się przesunie, niezależnie od tego co na ten temat dziś, jakie deklaracje składają właściciele tych terenów dlatego, że ta strefa i odległość od cmentarza wynika nie z ustaleń planu miejscowego tylko z przepisów odrębnych, z ustawy o cmentarzach, a zatem nie może gmina sama tych przepisów ustawy zmienić i uczynić je mniej restrykcyjne.

W związku z tym jest jeszcze jedna rzecz, że zapis w planie, który mówi o tym, że ta część cmentarza byłaby przeznaczona tylko na kolumbaria również nie może powodować, że tej strefy nie będzie, strefa jest od cmentarza niezależnie od tego jaki jest sposób pochówku. Śmiem w ogóle twierdzić, że nie jest przedmiotem ustaleń planu decydowanie o tym jaka część cmentarna będzie miała taką czy inną formę pochówku bo to zależy od zupełnie czegoś innego. W związku z tym tutaj jesteśmy w rygorach przepisów ustaw, których zmieniać nie możemy i dlatego to jest zaopiniowane negatywnie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Prezydent Bujakowski.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja jeszcze tylko dwa zdania do kwestii, które tutaj podnieśli Pan Radny Osmenda i Pan Radny Pietrus. Otóż Pan Radny Osmenda prosił o poparcie jego 78 czy 76 poprawek, które, co do których Pan Radny ma świadomość, że są one niezgodne ze Studium, z obowiązującym dokumentem zawierającym politykę przestrzenną gminy, dokumentem, który uchwała Rada Miasta Krakowa. Ja chciałbym prosić, aby Wysoka Rada jednak takich poprawek nie przegłosowywała, nie wprowadzała, nie stwierdzała konieczności wprowadzenia takich poprawek, ponieważ są one niemożliwe do wykorzystania, nie możliwe do wprowadzenia. Mieliśmy już wielokrotnie tego dowody, organy opiniujące i uzgadniające wytykały nam taką sytuację jeśli Prezydent realizując uchwałę Rady przekazywał zmieniony projekt planu wprowadzając ewidentnie niezgodne ze Studium zmiany wynikające z przegłosowanych poprawek. Nie ma to, nie doprowadzi to do skutecznego zrealizowania celu, który przyświeca Panu Radnemu. Takie zmiany nie będą mogły być wprowadzone. Natomiast zmiany planu będą możliwe i mają sens, mają uzasadnienie wtedy gdy zmienią się zapisy tego dokumentu kierunkowego, którym jest Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego naszego miasta, dopiero wtedy jest sensowna i zasadna uchwała o przystąpieniu do zmiany planu jeśli polityka przestrzenna w odniesieniu do danego obszaru ulega zmianie. I to jest możliwe i to zapewne będzie miało miejsce wcześniej niż Pan Radny tutaj mówił, takie zmiany powinny mieć miejsce. Nie zawsze oczywiście będą one

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

satysfakcjonujące dla wszystkich właścicieli nieruchomości bo nie jest tak, że każda działka na terenie miasta jest działką budowlaną i z tego również trzeba zdawać sobie sprawę. Nie każda działka może być zabudowana. I jedna kwestia, oczywiście w celu wyeliminowania konieczności ponowienia czy zwielokrotnienia procedury wyłożenia, dyskusji publicznej zasadne jest po przegłosowaniu przez Wysoką Radę poprawek wprowadzenie czy powtórzenie czynności i po ich wprowadzeniu, po uzyskaniu uzgodnień ponowienie czynności i taką informację Prezydent zawsze przedstawia, nigdy nie jest to – przynajmniej w naszej intencji – traktowane jako – tutaj cytuję – szafowanie groźbą – tak jak zostało to przedstawione przez Pana Pietrusa, nie taka jest intencja, Wysoka Rada powinna mieć pełną informację i pełną świadomość skutków, które wynikają, a nie jest to absolutnie groźba, czy tak zawarta w informacji jakaś dodatkowa sugestia. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1720, głosowanie poprawek i projektu w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU SWOSZOWICE – WSCHÓD.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1742, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Jaśkiewicz, bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja przedstawię bardzo krótką informację na temat poprawek Państwa Radnych i odniesienia się do nich w swojej opinii Prezydenta prosząc równocześnie, aby te sprawy, które są sprawami niezwykle szczegółowymi i były tutaj już wcześniej dyskutowane podczas I czytania i na posiedzeniach Komisji Planowania, aby było przedstawione Państwu uzasadnienie takiego stanowiska przez głównego projektanta planu ponieważ rzecz dotyczy naprawdę szczegółowych rozstrzygnięć. Do projektu planu zgłoszono kilkadziesiąt poprawek, poprawka Pani Radnej Pateny, jedna poprawka Pana Radnego Chwajojła, trzy poprawki Pana Pietrusa, cztery poprawki Komisji Planowania Przestrzennego, cztery poprawki Pana Radnego Piechowicza, dziewięć poprawek złożyła Pani Radna Marta Suter i 21 poprawek Pana Łukasza Osmendy. Z tych wszystkich poprawek 2 uzyskały pozytywną opinię Pana Prezydenta, pierwsza poprawka Komisji Planowania Przestrzennego dotycząca zmiany nieprzekraczalnej linii zabudowy w jednym z obszarów uzyskała pozytywną opinię i pierwsza poprawka złożona przez Pana Radnego Łukasza Osmendę uzyskała pozytywną opinię, dotyczy ona infrastruktury. Pozostałe poprawki mają negatywne uzgodnienie, jeżeli mogłabym prosić o bliższe wyjaśnienie głównego projektanta planu Pana Andrzeja Bilskiego, myślę, że wyjaśniłoby to Państwu sprawę lepiej niż ja to mogę zrobić. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo, ale bardzo proszę pana projektanta o zwięzłą wypowiedź, bardzo proszę bo mamy dużo punktów, bardzo proszę Pan Andrzej Bilski.

**Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Poprawka pierwsza wniesiona przez Panią Martę Patenę dotyczy likwidacji zakazu w terenach, zakazu lokalizacji nowych budynków bez rozbudowy, nadbudowy, bez przyłączenia kanalizacji sanitarnej, sieci wodociągowej w terenach oznaczonych symbolem 1MNS.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Sytuacja wygląda w następujący sposób, mianowicie zgodnie ze Statutem uzdrowiska w terenach, tereny mieszkaniowe położone w obszarze zagrożenia jakości wód leczniczych oraz spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania, to jest obszar określany w tej chwili wskaźnikiem, wszystkie tereny zabudowy zostały uwarunkowane wykonaniem sieci kanalizacyjnej i sieci wodociągowej. Wydaje się sprawą jasną, że w mieście Krakowie trudno dopuszczać zabudowę bez kanalizacji, w szczególności w uzdrowisku jest to bardziej uzasadnione, a już szczególnie uzasadnione, uzasadniony taki zapis jest w obszarach ochrony złoża, obszarach wyznaczonych na podstawie dokumentacji hydrogeologicznej, której podstawą jest prawo górnicze i na tej podstawie po prostu te obszary zostały wskazane. Wiemy, że Statut uzdrowiska również, jak gdyby ten zakaz jest związany ze Statutem uzdrowiska, o którym jak wiemy ten zapis został zaskarżony, uchylony, aczkolwiek sprawa nie jest w tej chwili zamknięta, stąd pozostaje sprawa dalej w planie miejscowym w takim zapisie jak jest. Również zmiana, czy rozstrzygnięcie tej kwestii w Statucie również nie przesądza o rozstrzygnięciu tej kwestii w planie miejscowym. Wydaje się, że w tak ważnym obszarze plan miejscowy powinien takie, plany miejscowe robione według zasady zrównoważonego rozwoju bo to jest podstawa jakby sporządzania planu, plan miejscowy powinien takie rozwiązanie zachować. Poprawka druga dotyczy zmiany przebiegu nieprzekraczalnej zabudowy, to jest poprawka uwzględniona, więc nie będę na ten temat mówił. Poprawka trzecia wykreśla się – to jest poprawka Komisji Planowania – wykreśla się drogę o znaczeniu 1KDL przylegającą do terenu 1ZP, a pozostały odcinek tej drogi zmienia się jej kategorię na drogę KD. Jest to droga, która, teraz ten odcinek jest wskazywany wskaźnikiem, otóż ta poprawka, tą poprawkę Pan Prezydent opiniuje negatywnie z następującego powodu, ta poprawka w zasadniczy sposób jak gdyby zmienia sens zaplanowania całej drogi czy całego ciągu komunikacyjnego 1KDL, 2KDL, otóż Swoszowice w części północnej, zarówno Swoszowice Uzdrowisko jak i Swoszowice Wschód w zasadzie w tej chwili nie mają żadnej drogi publicznej w rozumieniu przepisów odrębnych, natomiast rozwój zainwestowania w tym obszarze przewiduje się mniej więcej dwukrotnie to znaczy mniej więcej w tej chwili jest 1300 do około 2600 mieszkańców, którzy oparci byłiby tylko o tą drogę. Sens tej drogi jest następujący, to jest droga oczywiście, która przede wszystkim jest wyznaczona jako główna oś komunikacyjna i kompozycyjna północnej części obszaru Swoszowice, zarówno Swoszowice Uzdrowisko jak i Swoszowice Wschód, a więc jak mówię jest to główna przestrzeń publiczna tego obszaru bo wiemy, że stanach zabudowy mieszkaniowej właściwie drogi stanowią główną przestrzeń publiczną, ona oczywiście powiązuje cały szereg terenów budowlanych również, powiązuje zwłaszcza tereny tu w Swoszowicach Wschód, natomiast istotą tej drogi jest również fakt, że pełni ona ważną rolę w sieci powiązań komunikacyjnych obszaru Swoszowic, układ komunikacyjny czy schemat komunikacyjny całego tego obszaru wygląda w następujący sposób, mianowicie droga Myślenicka, która jak wiemy jest w tej chwili drogą zdecydowaną przeciążoną na kierunku północ – południe będzie uzupełniona drogą tzw. Nową Sławka czyli trasą Tuchowską i teraz pomiędzy tymi dwiema drogami jest niezbędne, miasto tworzy swój układ komunikacyjny poprzez tworzenie sieci układu komunikacyjnego nie na zasadzie przypadkowych powiązań. I teraz o ile te dwie trasy będą miały powiązanie drogami istniejącymi Matematyków Krakowskich licząc od południa, Niewodniczańskiego, Sawiczewskich, o tyle cała część północna jest takiego powiązania pozbawiona. Stąd cała idea powstania czy zaplanowania tej drogi, to jest droga układu lokalnego, która wiąże dwie drogi zbiorcze mianowicie ulicę Myślenicką i ulicę Nowa Sławka. W momencie jeżeli redukuje się tę drogę do roli sięgacza czyli odcinamy pewien fragment tej drogi, całkowicie sens zaplanowania tej drogi upada, zmienia się. Poprawka numer 3, w załączniku graficznym powiększa się teren 12MN, to jest teren tutaj w tym miejscu, w tym rejonie, jest to teren, który według planu jest terenem

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

przeznaczonym pod zielen, teren rolniczy z zielenią tzw. otwartą, on poszerza przestrzeń terenów zielonych nad istniejącym ciekim wodnym, który zresztą w tym rejonie jest, ma dosyć bogatą roślinność. Otóż ten teren ze względu na to, że nie było tam żadnego wniosku ściśle wiąże się z obszarem tych terenów nadrzecznych, zostałby utrzymany jako teren, a jeszcze ponadto jest w znacznym stopniu objęty zasięgiem linii napowietrznej 110 kV w związku z czym został utrzymany dalej jako ten teren niebudowlany. Poprawka czwarta wniesiona przez Komisję Planowania i Ochrony Środowiska w brzmieniu, wykreśla się odcinek drogi 2KDL od ulicy Myślenickiej do granicy między obszarem 1RZ, a 3UP – to jest wniosek Komisji Planowania, to jest jakby kontynuacja tej degradacji ciągu 1KDL, 2KDL o sensie, o którym mówiłem poprzednio, wycięcie tego fragmentu wskazanego tutaj między Myślenicką, a tym terenem zakreślowanym jest po prostu zredukowaniem drogi publicznej czyli ciągu komunikacji publicznej w klasie lokalnej wiążącej te dwa istotne punkty sieci miejskiej, zwłaszcza sieci osiedlowej Swoszowic z wybudowaniem tego do roku sięgacza, jakby kładzie całkowicie sens wyznaczenia tej drogi. Poprawka następną wniesioną przez Pana Włodzimierza Pietrusa, w projekcie postanawia się pozytywnie uwzględnić uwagę 131 w zakresie przeznaczenia całej działki 290 w teren zabudowy mieszkaniowej, dotychczas to był teren 3ZL. Otóż według Studium, ta działka w znacznym stopniu leży częściowo w terenie wyłączonym z zabudowy według Studium, natomiast częściowo w terenie, który według klasyfikacji określony jest jako teren leśny i w związku z tym ponieważ jak wiemy jest również zapis w Studium, który mówi o tym, że w strefie zwiększania lesistości, zalicza ten teren do strefy zwiększenia lesistości, w związku z tym jest sprawą logiczną, że w tym obszarze, a szczególnie w Swoszowicach Uzdrowisku redukcja istniejących terenów leśnych nie znajduje uzasadnienia według kryteriów przestrzennych. Następną poprawką, zmienia się kategorię, to też jest poprawka Pana Włodzimierza Pietrusa, zmienia się kategorię drogi 1KDL, przepraszam to już było, zmienia się kategorię drogi 1KDL na odcinku przylegający bezpośrednio do terenów 1MN na kategorię drogi KDX. Otóż w poprawce cytowanej poprzednio zmiana odcinka drogi KDL wskazana w tej chwili została określona jako droga, po zmianie ta droga została określona jako droga dojazdowa co się oczywiście wiąże z tym, że powstaje ona w układzie dróg publicznych dojazdowych. Zmiana tego na kategorię KDS według tej poprawki znów jakby nie znajduje uzasadnienia w tych ustaleniach, względach przestrzennych, z jakiego powodu, otóż kategoria KDX w projekcie planu jest przyjęta tylko w odniesieniu do tych dróg istniejących, które nie spełniają parametrów dróg publicznych w rozumieniu przepisów odrębnych. Droga 1KDL na tym odcinku, o którym jest mowa i którego dotyczy poprawka jest drogą projektowaną czyli jeżeli mamy drogę projektowaną to ona powinna pozostać w kategorii KDL, natomiast KDX jest kategorią stworzoną tylko i wyłącznie dla celu zdefiniowania w planie tych ciągów komunikacji publicznej, które nie spełniają parametru dróg dojazdowych i są ciągami istniejącymi, chodzi o to, że to dotyczy tylko ciągów istniejących. W załączniku graficznym zwiększa się teren 4MN o teren działki we wschodniej części terenu U2ZP. To jest z kolei niezgodne ze Studium mianowicie w Studium na bazie istniejącego tam potoku wyznacza teren zieleni publicznej, ten teren zostaje również wskazany w planie, on ma dosyć istotne znaczenie ze względu na to, że również w tym terenie prowadzony jest według planu ciąg pieszy, który spełnia funkcję elementu integrującego przestrzeń Swoszowic jako osiedla, nie jako wydzielonych struktur, które w tej chwili powstają z różnych resztek starych założeń wiejskich, natomiast chcąc związać Swoszowice Wschód po stronie północnej z uzdrowiskiem systemem ciągów pieszych, ten ciąg zieleni bazujący na istniejącym ciekim wodnym jakby najbardziej uzasadnia tą sprawę. W każdym razie generalnie według Studium jest to teren nie budowlany, stąd opiniuje się negatywnie. Poprawka kolejna, zmienia się przeznaczenie terenu 2MD na teren zabudowy mieszkaniowej MN. Dotyczy to terenu, który według wniosku konserwatorskiego określony

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

jest jako teren wpisany do ewidencji zabytków, jest to dwór, układ przestrzenny tego dworu jest nadal czytelny w przestrzeni w związku z tym został zdefiniowany jako zupełnie odrębna struktura, tereny zabudowy rezydencjalnej w tych granicach zabudowy, która w tej chwili jest i w tym momencie wprowadzanie tam terenów zabudowy czyli jak gdyby dopuszczenie możliwości podziału, parcelacji tego terenu wydaje się nieuzasadnione i sprzeczne z uwarunkowaniami konserwatorskimi, parcelacja założeń dworskich czy dzielenie założeń dworskich wydaje się jakimś chyba już zamierzonym działaniem, natomiast dodatkowo jeszcze trzeba powiedzieć, że według Studium jest to teren nie przeznaczony pod zabudowę. Kolejna uwaga zmienia się przeznaczenie terenu 2ZP na teren zabudowy jednorodzinnej MN. Dotyczy to obszaru powyżej, jest to obszar stanowiący resztkę struktury również założenia parkowo – dworskiego, teren niezabudowany, według Studium również teren nie przeznaczony pod zabudowę, a w szczególności, co jest tutaj najważniejszym uwarunkowaniem, teren ten leży w zasięgu obszarów zasilania zbiornika wód leczniczych wyłączanego z zabudowy statutem uzdrowiska. Kolejna poprawka, zmiana przeznaczenia terenu 10RZ na teren zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej. Tu jest cała grupa, potem będzie cała grupa spraw, one są tutaj w jednym zestawie, potem są w poszczególnych działkach, grupa dotycząca przeznaczenia pod zabudowę terenów jeszcze obecnie wolnych, które według Studium są wskazane jako tereny otwarte, a leżą czy są położone w zasięgu obszarów ochrony złoża, mianowicie obszaru zagrożenia jakości wód leczniczych oraz obszaru spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania. Dla tych obszarów jeżeli Studium wskazuje te tereny jako niezabudowane, a równocześnie one są obszarami ochrony złoża w planie w sposób konsekwentny przyjęte jest takie rozwiązanie, że te tereny pozostają dalej terenami niezabudowanymi, tu jest ściśle nawiązanie do Studium czyli jest to jak gdyby, nieuwzględnienie uwagi jest zachowaniem zgodności ze Studium. Argumentacja, że są możliwe dopuszczalne zmiany w Studium, w tym zakresie akurat nie znajdują żadnego uzasadnienia dlatego, że podstawą takich zmian jest zachowanie zasady zrównoważonego rozwoju, tutaj trudno byłoby uzasadnić zasadę zrównoważonego rozwoju, fakt wchodzenia na tereny dotychczas niezabudowane i wskazane w Studium jako tereny otwarte pod zabudowę mieszkaniową jednorodziną w przypadku jeżeli one leżą i stanowią obszary złoża wód leczniczych. Kolejna uwaga, ona również dotyczy zmiany terenów z RZ na zabudowę mieszkaniową, to dotyczy sytuacji, która – o tej sytuacji już mówiłem bo to jest sytuacja, kiedy są działki na terenach bezpośrednio stanowiących poszerzenie terenów nadrzecznych, a równocześnie objęte zasięgiem strefy oddziaływania linii napowietrznej 110 kV. Kolejna uwaga, przeznaczenie działki pod budownictwo mieszkaniowe, tereny 9RZ. Tutaj sytuacja jest tego rodzaju, że po pierwsze jest to niezgodne ze Studium, a po drugie są to tereny sklasyfikowane według ekofizjografii jak i również materiałów geologa powiatowego jako tereny zagrożone osuwaniem się mas ziemnych, w związku z tym nie ma uzasadnienia dla przeznaczenia pod zabudowę mimo, że oczywiście tam istnieje budynek mieszkalny na jednej z tych działek. Zostało wydane pozwolenie na podstawie oczywiście postępowania WZ. Kolejna uwaga dotyczy znów terenu 9RZ czyli znów przeznaczenia pod zabudowę działki sąsiedniej. Następna uwaga dotyczy przeznaczenia działek pod zabudowę w terenie 10RZ, na ten temat już mówiłem, to jest związane z całym tym kompleksem działek w obszarach ochrony złoża wód leczniczych. Kolejna uwaga dotyczy zmiany przeznaczenia działek na drogi dojazdowe KDW, chodzi o wprowadzenie dróg dojazdowych do działek, które leżą w terenach nie przeznaczonych pod zabudowę według tego planu, w terenach, które nie przeznaczamy pod zabudowę, nie wyznaczamy dróg, które nie obsługują tych terenów bo ich po prostu nie ma, a dojazd, który jest, jest ustalony na podstawie innych postępowań, stąd dojazd do gruntów rolnych bo jako takie one zostały wyznaczone i w związku z tym nie wymaga wydzielania w projekcie planu jako odrębna struktura. Kolejna uwaga, zmienić



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

przeznaczenie działek w terenie 12RZ, jest to teren, który jest poza Studium, druga sprawa, w granicach zasięgu obszaru zasilania złoża wód leczniczych wyłączonym, gdzie zabudowa jest wyłączona statutem uzdrowiska i częściowo jeszcze ten obszar stanowi teren leśny. Uwaga kolejna dotyczy terenu 1RZ, przeznaczenie działek pod zabudowę jednorodziną, ta sama sytuacja co wcześniej omawiana. Następna również, poprawka numer 7 również dotyczy tego samego, z kolei uwaga dotycząca terenów 9RZ, sytuacja jest podobna jak w poprzedniej uwadze. Zmiana przeznaczenia działki Nr 182/2 przy ulicy Wyżynnej na teren zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej, to jest teren, który jest w zasięgu obszaru, poza Studium czyli tam Studium tam nie wyznacza terenów zabudowy i w zasięgu ograniczonego użytkowania autostrady. Uwaga kolejna mianowicie dotyczy uwzględnienia poprawki w zakresie kanalizacji to znaczy sytuacja wygląda następująco, mianowicie dla grupy zabudowy przy ulicy, w tym rejonie, dla tej grupy zabudowy w pierwotnym rysunku planu, w pierwotnym rozwiązaniu planu była przewidziana kanalizacja wzdłuż tego ciek wodnego, wzdłuż tego szwu zielonego w tym kierunku. Natomiast w wyniku opiniowania i uzgadniania projektu planu wprowadziliśmy kanalizację ciśnieniową bo taki był wymóg MPWiK. Na etapie składania uwag ludzie zaprotestowali, znów sugerując, że najlepiej przeprowadzić to poniżej tych terenów budowlanych wzdłuż ciek wodnego i w terenach zieleni. Pan Prezydent nie uwzględnił tej uwagi z prostego powodu, ponieważ już na ten temat MPWiK się wcześniej wypowiadało, tak, że w tej chwili ta poprawka jak gdyby porusza po raz kolejny sprawę, która już była jakby opiniowana przez MPWiK i uzyskała negatywną opinię, myślę, że przy ponownym opiniowaniu byłaby sytuacja podobna. Uwzględnia się uwagę numer 4, dotyczy terenu położonego w obszarze 9RZ, według Studium działka, o której mowa leży poza granicą terenu obszaru przeznaczonego do zainwestowania, oznaczonego jako ZO i przyjęcie tej poprawki i wyznaczenie tego terenu pod zabudowę wymaga oczywiście rozwiązań zgodnych ze Studium i teren ten jest położony w całości w obszarze spełniania pokryw lessowych czyli w obszarze określonym jako zagrożonym osuwaniem się mas ziemnych. Następna poprawka dotyczy działki 186/15, w terenie 9 RZ, to jest działka sąsiednia, na ten temat już była wcześniej inna poprawka. Kolejna poprawka uwzględnia się uwagę numer 6 mianowicie dotyczy to przeznaczenia działki 219/2 pod zabudowę i tutaj ten teren leży częściowo w granicach ulicy zbiorczej KDZ czyli planowanej ulicy Nowa Sławka i w związku z tym przeznaczenie tego terenu pod zabudowę jest sprzeczne z celem publicznym, który tutaj jest w tym planie zapisany. Poprawka kolejna, przeznaczenie działki Nr 289/1 pod zabudowę w terenie 7RZ, tutaj są to działki, które leżą przede wszystkim poza granicami określonymi w Studium jako obszary przeznaczone pod zabudowę, a częściowo również na terenie leśnym gdzie jak już wspomniałem wcześniej tereny istniejących lasów, czy gruntów leśnych, które są według mapy ewidencji objęte jako las, w związku właśnie z tymi dyspozycjami Studium nie są przeznaczone pod zabudowę. Kolejna poprawka dotyczy działki Nr 219/1, w terenie oznaczonym symbolem 15MNS i to jest sytuacja podobna, mianowicie tutaj dotyczy sprawy też drogi zbiorczej, częściowo też terenów, które leżą poza granicami terenów wyznaczonych w Studium. Kolejna uwaga dotyczy działki 289/1 w terenie 7RZ, jest to działka, która leży poza granicami terenów przeznaczonych do zainwestowania, ponadto wschodnia część tej działki sklasyfikowana jest według map ewidencyjnych gruntu jako teren leśny, co się wiąże oczywiście z tymi konsekwencjami, o których mówiłem wcześniej. Kolejna uwaga, poprawka Nr 7, poprawka Nr 8 wniesiona przez Pana Łukasza Osmendę dotyczy działki Nr 70/1 i wzdłuż granicy 70/2, to jest uwaga w projekcie planu działka ta znajduje się w terenie 11MN przeznaczonym pod tereny zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej i w niewielkiej części 1RZ przeznaczonym pod tereny rolnicze. Projekt planu reguluje na rysunku planu sprawę obsługi komunikacyjnej przeznaczonych do zainwestowania, a nie obsługi poszczególnych działek, stąd poprawka jest nieuwzględniona.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Opiniuje się tą poprawkę negatywnie. Poprawka Nr 9 wniesiona przez Pana Łukasza Osmendę dotyczy działki Nr 141/2, która znajduje się w terenie 21MNS przeznaczonym pod teren zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej, działka ta znajduje się w obszarze spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania, wód leczniczych i według Studium południowa część działki położona jest poza granicami terenów przeznaczonych do zainwestowania w terenach otwartych, stąd tutaj głównym przesądzeniem jest Studium. Poprawka kolejna Pana Łukasza Osmendy Nr 10, dotyczy działki Nr 4/13 obręb 91, jest to działka, która leży w terenie oznaczonym symbolem 7ZP jako teren zieleni publicznej, działka jest w całości położona na obszarze zasilania zbiornika wód leczniczych wyłączonym z zabudowy przepisami statutu. Kolejna poprawka Pana Łukasza Osmendy dotyczy działki Nr 200/7, 74/18, 200/8 i przeznaczenia pod drogę o symbolu KDW tych działek, to dotyczy tej sytuacji, o której była wcześniej mowa, mianowicie dróg wewnętrznych poza terenami budowlanymi, zwłaszcza, że drogi te już są istniejące i wyznaczone są na podstawie innych przepisów w planie miejscowym nie wyznaczone. Kolejna poprawka, uwzględnienia uwagi Nr /.../

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

A czy mógłby Pan tak ogólnie stwierdzić bo ja rozumiem, że te poprawki się powtarzają, one właściwie dotyczą podobnej materii, czy można jakby Pana stanowisko, tu jeszcze mam 8 osób, które chcą zabierać głos, podejrzewam w tym samym temacie, proszę może tak podsumowująco jakie Pana jest stanowisko odnośnie poprawek generalnie.

**Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Znaczy generalnie – właściwie można powiedzieć, że skończyłem bo te podstawowe problemy zostały wyszczególnione, generalnie z punktu widzenia uwarunkowań te poprawki, z wyjątkiem tych, które Pan Prezydent uwzględnił uważam, opinię negatywną za uzasadnioną ze względów środowiskowych i ze względu na uwarunkowania przestrzenne.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pan Janusz Chwajół, później Pan Włodzimierz Pietrus, oczywiście w temacie poprawek. Jesteśmy przy II czytaniu.

**Radny – p. J. Chwajół**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ponieważ nie otrzymałem odpowiedzi do swojej poprawki dotyczącej ulicy Lecznicej to znaczy zmiany oznaczenia 17KDX na teren KDD, proszę uprzejmie o odpowiedź.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dobrze, dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem zabrać głos w sprawie poprawek Komisji Planowania Przestrzennego i w sprawie poprawek, które złożyłem ja osobno. Więc jeżeli chodzi o Komisję to pierwsza poprawka rozumiem jest pozytywna opinia Prezydenta, szkoda, że to my musimy poprawiać plan, Prezydent znał tą uwagę, mógł to sam zrobić, ale dobrze, że pozytywnie tutaj ustosunkowuje się, myślę, że w związku z tym Rada przyjmie tą poprawkę. Jeżeli chodzi o poprawki, które Komisja przyjęła, jeżeli zmiany dotyczące przebiegu ulicy, nowoprojektowanej drogi wschód

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

– zachód w Swoszowicach to jest poprawka wykreślająca drogę, która jest konsekwencją podjętej decyzji Rady w Swoszowicach Uzdrowisko, właściwie przy tej granicy tych dwóch planów, to pan projektant tutaj, nikt ze strony Prezydenta nie wspomniał. Natomiast jeżeli chodzi o poprawkę Nr 3 Komisji no to dziwi mnie tutaj, że to jakoś jest niezgodne ze Studium ponieważ ta poprawka uwzględnia dwie działki, które są zgodne ze Studium więc oczywiście wymaga to wyłożenia, ale przy przegłosowaniu poprawek w zakresie tego planu i tak pewnie wyłożenie będzie niezbędne. Jeżeli chodzi teraz o poprawki moje, ja pozwoliłem sobie uwzględnić jeszcze ten dodatkowy odcinek, który jest na tej drodze wschód – zachód, żeby zmienić właśnie kategorię na niższą dlatego, że ona nie zobligowuje gminy do wydatkowania pieniędzy żeby powstał ten odcinek drogi. Jeżeli tam mieszkańcy czy też deweloper, który tam planuje zabudowę uzna, że ta droga będzie potrzebna to ją będzie musiał wybudować, w związku z tym tutaj w pewien sposób gmina zaoszczędzi jakieś środki finansowe. Jeżeli chodzi o poprawki kolejne to jest tam jedna z poprawek, która uwzględnia uwagę mieszkańca, który znajduje się w ciągu zabudowy, a na początku tego pasa zieleni, który tu pan projektant stwierdził, że jest niezbędny, ale wydaje mi się, że jeżeli umożliwi się, ja tam oceniam na długości 30 m możliwość zagospodarowania tej działki to nic się wielkiego nie stanie dla tego ciągu pieszego i dlatego pasa zieleni. Tak samo przesunięcie, jednoznaczne przesunięcie ciągu pieszego poza teren działek gdzie są ogrodzenia również wydaje mi się nie będzie budziło tutaj żadnych konfliktów z mieszkańcami bo tutaj projektant nieszczęśliwie tutaj przesunął ten ciąg właśnie po działkach gdzie są ogrody przydomowe. Więc wydaje mi się jeżeli chcemy tam tworzyć ścieżkę to nie róbmy to po terenach prywatnych, ta zieleń zostanie zachowana, a ciąg pieszy również może tam powstać, ponieważ jest na to miejsce. To ja tyle w sprawie tych poprawek, dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Kto z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pani Marta Suter.

**Radna – p. M. Suter**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja chciałam się odnieść do moich poprawek, ponieważ Pan Przewodniczący już poruszył poprawki Komisji. Najpierw tak może ogólnie bo większość moich poprawek zmienia przeznaczenie działek na budownictwo mieszkaniowe jednorodzinne. Cały czas podczas prac nad tym planem pan projektant, pracownicy, Pani Dyrektor Wydziału Planowania, Pan Prezydent tutaj powołuje się, że tam nie może być działek budowlanych ponieważ jest tam obszar ochrony złoża wód mineralnych. To jest ciąg działek przy ulicy Sawiczewskich, że te działki mają normalnie zjazdy, ulice, chodnik, zjazd do domów, uzbrojone itd., myślę, że nikt nie przewidział w najśmielszych oczekiwaniach, że coś takiego może być, dlatego co jest zaskoczeniem, ja cały czas będę do tego wracać, że jeśli jest coś takiego jak obszar ochrony złoża wód leczniczych, ja się z tym zgadzam, ale absolutnie nie może być tak, że na tym terenie wszyscy inni do tej pory dostawali wuzetki bo mnie się wydaje, że po to są różne opinie, przeważnie wuzetka przy wydawaniu wuzetek, że owszem i wszyscy mieszkańcy by wiedzieli z dziada, pradziada i do tej pory, że nie możemy się tu budować i nie będziemy i nikt nie miałby pretensji, a teraz jeżeli dookoła są domy i została jakaś jedna działeczka, dwie w środku nie dziwię się rozżaleniu mieszkańców bo większość moich poprawek jest właśnie z tego rejonu. Tutaj też jest jedna taka uwaga moja numer 5, zmienia się przeznaczenie działki 122/38 obręb 91 oznaczonej 12RZ na budownictwo mieszkaniowe z dopuszczeniem UP dlatego, że tam też po prostu jakby dookoła jest wszystko szczelnie zabudowane, tak szczelnie, że sąsiadka obok nawet tam sobie zagroziła, żeby na tą działkę co jest wolna

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

nawet nie wjechać i zostaje piękny teren, tam Państwo chcą dom spokojnej starości wybudować i niestety nie mogą, a naprawdę warto się tam przejść, ja nie rozumiem dlaczego tam nie można. Ale chciałam się teraz skupić na poprawce numer 8, która jest jakby, poprawka numer 1 i 2 dotyczy tego samego terenu co poprawka numer 8 tylko w poprawce jest zmienione dlatego ja na pewno poprawkę numer 1 i 2 wycofam i właśnie chciałam do tej poprawki numer 8. Proszę Państwa ja doskonale znam ten rejon bo tam żyję i tam mieszkam z moimi mieszkańcami i znam te tereny jak one się zmieniały, jak było, jak jest i proszę Państwa ja złożyłam uwagę i usłyszałam taki zarzut, jak się nie boję złożyć poprawki na terenie osuwiskowym. Sprawdziliśmy z Przewodniczącym, to nie jest teren osuwiskowy tylko to jest teren splezający czy pełzający. Zapytałam co to znaczy pełzający, to znaczy, że on może, po prostu ten budynek, który tam powstanie, pełzać. Proszę Państwa ja tutaj mam zdjęcia z tego rejonu bo ja doskonale wiem, ale chciałabym Państwo zobrazować gdy będziecie Państwo podejmować decyzję dzisiaj jak głosować. Proszę Państwa tu jest ulica Sawiczewskich czyli jedzie się w stronę Baryczy i tu jest brama nawet zamykana w tej chwili na pilota, tu jest droga i tu są po jednej i drugiej stronie działki, oczywiście w większości zabudowane, ten dom już istnieje 50 lat i rzeczywiście te domy są na terenie osuwiskowym bo to wyraźnie widać, to jest taki, między innymi takie domy tam są na tym terenie osuwiskowym właśnie, następny dom piękny i Państwo widzicie, tu jest taki pagórek. I teraz dochodzimy do tego miejsca gdzie zostały dwie działki, które już całkowicie się spłaszcza teren więc one już nie mają tam gdzie pełzać, a mało tego, tutaj za tymi drzewami nawet jest jakby do góry, więc jeżeli będą pełzać to będą pełzać te budynki wybudowane przez dewelopera, kupił oczywiście te działki, kupił jako rolne i oczywiście wybudował na tym terenie osuwiskowym, a tutaj te dwie działki, które tu zostały są już zupełnie na terenie prawie, że płaskim już nie mówiąc o tym, że z tyłu za drzewami idzie teren do góry. Chcę powiedzieć, że obok, ta działka jest tu, a obok tego, jakby w tym samym na tym już płaskim terenie ten sam deweloper, który wybudował te piękne domy na terenie właśnie osuwiskowym kończy budowę tego domu, a to jest jakby jeden ciąg. Proszę Państwa ja oczywiście mam wuzetkę, mam pozwolenie na budowę tego dewelopera i chwala mu za to, ja nic nie mam, to jest jego biznes, kupuje, buduje, musi zarobić itd., dobrze, niech buduje, ale dlaczego drugi, który mu nie sprzedał tej działki bo Państwo widzicie ma już zamkniętą bramę, wjazd, on bardzo napierał żeby ci Państwo sprzedali oczywiście jako rolne, ale ci Państwo potrzebują się wybudować dla siebie, dla swoich dzieci, mają takie potrzeby i w tej chwili, ja np. usłyszałam też, że plany funkcjonują dobrze, że planowanie przestrzenne patrzy całościowo, ja cytuję tutaj słowa zespołu, które mamy, że patrzymy całościowo, musimy zwrócić uwagę i patrzeć na to jak te pojedyncze poprawki wpłynęły na całokształt planu i rozpraszanie zabudowy. Proszę Państwa jakim cudem te dwie działki, które zostały dlatego, że – bo pewnie już by były zabudowane gdyby, bo pan, ja tutaj mam te wuzetki, pan dostał, nic nie mam do niego, dostał wuzetkę 29 listopada 2007 r., a wiem, że ci Państwo starali się w 2007 roku i już dostali odpowiedź odmowną, że już jest taka sytuacja, że wuzetki nie mogą dostać ponieważ jest procedowany plan. Właśnie np. te poprawki, a to oczywiście były składane uwagi, absolutnie nie rozpraszają całokształtu, wręcz przeciwnie, proszę Państwa uzupełnią, to nie jest żadne rozpraszanie zabudowy. Więc chciałabym – pan projektant jak tutaj omawiał między innymi tą poprawkę powiedział działka 9RZ, podobnie jak poprzednie, to już tam mówiłem. Proszę Państwa nie jak poprzednie, podobnie jak poprzednie tylko naprawdę żeby podjąć decyzję trzeba się naprawdę nad tym zastanowić. Ja bardzo Państwa proszę jeśli chodzi o poprawkę numer 8, ponieważ ja tamte dwie pierwsze wycofam, ponieważ ona została tak sprecyzowana, żeby nie była niezgodna ze Studium bo wiecie dobrze, że możemy troszeczkę naginać w jedną czy w drugą stronę, jest to dozwolone, a przecież trzeba pójść i żeby tym ludziom pomóc, niestety się tak stanie, że jak nie sprzedali

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

developeerowi to się nie wybudują, gdyby sprzedali deweloper by się wybudował, ja nie mam nic do niego, ale proszę Państwa tam naprawdę nie jest żaden ani pełzający, ani osuwiskowy teren, działałabym żeby ktoś, po prostu nie mam słów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę o zabranie głosu, Pani Dorota Jończyk, tylko bardzo proszę o nie przekraczanie czasu 4 minut.

**Pani Dorota Jończyk**

Szanowni Państwo!

Reprezentuję mieszkańców Swoszowic, którzy protestują przeciwko nowemu układowi komunikacyjnemu w Swoszowicach i zwracam się do Państwa z prośbą o poparcie poprawek dotyczących zaplanowanych dróg w Swoszowicach, są to poprawki numer 2 i numer 4 Komisji Planowania i poprawka numer 2 Pana Przewodniczącego Pietrusa. Poprawka numer 2 Komisji i poprawka numer 2 Pana Przewodniczącego to tak jak zostało powiedziane, to jest konsekwencja wprowadzonej już przegłosowanej przez Państwa, za co bardzo dziękujemy, poprawki do planu Swoszowice Uzdrowisko wykreślającej fragment nowej ulicy 1KDL. W tym planie wykreśla się kolejny odcinek tej drogi prowadzącej przez tereny zielonej, w pozostałej części zmienia się kategorię tej drogi. Poprawka Pana Przewodniczącego Pietrusa dotyczy także przesunięcia ścieżki, poprowadzonej przez, ścieżki publicznej poprowadzonej przez tereny prywatnych ogrodów, poprawka przesuwa tą ścieżkę poza te tereny. Poprawka numer 4 Komisji Planowania wykreśla odcinek drogi 2KDL w części na wschód od ulicy Myślenickiej, która prowadzi przez tereny już zagospodarowane, do których nie tylko nie ma potrzeby poprowadzenia nowej drogi, ale poprowadzenie jej tak jak zostało zaplanowane miałyby skutek destrukcyjny. To właśnie doprowadziłoby do degradacji tych terenów, do zniszczenia pięknego terenu przyrodniczego, do wycinki drzew, do zagrożenia życia i zdrowia tych mieszkańców bo tak jak nie raz zostało to już powiedziane poziom hałasu, warunki życia mieszkańców przy ulicy Myślenickiej, poziom hałasu już od dawna przekracza normy, według prognozy ten pas, na którym te normy mają być przekroczone będzie dotyczył 80 m od granicy jezdni. W kontekście tych wszystkich uwag, które tutaj wcześniej padały i sztywnego trzymania się Studium zagospodarowania chcę powiedzieć, że tej zaplanowanej trasy w Studium nie ma.

Szanowni Państwo!

Problem z zaplanowanymi drogami w Swoszowicach ma swoje źródło w odpowiedzi na fundamentalne pytanie, o ochronę własności prywatnej. Nowelizacja ustawy o gospodarce nieruchomościami daje możliwość wywłaszczenia bez zgody właściciela w przypadku dróg publicznych. Jednak intencje ustawodawcy były jasne, chodzi o rozbudowę sieci dróg, szczególnie dróg krajowych i o sytuację konfliktu interesu lokalnego z interesem ogólnym. Stąd też często ta ustawa bywa określana jako specustawa w sprawie autostrad bo rzeczywiście w takim przypadku może dochodzić do konfliktu interesów. W tym przypadku chodzi o drogi lokalne, drogi lokalne czyli takie, które mają służyć mieszkańcom. Nie możemy się zgodzić na to by drogi lokalne, które mają służyć mieszkańcom były budowane bez porozumienia z nimi. My nie występujemy przeciwko budowie dróg tam gdzie one są potrzebne, my bronimy naszych warunków życia, naszego dorobku, często dorobku życia, nie ograniczamy się do protestu samego w sobie, tam gdzie jest potrzeba nowej drogi tam wskazujemy lepsze rozwiązania. Takim lepszym rozwiązaniem według nas dla drogi prowadzącej do terenów niezagospodarowanych na wschód od ulicy Myślenickiej jest droga wyprowadzona z ronda. Ta droga już, jej początek istnieje, można ją poprowadzić, to już oczywiście fachowcy zdecydują jak optymalnie zaprojektować przebieg tej drogi, ale nie

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

możemy zgodzić się na to, żeby ta droga do terenów niezagospodarowanych niszczyła tereny, które już są zainwestowane i niszczyła nasze warunki życia. Nie jest to też tak jak wskazuje ustawa, że można wywłaszczyć gdy niemożliwy jest inny sposób realizacji celu publicznego. Jest to możliwe, taką alternatywę wskazujemy. Do planu wpłynęło 176 uwag, tylko kilka z nich zostało rozpatrzonych pozytywnie. W lipcu skierowaliśmy list do Pana Prezydenta dotyczący naszego protestu w sprawie dróg. Ten list podpisało 110 osób. Nie jest to protest kilku osób. Kończąc chcę jeszcze raz prosić Państwa o poparcie dla wspomnianych poprawek, poprawek numer 2 i 4 Komisji Planowania i poprawki numer 2 Pana Przewodniczącego Pietrusa. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pani Elżbiety Fular.

**Pani Elżbieta Fular**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja bardzo krótko powiem tylko, nie będę się ustosunkowywać do szczegółowych poprawek, przede mną zrobiła to Pani Dorota, ja jestem mieszkanką Swoszowic i występuję tutaj jako Wiceprezes Stowarzyszenia Wspólnota Swoszowicka, jako dowód, że nie jest to protest tylko dwójki mieszkańców w osobach Państwa Jończyków. Protest ten jest protestem wszystkich mieszkańców. Mój głos popierający protest mieszkańców, a wspierający poprawki, które wniosła Komisja i pozostałe poprawki ma wsparcie pozostałych dwóch istniejących w Swoszowicach stowarzyszeń to jest Stowarzyszenie Przyjaciół Swoszowic i Stowarzyszenie Rodzin Katolickich więc jak na taką małą społeczność lokalną stanowimy dość dużą siłę głosu przeciwko planom, które nam oferuje, środowisku, które powinno być wyjątkowo chronione i które w planie nazywa się planem dla uzdrowiska, proponuje się nam drogi przelotowe odciążające Zakopiankę dołączając ruch do autostrady. Trudno to jest nazwać ochroną środowiska, niezależnie od tego, prócz przyrodoleczniczych walorów to jest osiedle domów jednorodzinnych i tam komunikacja powinna być wyłącznie komunikacją dostosowaną do potrzeb lokalnej ludności, a nie drogami przelotowymi. Prosimy natomiast mając na uwadze ochronę środowiska i tych walorów przyrodniczych o odciążenie Swoszowic z ruchu w kierunku północ – południe, to jest uzasadnione, ponieważ rozrastające się osiedla powyżej Swoszowic na południe traktują przejazd przez Swoszowice jako jedyną najkrótszą drogę do Krakowa i ulica Myślenicka za chwilę stanie się nieprzejezdną ulicą. Stąd popieramy tą trasę Tuchowską. Natomiast rozwój komunikacji przelotowej w kierunkach wschód – zachód jest dla mieszkańców nieuzasadniony w kontekście tym bardziej uzdrowiska, które się niby ma chronić. Poza tym w najbliższym czasie proponujemy instytucjom Urzędu Miasta związanymi z budowaniem kierunków rozwoju osiedla, a także Radnym dyskusję na temat kierunków rozwoju Swoszowic 11 listopada o czym będzie mówił Pan Prof. Rusek, ponieważ jest wiele punktów, które musimy wspólnie uzgodnić ponieważ rozbieżność w realizacji rozwoju Swoszowic mamy wyraźnie różną, wyraźnie różnymi się u podstaw. W związku z tym spotkajmy się, przedyskutujemy i uzgodnimy jeden kierunek rozwoju Swoszowic. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Piotra Rusek, panie profesorze bardzo proszę.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Pan Piotr Rusek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja chciałbym bardzo krótko, może uwzględnić to co powiedziały dwie osoby poprzednio, na temat wizji rozwoju Swoszowic i strategii jaką przyjmujemy. Wydaje się, że ilość spostrzeżeń, ilość poprawek wskazuje na to, że wizja generalnego projektanta nie w pełni zgadza się z opinią mieszkańców. Żeby jednak temu zapobiec my proponujemy ze swojej strony spotkanie, spotkanie właśnie takie w Swoszowicach władz miasta naszego, wszystkich urzędów zainteresowanych i odpowiedzialnych za ten rozwój, to będzie 11 października, my prześlemy Panu Przewodniczącemu, Panu Prezydentowi, całej szanownej Radzie odpowiednie zaproszenia. To by wyjaśniło szereg wątpliwości jakie tutaj powstały. Jedną z tych wątpliwości, do których chciałem się ustosunkować to jest po prostu sprawa dróg. Oczywiście niezależnie od zrozumiałych interesów mieszkańców Swoszowic, które zostają naruszone w tym momencie przez wprowadzenie tych zmian chciałem powiedzieć, że budowa szybkich dróg tranzytowych – bo do tego doprowadzi wprowadzenie tego planu bez poprawek – doprowadzi do degradacji środowiska, degradacji środowiska osiedla i oczywiście uzdrowiska. Dlatego też jeszcze raz serdecznie wszystkich Państwa zapraszam, zaproszenia zostaną imiennie wysłane tutaj na stosowne osoby dla całej Rady, dla Pana Przewodniczącego, Pana Prezydenta, Pani Dyrektora z prośbą właśnie o uwzględnienie głosu mieszkańców dlatego, że nie jesteśmy tutaj osobami pojedynczymi, jesteśmy całą społecznością, która chce rozwoju tego właśnie osiedla, tego uzdrowiska tak zresztą jak Państwo chcecie, a różnica w naszej wizji wydaje mi się, że jest do uzgodnienia i nie chodzi tutaj o pewne założenia, chodzi tutaj o interesy ludzkie, które w tym momencie są zagrożone. Dlatego też zwracam się do szanownej Rady z prośbą o przegłosowanie, zwłaszcza pozytywne przegłosowanie – jeżeli dojdzie do tego – poprawek proponowanych przez Komisję Planowania Przestrzennego. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo panie profesorze. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Macieja Kubicę.

**Pan Maciej Kubica**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo ja reprezentuję współwłaścicieli działki, do której została złożona poprawka Komisji, Pan Przewodniczący wspominał o tym, ja tylko powiem jedno zdanie, że przegłosowanie poprawki Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, poprawki numer 1 pozwoli wybudować na 26 arowej działce dwóch domów jednorodzinnych w rodzinie, w której są trzy młode małżeństwa i trzy niezaspokojone potrzeby mieszkaniowe. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Antoniego Klimczyka.

**Pan Antoni Klimczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Chciałem zabrać głos, mógłbym prosić o mapę Swoszowic na ekran, o co chodzi konkretnie. Chodzi mi konkretnie o plan zagospodarowania Swoszowice – Wschód przy ulicy Sawiczewskich. Wiele osób ma ten sam problem co ja, jesteśmy właścicielami działki przy ulicy Sawiczewskich bezpośrednio z dostępem do ulicy Sawiczewskich. Ten obszar jest uzbrojony, ten obszar spełnia wszelkie warunki, aby wybudować dom jednorodzinny, o którym marzymy, nie stwarza żadnego zagrożenia jak tu było poprzednio powiedziane

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

odnośnie wód czy cieków wodnych, które znajdują się dosłownie 1,5 km od tego miejsca, uzdrowisko znajduje się 3 km od tego miejsca, teren jest skanalizowany, nie rozumiem jak dom jednorodzinny może zagrozić w tym momencie ciekowi wodnemu, nie wiem, woda spadająca z dachu w tym momencie jest zagrożeniem, proszę mi odpowiedzieć konkretnie na to pytanie, ja już kilkanaście razy zadawałem to pytanie i konkretnej odpowiedzi na to nie mam. Druga sprawa, uzdrowisko Swoszowice bardzo pięknie, mieszkańcy powinni być dumni, że na tym terenie mieszkają, ale jednocześnie uzdrowisko, status uzdrowiska nie powinien terroryzować dosłownie mieszkańców bo to, że tam będzie uzdrowisko niektórym pomoże, a niektórym w ogóle zaszkodzi, a niektórych po prostu pozbawi środków do mieszkania na tym terenie. Sprawa jest tego rodzaju, 300 m od uzdrowiska Swoszowice przebiega autostrada, parkują w pobliżu samochody ciężarowe na chodnikach, 30 aut z nieczystościami przejeżdża nie raz przez ulicę Sawiczewskich do wysypiska śmieci, wysypisko śmieci nie stanowi zagrożenia dla wód zasilających uzdrowisko, samochody nie stanowią zagrożenia, a mój dom jednorodzinny, który chcę wybudować przy ulicy Sawiczewskich stanowi zagrożenie dla uzdrowiska, proszę mi wytłumaczyć to. Proszę Państwa naprawdę liczyłem, że ktoś jak zostaje politykiem to dla niego jest satysfakcją jak pomoże drugiemu, nie to, że stanie nad nim i powie, że ja jestem wyższy, ode mnie zależy twój los, w tym kraju nigdy nie będzie dobrze jeżeli polityk nie będzie w pełni usatysfakcjonowany jak pomoże drugiemu po prostu, łatwe jest żonglowanie losami innych ludzi jeżeli nie jesteśmy właścicielami tego terenu, bardzo łatwo. Proszę Państwa zwracam się tutaj do Radnych, których głosy zadecydują tutaj, miejcie na tyle odwagi i determinacji żeby umożliwić, naprawdę tam jest wiele ludzi zainteresowanych tym, żeby umożliwić im budowę na tym terenie bo niczemu, nikomu nie zagrażają, są to tereny, czy będą, czy są to tereny skanalizowane i naprawdę nic nie będzie się działo oprócz tego, że być może, że jeszcze uatrakcyjni się ten teren, ludzie posiadający tam działki powinni być dumni, że należą do tej społeczności, a nie przeklinać dzień, w którym powstał plan zagospodarowania Swoszowic, który w ogóle ich ignoruje. To ja ze swojej strony mam tyle i liczę na Państwa refleksję i mój wniosek jest taki, żeby nie uchwalać na razie tego planu tylko po prostu przedyskutować ze społecznością miejscową pewne newralgiczne punkty, które naprawdę są sporne, a decydują o losie wielu ludzi, przecież Państwo jesteście by ludzom służyć. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Rudolfa Czesława.

**Pan Rudolf Czesław**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Radni!

Zwracam się z gorącą prośbą o pozytywne rozpatrzenie poprawki numer 3 do druku 1742 punkt 3.6. dotyczący przekwalifikowania działki o łącznej powierzchni 20 arów składają się to numer 200/7, 74/18 i 200/8 i 74/19, obręb 91 Podgórze, strefa C oznaczona na mapie jako 10RZ. Jeszcze nadmienię do tego, że to 10RZ ono nie stanowi zagrożenia jak zagrożenie stanowi 3MN, 4MNZ, które są budowane i zabudowane prawie w 80 %. Prośbę motywuję tym, że kiedy była możliwość załatwić warunki zabudowy ja znalazłem się w szpitalu gdzie miałem kilkakrotne przeprowadzane zabiegi przez co straciłem możliwość załatwienia tych warunków przed wejściem statutu Swoszowic. Sytuacja obecna jest taka, że sąsiedzi graniczący z moją parcelą od strony południowej zdążyli już wybudować 3 budynki, a graniczący z moją parcelą sąsiedzi od strony północnej posiadają już warunki zabudowy. Moja parcela pozostaje w środku i jest absurdem żeby ten kawałek ziemi miasto przeznaczyło na teren zieleni ograniczając przy tym możliwość dla moich dzieci jakiegokolwiek budynku. Dziękuję bardzo i proszę o pozytywne rozpatrzenie sprawy.



**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę czy pan projektant czy Pan Prezydent chciał bo wyczerpała się już lista mieszkańców. Bardzo proszę Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Ja odniosę się tylko do rzeczy, które w moim przekonaniu są najważniejsze, które były wielokrotnie dyskutowane podczas posiedzeń Komisji, zespołu Komisji z mieszkańcami i podczas I czytania, które znalazły wyraz z złożonych uwagach do projektu planu, a także w złożonych poprawkach przez Państwa Radnych. Pozwolę sobie o tym powiedzieć dlatego, że w tej dyskusji, w wypowiedziach szczególnie Państwa, którzy, mieszkańców, którzy składali uwagi często padały hasła o ochronie środowiska, o degradacji środowiska i o ochronie uzdrowiska. Chciałam powiedzieć, że to, że tutaj jest uzdrowisko w rejonie Swoszowic to dla nikogo nie jest tajemnicą i od wielu lat wszyscy wiedzą, że to uzdrowisko jest, co więcej, z chwilą, kiedy zmieniły się przepisy ustawy o uzdrowiskach fakt utrzymywania w granicach miasta uzdrowiska był przedmiotem szeregu konsultacji i całej procedury, która miała potwierdzić status uzdrowiska Swoszowic. Odbywało się wówczas bardzo wiele spotkań z mieszkańcami i wówczas - sama zresztą uczestniczyłam w zespole zadaniowym, który brał udział w tych pracach i byłam na wielu spotkaniach z mieszkańcami Swoszowic i wówczas, kiedy ta decyzja jakby zapadała po raz kolejny niezależnie od ustaleń, które są w Studium wszyscy byli informowani o tym i szereg dyskusji dotyczyło tego co i jakie korzyści przyniesie uzdrowisko, utrzymanie statusu uzdrowiska w Swoszowicach, ale jakie też ograniczenia będą z tym związane bo te ograniczenia nie są nowe, one w większości są potwierdzone w stosunku do tego co od wielu lat w Swoszowicach istniało. I chciałabym odnieść się do tych argumentów, które poruszały sprawy właśnie ochrony środowiska, zrównoważonego rozwoju. Przyznam, że nie bardzo mogę zrozumieć dlaczego używa się tych argumentów po to aby wzmocnić czy też argumentów, które mają przekonać Wysoką Radę o tym, że wszystkie tereny, na które mieszkańcy składali uwagi o zmianę przeznaczenia gruntów rolnych na cele inwestycyjne mają zostać uwzględnione łącznie z gruntami, które znajdują się w najbardziej chronionej części uzdrowiska czyli w strefie zasilania wód gdzie te restrykcje są najpoważniejsze i gdzie wiadomo, że zniszczenie tego terenu spowoduje, że uzdrowisko po prostu przestanie istnieć i co do tego nie będzie żadnych wątpliwości, będzie to tylko kwestia czasu. Podobnie nie mogą, nie mogę naprawdę zrozumieć dlaczego używa się argumentów o ochronie środowiska, ładzie przestrzennym i tego typu sprawach równocześnie przy argumentacji dotyczącej uwag i poprawek Państwa Radnych na obszarach spełzania gruntów i to dzisiaj, kiedy problem spełzania gruntów i problem osuwisk w Polsce Południowej stał się tak poważny i daleko poważniejszy niż sądzono to jeszcze przed kilku laty. Sama przygotowywałam i opracowywałam plany w tych obszarach, które dzisiaj są, na których dzisiaj znajdują się czynne osuwiska i doskonale znam ten problem, naprawdę nie rozumiem dlaczego chcąc uruchomić te tereny do zainwestowania używa się argumentów związanych ze zrównoważonym rozwojem. Poprawki, które dotyczą gruntów rolnych, które są wyznaczone zarówno w Studium jak i w projekcie planu gruntów, które działka po działce były analizowane przez zespół projektowy bardzo wnikliwie w oparciu o złożone Państwa wnioski, o złożone uwagi, naprawdę to, że te grunty nie mogą być przeznaczone w tym planie pod zainwestowanie wynika z faktu, że mamy tam uzdrowisko i nie jest to ani złośliwość zespołu projektowego, ani brak wnikliwych analiz, a na pewno nie jest to wyraz jakiejś niechęci w stosunku do mieszkańców. Chciałabym jeszcze odnieść się do sprawy, o której pan projektant już mówił podczas I czytania, podczas posiedzeń Komisji Planowania Przestrzennego w odniesieniu do protestu mieszkańców i złożonych przez Państwa Radnych

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

poprawek dotyczących przebiegu lokalnej ulicy, która biegnie w kierunku wschód – zachód. Proszę Państwa jeszcze raz trzeba podkreślić, że to jest układ komunikacyjny lokalny, to jest ulica KDL to znaczy ulica lokalna. To nie jest żadna ulica przelotowa i to na pewno nie jest ulica, która przenosi choćby część ruchu z ulicy Zakopiańskiej bądź Myślenickiej. Jeżeli ktokolwiek używa tych argumentów to albo nie zna dokładnie przebiegu tej ulicy, nie zna układu sieci drogowej planowanej w Swoszowicach, istniejącej i planowanej w Swoszowicach i poddaje się opiniom osób, które protestują. Ta ulica nie może przenieść ruchu z ulicy Myślenickiej albo z ulicy Zakopiańskiej ponieważ biegnie dokładnie w przeciwnym kierunku, biegnie w układzie wschód – zachód, a ruch Zakopiańskiej i Myślenickiej to jest ruch oczywiście północ – południe, a więc ten argument jest absolutnie tutaj nieuprawniony i zupełnie błędnie używany przy argumentacji tych protestów Państwa, a także składanych poprawek przez Państwa Radnych. To jest ulica, która w granicach tego planu pozwala na obsłużenie dojazdami do działek, które dzisiaj są niezabudowane, a które zajmują powierzchnię ponad 10 ha, 10 ha nowych terenów budowlanych, dzisiaj nie skomunikowanych i nie zainwestowanych dzięki temu może być obsłużona komunikacyjnie i to nie bezpośrednio, ale dopiero od tej ulicy mogą być prowadzone dojazdy do poszczególnych nieruchomości wydzielanych zgodnie z planem jeśli będzie uchwalony. Poprawki, które wniosła Komisja i poprawki, które wniósł również Pan Włodzimierz Pietrus, poprawki, które dotyczą zmian w tym układzie drogowym trzeba wyraźnie powiedzieć, jeśli zostaną przez Państwa przegłosowane nie tylko, że będą wymagały ponowienia procedury planistycznej ze względów formalnych, ale one po prostu stanowią tak odmienny pogląd na temat przyszłości i przyszłego zagospodarowania Swoszowic, że wracają procedurę planu sporządzania tego planu na sam początek projektowania, to wymaga po prostu przeprojektowania zupełnie w nowy sposób i tutaj propozycja, która padła podczas I czytania aby zastąpić tą ulicę ulicą serwisową wzdłuż ulicy Zakopiańskiej jest całkowicie chybiona, ponieważ ulica serwisowa poprowadzona wzdłuż ulicy Zakopiańskiej w żaden sposób nie może obsłużyć tych 10 ha czy też kilkunastu hektarów terenów budowlanych i może pełnić zupełnie inną funkcję, zresztą ulice serwisowe wzdłuż autostrad pełnią zupełnie inne funkcje niż ta zaplanowana tutaj w projekcie planu. Zamiana tego na ulice wewnętrzne, na ciągi pieszojezdne jest oczywiście też jakby błędem bo w planowaniu przestrzennym trzeba podejmować decyzje, nawet jeśli one /.../

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Proszę Państwa ja bardzo proszę Państwa Radnych, przecież ile razy można powtarzać, że jeżeli chcą Państwo rozmawiać to proszę poza salą obrad, przecież to jest nawet nie kulturalnie w stosunku do wystąpienia Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

/.../ nawet jeśli one nie będą mogły być zrealizowane w ciągu najbliższego roku czy dwóch, powinny gwarantować przyszłość i rozwój takich terenów, które przewidujemy do intensywnej zabudowy. I co najważniejsze proszę Państwa, wykreślenie fragmentów tego ciągu ulicy lokalnej zaplanowanej w planie, pocięcie tego po prostu jak nożyczkami na kawałki spowoduje, że jeden sięgacz tam gdzie wykreślimy fragment 1KDL będzie mieć 300 m długości, w tym drugim odcinku 2KDL sięgacz będzie miał 800 m długości. Proszę Państwa to chciałam powiedzieć z całą pewnością, to przeczy wszelkim, wszelkim naprawdę zasadom nie tylko planowania przestrzennego, ale przeczy wszelkim zasadom zdrowego rozsądku, każdy kto jeździ samochodem wie doskonale co to znaczy sięgacz długości 300 m, albo nie daj Bóg 800 m, kiedyś w tym względzie istniały normatywy, dzisiaj jak wiemy żadnych normatywów w urbanistyce nie ma, ten normatyw wynosił 100 m, 100 m mógł mieć

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

najdłuższy sięgacz, który był ślepo zakończony, a więc proszę Państwa proszę nie wprowadzać sięgaczy, które mają 800 m w planie bo to jest dowód na naprawę całkowity brak wyobraźni, to nie jest rozwiązanie problemów osiedla Swoszowice. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła, przepraszam, bardzo proszę pan projektant Andrzej Bilski jeszcze.

**Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Przepraszam, ale w tym umknęła nam jedna sprawa, mianowicie ulica Lecznicza – jest wniosek Pana Radnego Chwajęła dotyczący podniesienia klasy technicznej wyznaczonej ulicy Lecznicznej, to jest ta ulica, z ulicy KDX na ulicę KDL czyli podniesienie jej do klasy drogi publicznej, przepraszam, KDD – drogi publicznej dojazdowej, ta ulica w tej chwili ma parametry w granicach około 5 m w granicach między posesjami i obsługuje istniejącą już strukturę zabudowy, tak, że jest to ulica istniejąca, zabudowa, która tutaj przy tej ulicy jest, jest właściwie zdefiniowana w sposób jednoznaczny, ta ulica do niczego nie prowadzi, w układzie sieci ulic dojazdowych nie spełnia istotnego znaczenia, podniesienie jej klasy do ulicy dojazdowej wiązałoby się z poszerzeniem do szerokości 10 m, co wiązałoby się z poważnymi kosztami związanymi z realizacją celu publicznego i tutaj ponieważ to nie rozwiązuje żadnego problemu przestrzennego, ponoszenie tych kosztów nie ma sensu. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1742, głosowanie poprawek i projektu w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU WADOWICKA – TISCHNERA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1776, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz, bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały według tego druku nie złożono żadnych poprawek, ani nie było, Prezydent również nie złożył autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1776, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU LINIA TRAMWAJOWA OD PĘTLI KROWODRZA GÓRKA DO GÓRKI NARODOWEJ – ZACHÓD W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1784, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektor Magdalenę Jaśkiewicz.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Do projektu planu dotyczącego linii tramwajowej, projekt uchwały według druku Nr 1784 wpłynęła jedna poprawka, złożył ją Pan Radny Janusz Chwajół, poprawka dotyczy terenu, który w projekcie planu oznaczony jest 5ZP i poprawka dotyczy zmiany tego terenu pod funkcję mieszkaniową, mieszkalno – usługową. Do tej poprawki Prezydent wyraził negatywną opinię, przyjęliśmy tutaj zasadę, że wzdłuż tak dużej trasy komunikacyjnej nie wyznacza się nowych terenów o funkcji mieszkalnej, takie było stanowisko Komisji Planowania Przestrzennego i takie było stanowisko również Miejskiej Komisji Urbanistyczno – Architektonicznej w trakcie procedury planistycznej, a więc tutaj nie mieliśmy żadnych podstaw do tego, aby lokować tutaj taką funkcję szczególnie, że powoduje to dość poważną kolizję z trasą. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Janusz Chwajół.

**Radny – p. J. Chwajół**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Chciałem wyrazić zdziwienie w stosunku do tego co Pani Dyrektor w tej chwili przedstawiła, proszę popatrzeć, ulica Opolska, wzdłuż ulicy Opolskiej mamy potok, przy którym jest piękny zieleniec na całej długości i przechodzimy ulicę Opolską do ulicy Pachońskiego tramwajem i mamy tak, teren usługowy w tym miejscu, teren usługowy w tym miejscu przy Pachońskiego, teren usługowy w tym miejscu i nie wiedzieć czemu nagle na terenie 076 pojawia się teren zielony. Jeżeli miałby być zapewniony ład przestrzenny tak jak w opinii było napisane to trzeba tu i tu zrobić teren zielony, a nie tutaj tereny usługowe, a tutaj teren zielony. W związku z tym stanowisko, które przedstawiła Pani Dyrektor w świetle tego co tutaj jest na tym planie narysowane jest niespójne i nie mogę się z nim zgodzić. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pani Dyrektor chciała odpowiedzieć? Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1784, głosowanie poprawki i projektu w bloku głosowań. Kolejny druk:

**TRYB PRACY NAD PROJEKTEM UCHWAŁY BUDŻETOWEJ MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1751, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Okarmus, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Panie Prezydencie!

Do druku 1751 wpłynęła autopoprawka Pana Prezydenta, w której skreśleniu ulega paragraf 6 w związku z tym, iż uchwała Rady Miasta z 24 października 2007 w sprawie procedury uchwalania budżetu utraciła moc w związku z wejściem w życie ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 o finansach publicznych, w związku z powyższym skreśla się paragraf 6 oraz wpłynęła poprawka Pani Radnej Katarzyny Migacz, opinia Pana Prezydenta do poprawki Pani Radnej jest negatywna, ponieważ po pierwsze zgodnie z ustawą o finansach publicznych, art. 234 uchwała organu stanowiącego jednostki samorządu terytorialnego w sprawie prac nad projektem uchwały budżetowej określa w szczególności wymaganą szczegółowość projektu budżetu, terminy obowiązujące w toku prac, wymogi dotyczące uzasadnienia i materiały

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

informacyjne. Z zapisów wynika, że uchwała podejmowana na tej podstawie ma regulować tryb prac nad projektem uchwały budżetowej, prace nad projektem uchwały budżetowej rozpoczynają się od momentu sporządzenia projektu uchwały przez Prezydenta Miasta. Brak jest zatem podstaw prawnych do regulowania przez Radę Miasta w omawianym trybie prac poprzedzających sporządzenie projektu uchwały budżetowej. Ponadto materiały informacyjne do projektu uchwały budżetowej dotyczą wyłącznie wielkości zawartych w projekcie budżetu, który nie zawiera danych finansowych dotyczących spółek z udziałem gminy, następnie wymogi dotyczące oraz rodzaje i szczegółowość materiałów informacyjnych przedkładanych wraz z projektem uchwały budżetowej nie mogą określać jednocześnie szczegółowości samego projektu budżetu. Ponadto wieloletnia prognoza finansowa nie jest częścią projektu uchwały budżetowej lecz stanowi odrębny dokument planistyczny uchwalany przez Radę Miasta. W związku z czym brak jest podstaw prawnych do zamieszczania w materiałach informacyjnych do projektu uchwały budżetowej informacji o jej kształtowaniu się jak również zgodnie z art. 233 ustawy o finansach publicznych inicjatywa w sprawie sporządzenia projektu uchwały budżetowej o prowizorium budżetowym i o zmianie uchwały budżetowej przysługuje wyłącznie zarządowi jednostki samorządu terytorialnego, bezzasadne jest zatem powielanie w przedmiotowej uchwale Rady Miasta powyższych zapisów. Ponadto wszystkie projekty uchwał dotyczące zmiany w uchwale budżetowej, które przedkładane są przez Prezydenta spełniają wszelkie wymogi prawa, posiadają wymagane opinie prawne i są składane w terminach określonych statutem miasta jak również zgodnie z art. 147 ustęp 3 ustawy o finansach publicznych zarząd jednostki samorządu terytorialnego określi szczegółowe zasady, sposób i tryb przyznawania i korzystania ze służbowych kart płatniczych przy dokonywaniu wydatków z budżetu jednostki samorządu lub innych samorządowych jednostek organizacyjnych i osób prawnych, a także zasady rozliczania płatności dokonywanych przy ich wykorzystaniu z uwzględnieniem konieczności zapewnienia prawidłowości i gospodarności dokonywania wydatków. Prezydent Miasta zobligowany jest zatem przez ustawę do wprowadzenia odpowiednich procedur w tym zakresie, bezzasadne jest zatem regulowanie tej kwestii zapisami uchwały Rady Miasta, w szczególności zapisami uchwały w sprawie trybu prac nad projektem uchwały budżetowej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję Pani Dyrektor, oczywiście my tą opinię wszyscy mamy, bardzo proszę o zabranie głosu Panią Radną Katarzynę Migacz.

**Radna – p. K. Migacz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Przede wszystkim chciałam powiedzieć, że brak w prezydenckim projekcie uchwały wieloletniej prognozy finansowej należy uznać za rażące naruszenie ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 roku o finansach publicznych, w której między innymi ustawodawca zobligował jednostki samorządu terytorialnego do opracowania wieloletniej prognozy finansowej do dnia 30 czerwca 2010 roku. Zwracam uwagę, że stosowne zarządzenie Pana Prezydenta Miasta Krakowa Nr 1573/10 ukazało się dopiero w dniu 1 lipca br. Prezydent Miasta Krakowa powinien być świadomy jakie konsekwencje niosą ze sobą przepisy ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 roku o finansach publicznych oraz przepisy wprowadzające tę ustawę. Powinien zatem w projekcie uchwały w sprawie określenia zakresu i formy informacji o przebiegu wykonania budżetu miasta Krakowa za I półrocze 2010 według druku 1660 wprowadzić odpowiedni zapis dotyczący wieloletniej prognozy finansowej, ponieważ był do tego zobligowany odpowiednimi przepisami. Tak np. uczynił Pan Prezydent Miasta Łodzi, mianowicie w projekcie uchwały z dnia 20 maja 2010 roku według druku Nr 109/2010 w

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

sprawie określenia zakresu i formy informacji o przebiegu wykonania budżetu miasta Łodzi informacji o kształtowaniu się wieloletniej prognozy finansowej, w której w paragrafie 2 zapisał, cytując: Informacja o kształtowaniu się wieloletniej prognozy finansowej, która zostanie przedstawiona przez Prezydenta Miasta Łodzi Radzie Miejskiej w Łodzi oraz Regionalnej Izbie Obrachunkowej w Łodzi i zostanie sporządzona w następującej szczegółowości: część tabelaryczna w szczególności określonej wieloletnią prognozą finansową według wykonania za I półrocze oraz w części opisowej. Koniec cytatu. Następnie w załączniku Nr 1 do projektu uchwały według druku 1751 jest zapisane, tutaj cytat: ponadto projekt budżetu zawiera – koniec cytatu, a tutaj dotyczy to szczególności, szczególność każdego projektu musi zawierać wszystkie niezbędne pozycje wymienione z nazwy i usytuowane w kolejności. W załączniku Nr 2 do projektu uchwały według druku Nr 1751 Pan Prezydent wymienił wydatki ogółem, wydatki bieżące oraz wydatki majątkowe zapominając, iż w tym samym układzie należy wymienić dochody i ich podział ponieważ wynika to z treści art. 135 ustawy o finansach publicznych. Natomiast poprawka zmierzająca do określenia nadwyżki operacyjnej w punkcie 9c/, 13b/ miała na celu wyeliminowanie błędnej definicji podanej przez Pana Prezydenta w załączniku Nr 12 poz. c/ projektów uchwał budżetowych na lata 2009 i później na 2010, Pan Prezydent określił nadwyżkę operacyjną jako dochody pomniejszone o wydatki bieżące. Najwyraźniej Pan Prezydent pomylił nadwyżkę operacyjną z pojęciem wolnych środków brutto. Otóż wolne środki brutto to właśnie różnica pomiędzy dochodami, a wydatkami bieżącymi, a po odjęciu obsługi długu zapisanej w rozchodach otrzymany wolne środki netto. Do oceny zdolności jednostki samorządu terytorialnego dla realizacji wydatków inwestycyjnych oraz obsługi długu służą pojęcia wolnych środków brutto i netto wraz z pojęciem nadwyżki operacyjnej, a nadwyżka operacyjna to dochody bieżące minus wydatki bieżące. Chciałam się tutaj odnieść, parę słów powiedzieć odnośnie spółek, w uchwale z dnia 27 maja 2010 roku w sprawie trybu prac – już kończę Pani Przewodniczący, mam jeszcze minutę – co do spółek w mieście Gdańsku w uchwale z dnia 27 maja 2010 roku w sprawie trybu prac nad projektem uchwały budżetowej w paragrafie 4 jest napisane, i tutaj zacytuję tą uchwałę – paragraf 4: Prezydent Miasta Gdańska przedstawi wraz z projektem uchwały budżetowej materiały informacyjne, punkt 3: przewidywane wykonanie planów finansowych spółek z udziałem gminy i podmiotów stowarzyszonych w roku poprzedzającym rok budżetowy i prognozę wyniku finansowego na rok budżetowy. W związku z powyższym – to koniec cytatu – w związku z powyższym nie widzę przeszkód co do podania danych w mieście Krakowie, w którym sytuacja spółek jest – można powiedzieć ogólnie – nie najlepsza, a mówiąc bardziej trafnie tragiczna. Chciałam jeszcze powiedzieć taką rzecz, że – to właściwie wszystko – jeżeli coś jeszcze jest co mogłabym wyjaśnić jako składająca poprawkę to mogę to uczynić. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Pani Radnej. W temacie poprawek bardzo proszę Pan Bogusław Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa albo mamy tak, że w Polsce obowiązuje jednolite prawo, które jest jednolicie traktowane przez poszczególne podmioty, albo mamy lec Cracovia czyli prawo szczególnie stosowane w Krakowie. Z tego co powiedziała Pani Dyrektor w uchwale budżetowej nie powinno być tych zaleceń, o których mówiła Pani Migacz i są w poprawce, na co Pani Migacz przedstawiła podjęte już uchwały w innych miastach w Polsce gdzie to jest i gdzie nikt tego nie zakwestionował, co może być odczytane wprost jako uchwały, które lokalny wojewoda i lokalne RIO uznało za zgodne z prawem. W związku z tym ja się zapytuję na jakiej podstawie Urząd Miasta Krakowa uważa, że te zapisy się nie powinny znaleźć, czy

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

polskie prawo w Krakowie jest inne niż prawo w Łodzi czy w Gdańsku, czy Państwo po prostu nas robicie – brzydko mówiąc – „w konia” mówiąc, że tak to jest bo wy macie taką opinię, inaczej być nie może licząc na to, Radni nie doczytają i uznają, że jak Prezydent tak mówi to tak jest, albo też jest polityczny układ i on zgłasza nawet jakbyśmy restytucję Jagiellonów mieli w Krakowie spowodować. Ja myślę, że to jest jakby symptom sprawy o wiele poważniejszej, to znaczy nadużywania przez Urząd Miasta Krakowa interpretacji prawa. Pani Dyrektor jeżeli uchwała Rady Gdańska i Rady Łodzi czy jeszcze tam czegoś, trzech dużych gmin zawiera np. informacje w sprawie planów rzeczowo – finansowych spółek komunalnych to dlaczego Państwo twierdzicie, że tego typu zapis w Krakowie jest niezgodny z prawem, mamy inne prawo, przecież tamte uchwały zostały podjęte i przeszły procedurę sprawdzania przez wojewodę i RIO, jaka jest podstawa prawna poza interpretacją Urzędu do tego, że te rzeczy się tam mają nie znaleźć. Ja to specjalnie mówię z pewnym wzburzeniem ponieważ obserwuję od jakiegoś czasu próbę wymuszania na Radzie, a Rada ponieważ nie ma własnych prawników, ponieważ nie ma właściwej wiedzy to przyjmowała, próbę wymuszania rzeczy mówiąc, tak jest w przepisach i tak macie się stosować. To co przepisy w Łodzi czy w Poznaniu czy w Gdańsku są inne niż w Krakowie czy być może Państwo jesteście za bardzo – tak mam nadzieję – bardziej papiescy niż Papież. Jeżeli tamte uchwały są, jeżeli tam są wpisane te rzeczy to w Krakowie mamy prawo coś takiego wprowadzić, jeżeli mamy prawo to nam nie mówicie, że to jest niezgodne z prawem, a jeżeli mamy prawo to proszę kolegów także z koalicji rządzącej żeby uwzględnili to prawo do tego żebyśmy te rzeczy mieli bo chyba, że Państwa nie interesuje jaka jest sytuacja spółek komunalnych i nie interesuje szereg innych spraw, które w projekcie budżetu powinny być przedstawione. To głosowanie nad tą poprawką będzie kryterium tego czy nas sprawy finansowe realnie interesują czy nie, jeżeli przegłosujemy negatywnie tą poprawkę będzie to oznaczało, że rządzącej koalicji nie zależy na szczegółowych informacjach na temat budżetu. Przypomnę w tym roku obowiązuje inna ustawa o finansach publicznych, w związku z tym poprzednie interpretacje nie mają miejsca, teraz sami tworzymy rzeczywistość prawną, która została przećwiczona w Gdańsku, w Łodzi i jeszcze tam gdzieś chyba w Poznaniu. Więc dlaczego w Krakowie ma nie być, Pan Prezydent się boi pokazać wyniki spółek, boi się pokazać plany, co stoi za taką interpretacją prawną, strach Prezydenta przed ujawnieniem sytuacji finansowej, czy niewiedza prawników w co nie wierzę bo wiem, że ma Kraków chyba jednych z lepszych prawników w Polsce. Więc bardzo proszę po pierwsze Urząd o wytłumaczenie się z tej sprawy bo to wymaga wytłumaczenia się, nie na okrągło mówienia tylko wytłumaczenia się i bardzo proszę rządzącą koalicję miastem o uwzględnienie tego, że Radni chcieliby znać, mieć głębszą wiedzę na temat planów finansowych miasta w szerszym kontekście, na który pozwala nowa ustawa o finansach publicznych co zostało udowodnione po przegłosowaniu uchwał, które to zawierały w innych miastach i po przejściu tych uchwał przez całą procedurę sprawdzającą, więc nie ma podstaw żeby tego nie wprowadzać, nie ma podstaw żeby się bać krakowskiej RIO bo krakowskie RIO musi tak samo działać jak inne RIO, można się tylko brać prawdy, ale prawda nas podobno wyzwoli, więc mam nadzieję, że nas wyzwoli.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Pani Dyrektor? Nie. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1751, głosowanie poprawki i projektu uchwały w bloku głosowań. Kolejny druk:

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 700, 900 i 921/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1777, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektora Okarmusa.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku Nr 1777 wpłynęły trzy poprawki. Poprawka Pani Radnej Katarzyny Migacz w której wykreśla się zadanie Śladem Europejskiej Tożsamości Krakowa, szlak turystyczny pod podziemiach Rynku Głównego w kwocie 6.049.540 w latach 2010 – 2012 oraz kwotę w zadaniu program ochrony przeciwpowodziowej poprawia się z 60 tys. na 3 mln, wprowadza się nowe zadanie, usunięcie skutków powodzi, zabezpieczenie środków finansowych na odszkodowania dla osób poszkodowanych przez powódź, to jest kwota 3.049.540 zł. Następna poprawka Pana Radnego Grzegorza Stawowego, wykreśla się zadanie Śladem Europejskiej Tożsamości Krakowa 3.704.940 zł, wprowadzenia nowych zadań Śladem Europejskiej Tożsamości Krakowa – szlak turystyczny po podziemiach Rynku Głównego 1 mln zł i likwidacja skutków podtopień i powodzi w budynkach publicznych 1 mln zł, likwidacja skutków podtopień i powodzi przy rzekach Serafie i Wildze 1.704.940, opinia Pana Prezydenta do tych poprawek jest negatywna ponieważ przy obecnym zaawansowaniu prac przy budowie muzeum w podziemiach Rynku Głównego nie przyznanie dodatkowych środków na dokończenie budowy uniemożliwi otwarcie muzeum. Ponadto należy dodatkowo zaznaczyć, że zostały przesunięte w kwocie 380 tys. środki zarządzeniem Pana Prezydenta na udroźnienie 340 m odcinka rzeki Serafy, ponadto przygotowano autopoprawkę Pana Prezydenta do projektu uchwały, druk 1798, zwiększającą 2 mln na wykonanie najpilniejszych prac związanych z odmuleniem dna Serafy i rekultywację Bulwarów Wiślanych oraz sprzętu przeciwpowodziowego w kwocie 405 tys. Następną poprawkę Pana Radnego Pietrusa również opiniuje się negatywnie, wykreślenie zadania, dozbrojenie terenów – strefa aktywności gospodarczej w Krakowie – Pychowicach 60 tys., poprawienie błędnej kwoty w zadaniu program ochrony przeciwpowodziowej 62 tys., wpisania nowego zadania program systemu przeciwpowodziowego dla osiedli zagrożonych wylewaniem rzeki Serafy na kwotę 62 tys., wnioskowane środki w wysokości 60 tys. są niezbędne do opracowania studium wykonalności bez, którego Gmina Kraków nie może się ubiegać o dofinansowanie ze źródeł nie podlegających zwrotowi. Ponadto w powyższej poprawce nie wskazano źródła sfinansowania na kwotę 2 tys., zatem poprawka nie jest zbilansowana. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy w temacie poprawek ktoś chciał zabrać głos? Stwierdzam, że Rada odbyła – bardzo proszę Pan Jakub Bator.

**Radny – p. J. Bator**

Nie ulegam wątpliwości, że dobrą stroną tych zgłoszonych poprawek jest to, że dostrzegają w końcu bardzo realne problemy, które – naszych mieszkańców związanych z powodzią, natomiast niestety mnie nieco burzyła forma jaka – przede wszystkim Pan Radny Stawowy przyjął dla złożenia tej swojej poprawki ogłaszając to w zupełnie innym punkcie posiedzenia Rady, korzystając z tego, że obecni byli mieszkańcy, których ta powódź dotknęła, wtedy to Pan Stawowy ogłosił, że zgłosi poprawkę robiąc to zupełnie tylko i wyłącznie po to żeby otrzymać burzę oklasków i wtedy Pan Stawowy powiedział o tym, że Radni czy Platforma Obywatelska nie chce przeznaczać pieniędzy na muzea, a chce przeznaczać na mieszkańców



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

czy na potrzeby mieszkańców. Otóż ja chciałem zauważyć, że rząd Platformy Obywatelskiej zamierza przekazać 300 mln zł na budowę Muzeum II Wojny Światowej w Gdańsku, jak wiemy, znamy kilku członków rządu, którzy z Trójmiasta pochodzą. Więc ja pytam jak to jest z tą Platformą Obywatelską, na co chce pieniądze przekazywać, czy faktycznie chce zabierać z muzeów i przekazywać na inne ważne inicjatywy czy jednak Platforma Obywatelska lubi wykonywać zadania rządu rękami samorządu bo to jest kolejny problem, którego dotykamy bo oto Pan, rząd nie dawno uchwalił kolejną podwyżkę dla nauczycieli, za którą zapłaci samorząd, kolejną podczas kadencji tego rządu i teraz mamy podobny problem, znaczy próbuje się korzystać z niewiedzy mieszkańców i trudno od nich oczekiwać, że będą zagłębiać się w szczegóły przepisu, mówić ludziom, że oto samorzady powinny realizować zadania rządu, otóż nie. Pan Wojewoda obiecał nam przekazać jeszcze w lipcu bodajże 4 mln na likwidację tych szkód, do tej pory te pieniądze nie dotarły, był złożony wniosek na blisko 150 mln na likwidację szkód, który zresztą też był podpisany przez Pana Wojewodę i dalej nic o tym nie słyhać. Więc co do tego, że powinniśmy wspierać wszelkie działania, które zmierzają do tego żeby te likwidacje szkód powodziowych naprawić oczywiście jestem za, żeby budować wzmocnienia również za, ale żeby budować taki obyczaj wyręczania rządu w jego zadania oczywiście nie bo podobną sytuację mamy również w służbie zdrowia, znaczy wszystkie szpitale w całym kraju finansują np. działalność szpitalnych oddziałów ratunkowych. Nie ma ani jednego szpitalnego oddziału ratunkowego w Polsce, który się bilansuje i dopłacamy do tych, gminy, samorzady do tych oddziałów dopłacają. Również Kraków w tym roku pewnie 5 mln dopłaci do tych oddziałów i to również ani Prezydenta ani Wojewody, ani przedstawicieli Narodowego Funduszu Zdrowia nie interesuje. Tak, że jeżeli będę głosował przeciwko tej poprawce to nie dlatego, że nie chcemy żeby pomóc tym mieszkańcom czy nie dlatego, że nie chcemy wzmacniać tych wałów tylko dlatego, że nie chcemy wyręczać rządu, który po raz kolejny załamuje ręce w geście bezradności i spycha realne problemy na samorzady. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Pani Dyrektor!

Ja przeczytałem bo teraz dostałem, ubolewam, że tak późno dostajemy opinię Pana Prezydenta do naszych poprawek, w szczególności jeżeli chodzi o plany zagospodarowania przestrzennego gdzie podejmujemy ważne decyzje, ale to już się stało tradycją, że Pan Prezydent nam daje opinie w dniu Sesji co niejednokrotnie podnoszę, wydaje mi się, że to trzeba może jednak zmienić, ale wracając do sedna sprawy. Kwota, którą ja pozwoliłem sobie skorygować dotyczy zapisów druku 1777 gdzie program ochrony przeciwpowodziowej jest z kwotą 60 tys. i dozbrajanie terenów w strefie aktywności gospodarczej w Pychowicach 60 tys. zł, natomiast w uzasadnieniu, utrzymanie elementów systemu odwodnienia oraz zaopatrzenia magazynu przeciwpowodziowego i projekt dotyczący bali cumowniczych – 62 tys. zł. I ten sam zapis jest w rozdziale 90001 i moje pytanie jest czy to są te same punkty budżetu, te co podawałem czyli z rozdziału 900, zadanie 5.4, a zarazem podzadanie 5.4.3 bo rozumiem, że te 60 tys. to jest jakby ten sam zakres bo w uzasadnieniu jest zupełnie coś innego. Ja wyraźnie pytałem na Sesji, ale ja pytałem wyraźnie jak to jest z tymi 62 tys. Znaczy moje pytanie jest po prostu, bo nie ma tego nigdzie zapisane, to znaczy co, co te 62 tys. które są w rozdziale 900 to są te na pale?

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Pan zadał pytanie, rozumiem, że Pani odpowie, Pani Radna Migacz.

**Radna – p. K. Migacz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja chciałam powiedzieć kilka rzeczy cytując z uzasadnienia, że można było się spodziewać, że w sytuacji, kiedy Pan Prezydent Miasta Krakowa będzie otrzymywał od Rady Miasta niemalże bezwarunkową zgodę na wydatkowanie dowolnej kwoty na realizację inwestycji pod Płyta Rynku Głównego nie będzie skłonny wyjaśniać okoliczności podejmowania decyzji dotyczących przedmiotowej inwestycji. Dzisiaj Radni Miasta Krakowa są w tej sytuacji, że mają podjąć decyzję o przeznaczeniu kolejnych milionów złotych nie mając dostępu do tak podstawowych danych jak choćby wyliczenie całkowitej kwoty jaką gmina wydatkowała na prace związane z inwestycją pod Płyta Rynku Głównego, co szczególnie było widać na ostatniej Sesji. W związku z tym ja mam pytanie do Państwa Radnych z Prawa i Sprawiedliwości, ale jest to pytanie również skierowane do wszystkich Radnych, czy ktoś z Państwa Radnych umie dziś odpowiedzieć na pytanie ile dokładnie pieniędzy zostało wydatkowanych na prace w podziemiach Rynku od początku do końca, od początku powstania tej tzw. przypadkowej dziury pod Rynkiem Głównym, czy ktoś jest w stanie powiedzieć ile dokładnie ta kwota wyniosła, jeśli tak to ja czekam na odpowiedź i ustosunkuję się do niej ponieważ ja takiej kwoty dokładnie nie jestem w stanie podać. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Paweł Sularz, później Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. P. Sularz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Przede wszystkim jest mi niezwykle przykro dlatego, że te poprawki, które zmierzają do ograniczenia wydatków na budowę muzeum pod płytą Rynku Głównego one nie są nakierowane na dobro, znaczy przedmiot tych poprawek powoduje to, że mamy do czynienia z takim naigrywaniem się z katastrofy jaką była powódź. Otóż problem powodzi został upolityczniony i staje się przedmiotem pewnej demagogii. Proszę Państwa te poprawki, wszyscy doskonale wiedzą, że Prezydentowi zależy na przeprowadzeniu, zresztą także i Państwu powinno zależeć na tym, na przeprowadzeniu bardzo ciekawej inicjatywy jaką jest uruchomienie muzeum pod płytą Rynku Głównego, na tą inicjatywę patrzą nie tylko media z zainteresowaniem, ale także historycy, mieszkańcy i mam nadzieję, że w przyszłości turyści. Rzeczywiście to muzeum może być dosyć atrakcyjnym miejscem, niezwykle ciekawym.

I oto tej inicjatywie przeciwstawia się katastrofę jaką jest powódź. Zatem w tych poprawkach Pani Radnej Migacz, Pana Radnego Stawowego kryje się pewne złośliwa przewrotność, która próbuje przeciwstawić sobie dwa istotne cele publiczne czyli uruchomienie ciekawej placówki kulturalno – historycznej, a z drugiej strony uporanie się z problemem jakim jest bezpieczeństwo powodziowe. Tym bardziej jest to nacechowane złośliwością, że Pan Prezydent w imię pewnej roztropności przedłożył projekt uchwały, który zmierza do tego, aby w zastępstwie władz centralnych dokonać pewnych zmian budżetowych, które spowodują zwiększenie bezpieczeństwa przeciwpowodziowego. Zatem nie ma sensu, ażeby poddawać pod głosowanie te poprawki, których realizacja jest także pod względem operacyjno technicznym budżetowa, zwłaszcza, że Pan Prezydent dokonał zadośćuczynienia oczekiwaniom mieszkańców. Można było w dużym spokoju – i tak się stało – przyjąć pewne kroki, które zmierzają do polepszenia bezpieczeństwa mieszkańców np. mieszkających w

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

rejonie Serafy, a Radni przyjęli uchwałę kierunkową w tej mierze, Prezydent zaopiniował ją pozytywnie i jednocześnie w bardzo krótkim okresie czasu przedłożył propozycje zmian budżetowych. Zatem można bez żadnej złośliwości, przewrotności i cynizmu ze spokojem rozmawiać na temat bezpieczeństwa przeciwpowodziowego i tak się stało na poprzedniej Sesji. Tymczasem zamiast kultywować tę dobrą metodę postępowania widzimy takie o to nieszczęśliwe poprawki, które przeciwstawiają sobie dwa istotne cele publiczne. Pani Radna Migacz w swojej łaskawości i ja za to jestem jej bardzo wdzięczny stwierdziła, że w roku 2007 wycofała poprawkę, która zmierzała do ściągnięcia 11 mln zł na budowę muzeum pod płytą Rynku Głównego z przeniesieniem do rezerwy budżetowej. Pod wpływem lojalności klubowej, któremu – jak Pani Radna Migacz łaskawie przypomina – wycofała się z tej poprawki. Znaczy ja jestem bardzo dumny z siebie i Pani Radnej Migacz dziękuję za to, że przypomniała, iż chroniła miasto przed różnymi niefrasobliwymi decyzjami i mam nadzieję – i to jest moja ogromna prośba – że pod wpływem mojej namowy Państwo wycofacie te poprawki, one są nacechowane niefrasobliwością i nie ma naprawdę potrzeby, ażeby rezygnować z realizacji bardzo ciekawego celu i próbować temu celowi przeciwstawić inny istotny cel zwłaszcza, że ten ostatni element nie znajduje się na marginesie zainteresowania władz wykonawczych miasta, a wręcz przeciwnie, znajduje się w obszarze dosyć intensywnych działań czego dowodem jest projekt uchwały w sprawie udzielenia dotacji Urzędowi Wojewódzkiemu w zakresie polepszenia bezpieczeństwa przeciwpowodziowego. Nie warto kierować się złośliwością i przewrotnością ponieważ to nie prowadzi do niczego dobrego, a wręcz przeciwnie prowadzi do zatarcia istoty działalności samorządowej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Najpierw sprawa formalna czy prawdą jest – i to proszę Wydział Budżetu o informacje, ewentualnie wykonującego tutaj inwestycje – że wydatki o których wydaniu mamy decydować zostały już wydane bo jeżeli tak to została złamana jedna z podstawowych zasad budżetu tzw. zasada uprzedniości budżetu i została złamana dyscyplina budżetowa i to powinna zbadać Komisja Rewizyjna, wyciągnąć konsekwencje w stosunku do osób, które w ten sposób postąpiły, Prezydent ma pulę pieniędzy na działania awaryjne i po to one są żeby nie łamiąc dyscypliny budżetowej to robić. Proszę o wyjaśnienie tego ponieważ jeżeli by tak miało być to w dobrej czy w złej sprawie, ale łamać prawa się nie powinno. I to jest sprawa pierwsza. Sprawa druga, ja sam bardzo chciałbym żeby muzeum pod płytą Rynku Głównego zostało zrobione choć przypomnę wtedy, kiedy pierwotnie ta sprawa była robiona całkiem inne cele przyświecały, przypomnę, że muzeum to dopiero dużo później niż pierwsze prace tam zostało wymyślone, trochę przez przypadek, ale może to być jeszcze jedna atrakcja Krakowa. Natomiast też mam świadomość, że sprawy przeciwpowodziowe nie mogą być załatwione kilkuset tysięczną dotacją dla Województwa Małopolskiego ponieważ potrzeby są o wiele, wiele większe i rzeczywiście musimy tutaj zważyć co dla Krakowa na dziś, na jutro i na pojutrze jest ważniejsze. Oczywiście w zależności od punktu siedzenia i punktu widzenia jedni będą mówili o populizmie, drudzy będą mówili o powadze sytuacji, natomiast myślę, że i tak sprawa się za chwilę rozstrzygnie, pewnie to muzeum prędzej czy później zafunkcjonuje, powinno zafunkcjonować zgodnie z prawem, vide punkt 1. I sprawa trzecia. Poprzednik mówił tutaj o samej uchwale i o poprawce, natomiast jeszcze poprzednicy mówili o, w zasadzie sięgali tutaj historii rządowych, państwowych itd. Przypomnę, że to od 1989 roku każdy rząd stosuje zasadę nie ekwiwalentności czy też można by powiedzieć wprost nie daje

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

pieniędzy na zadania, które zleca samorządowi. Dotyczy to oświaty, dotyczy to kultury, dotyczy to wielu, wielu innych rzeczy. Więcej, skargi w tym zakresie do Trybunału Konstytucyjnego itd. de facto są odrzucane, ponieważ jest sygnalizowane, że miasto otrzymało majątek w postaci mienia państwowego, którego dochody powinny zabezpieczać tego typu wydatki. To nie jest kwestia rządu Platformy, czy rządu PiS-u, czy rządu SLD czy rządu AWS czy jeszcze iluś tam rządów wstecz, tylko to jest pewnego rodzaju rzeczywistość ustrojowa, z którą mamy do czynienia i którą oczywiście może sobie Radny PiS-u tutaj rzucać Platformie, dwa lata temu Radny Platformy wrzucał PiS-owi, tym niemniej albo do tego przejdziemy w sposób męski, odważny mówiąc, nie ma pieniędzy musimy je znaleźć, albo nie wydawać tyle, albo będziemy się tak przerzucać co do niczego dobrego nie prowadzi, ale rozumiem, że komuś do podtrzymania dobrego nastroju jest potrzebne. Podsumowując sprawa pierwsza, proszę o wyjaśnienie czy zostały wydatkowane wcześniejsze pieniądze, wcześniej niż decyzja budżetowa, proszę to złożyć do protokołu po to żeby potem Komisja Rewizyjna mogła to badać, ewentualnie nie Komisja Rewizyjna i po drugie bardzo proszę o zważenie tych racji, przed którymi stoimy, z jednej strony problemy powodziowe, z drugiej strony problemy Rynku Głównego i po trzecie oczywiście można, ale moim zdaniem bez sensu się sięgać do Mieszka I i Bolesława Krzywoustego mówiąc o tym, że rząd pieniędzy nie daje, rząd nie dawał, nie daje, a dla z wielu z Państwa powiem, że pewnie większość z was to czuje, że mamy kryzys i ten kryzys w budżecie widać, ten kryzys widać we wszystkich budżetach i to nie jest kwestia specyfiki Krakowa, natomiast to oznacza, że pieniądze na różnego rodzaju zadania będzie coraz mniej i też do tego trzeba się przygotować bo jakby wygląda na to, że w ogóle tego faktu, kluczowego faktu, strategicznego faktu nie bierzemy pod uwagę. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Pani Dyrektor chciała? Nie. Bardzo proszę Pan Grzegorz Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Pana Prezydenta nie ma niestety z nami. Niektórzy z naszych kolegów w Radzie Miasta już tak bardzo oddali się swoim marzeniom, swoim pragnieniom politycznym, że oderwali się od rzeczywistości, nie zauważyli, że to nie jest mównica sejmowa tylko mównica w Radzie Gminy. Mówienie o tym, że rząd jest winny zaniedbań na rzece Serafie i innych rzekach na terenie Gminy Kraków pokazuje tylko i wyłącznie to, że najłatwiej jest uderzyć w tego, który nie jest obecny na Sali, znaczy on nie może odpowiedzieć, nie może się bronić. Problem tylko polega na tym, że atakujący nie ma zielonego pojęcia o czym mówi, ponieważ te rzeki nie zależą od administracji rządowej tylko od administracji Marszałka Województwa. Jeżeli komuś by zarzucać zaniedbania to raczej Marszałkowi Województwa, który jest dysponentem Małopolskiego Zarządu Melioracji, ale to trzeba wiedzieć, trzeba się przygotować do wystąpienia, ale niektórzy już widzą się pewnie w Sejmie i mówią, atakując rząd, nie zauważając, że są drobne rzeczy takie jak samorząd województwa, Zarząd Melioracji i inne tego typu instytucje. To po pierwsze. Po drugie jest uchwała o przeniesieniu, dofinansowaniu części inwestycji przez gminę, która się pojawiła dzisiaj i mam nieodłączne przecucie, że jest to pokłosie tych poprawek dotyczących przesunięć środków na sprawy przeciwpowodziowe i jest napisane jak byk w tytule – na rzecz Województwa Małopolskiego. Przecież to nie jest Wojewoda Panie Radny tylko to jest Marszałek Województwa, a już odpowiednie przepisy mówią o różnicy między Wojewodą a Marszałkiem tak, że warto by było czytać ze zrozumieniem, a nie tylko słuchać podpowiedzi urzędników, a później nie wiadomo do końca o co chodzi. Ciekawa sprawa bo poprawki,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

które zgłosiłem zapowiedziałem dwa tygodnie temu i wtedy nikt nie wyszedł na mównicę z Radnych i nie powiedział jakie to zło czynię, jak źle robię, jakie to w ogóle jest złe działanie dla tego miasta, a dlaczego, dlatego, że tu mieszkańcy byli. Dzisiaj nie ma zainteresowanych stron i każdy tutaj wychodzi i się mądrzy jak to populizm się Radni, jak to wybierają wyższość mieszkańców nad muzeum i ktoś podobno muzeum za 300 mln buduje, a niechże sobie buduje nawet na pół miliarda, myśmy wybudowali brzydki stadion za pół miliarda i co, i będzie musiał stać jakiś czas. Natomiast dlaczego ja te poprawki zgłosiłem, z pełnym przekonaniem, że przeznaczenie tych pieniędzy tyle ile się uda w tym roku na poprawę sytuacji być może zapobiegnie ósmemu zalaniu w ciągu 9 miesięcy domów tych biednych ludzi przy Serafie. Jednocześnie zakładam, że to nie wstrzyma otwarcia muzeum w podziemiach. Jeżeli na coś wydano kwotę X, której do końca nie znamy bo nawet w odpowiedzi na interpelacje się nie pojawiają kwoty mimo pytań to my nie wstrzymany tym, że nie będzie 2 czy 3 mln zł. Opóźnienie nastąpi pewnie góra tydzień, dwa tygodnie. Więc żeby była jasność, nawet urzędnicy miejscy potwierdzają, że część prac, o których jest mowa w poprawkach jest wykonana. Więc to nie jest tak, że muzeum zostanie zamknięte, że się je zasypie piaskiem, że będzie zabetonowane wejście i nie będzie otwarte. Nie, te poprawki w najgorszym przypadku mogą spowodować opóźnienie w otwarciu i chciałbym zapewnić Radnych Pana Prezydenta, zarówno Pana Sularza jak i Pana Batora, że Prezydent zdąży otworzyć przed wyborami to muzeum, nawet przyjdziemy tam, ja na pewno będę na otwarciu, chciałbym zobaczyć to muzeum, będę się cieszył z tego powodu bo to jest atrakcja dla miasta. Natomiast nie ma niebezpieczeństwa nie otwarcia muzeum z powodu przesunięcia tych środków, jest to najwyżej prawdopodobieństwo przesunięcia daty otwarcia muzeum, a na pewno się zmieści przed 21 listopada. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Pan Paweł Sularz bardzo proszę.

**Radny – p. P. Sularz**

Wysoka Rado! Szanowni Państwo!

Może ja trochę nie emocjonalnie, najpierw takie krótkie sprostowanie, a później uwaga o charakterze ogólnym. Jeżeli chodzi o finansowanie kwestii związanych z urządzeniami przeciwpowodziowymi czy też zarządzaniem ciekami wodnymi to Pan Radny Stawowy nie do końca ma rację, to znaczy Małopolski Zarząd Urządzeń i Melioracji Wodnych rzeczywiście realizuje te zadania i jest jednostką podległą Marszałkowi. Jednak za te zadania zgodnie ze swoim statutem realizuje ze środków przekazywanych przez Urząd Wojewódzki czyli tutaj to sprzężenie finansowo – organizacyjne włącza w to także strukturę rządową i centralną. I teraz nie wnिकam oczywiście w to czy Małopolski Zarząd dysponuje odpowiednimi środkami, czy Urząd Wojewódzki przekazuje w odpowiedniej wysokości te środki, ta uwaga miała charakter porządkowy, raczej wyjaśniający pewną zawilóść związaną z finansowaniem i realizacją zadań związanych z ochroną przeciwpowodziową. Proszę Państwa bo nie potrzebnie w tej dyskusji próbuje się wytworzyć bardzo błędną atmosferę, która wskazuje na to, że Pan Prezydent nie podejmuje żadnych działań związanych z ochroną przeciwpowodziową. Już zarządzeniem przekazał 388 tys. na zadania związane z utrzymaniem Serafy, dzisiaj również mamy w drukach budżetowych kwotę 2,4 mln na usuwanie skutków powodziowych, również mamy dotacje dla Urzędu Wojewódzkiego w odrębnym druku. I teraz biorąc pod uwagę skalę tych działań, które są niemałe, ale także które zastępują niejako inne organizmy strukturalne nie samorządowe, zastępują czy to strukturę samorządu województwa czy strukturę rządową nie należy włączać w ten spór muzeum pod płytą Rynku Głównego. I rzeczywiście inwestycja ta bez tych środków, jej

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

realizacja się opóźni, oczywiście jak w ogóle nie będzie żadnych przesunięć w przyszłości to to muzeum nie zostanie utworzone i te elementy, które zostały wykonane będą podlegały procesowi zniszczenia, znaczy w słowach Pana Radnego Stawowego kryje się oto takie założenie, opóźnimy realizację tego zadania o ileś miesięcy, być może wiąże się z tym, że na tą dyskusję kładzie się cieniem zbliżająca się kampania wyborcza co nie jest dobrym zjawiskiem biorąc pod uwagę, że mamy do czynienia z finansami publicznymi, z pieniędzmi mieszkańców naszego miasta i wołałbym, ażeby te dwie różne sfery czyli muzeum jak i kwestie zabezpieczeń przeciwpowodziowych od siebie odróżnić zwłaszcza, że w obu sferach działania są podejmowane w sposób prawidłowy i nie są zaniedbywane. Czyli powiązanie tych dwóch sfer staje się niezrozumiałe i zawiera w sobie element takiej szkodliwej jednak demagogii. Ja dosyć krytycznie oceniam tego rodzaju działania. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Grzegorz Stawowy? Pan Paweł Bystrowski, rozumiem, że rozmawiamy cały czas w temacie poprawek.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Dlaczego ja bym się w innej sprawie zgłaszał, skąd takie przypuszczenie. Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Przyznam się, że miałem się nie zgłaszać do tej dyskusji bo uznałem, że tak dużo osób dyskutujących, to szkoda przedłużać, ale mam jedną krótką uwagę. Okiem osoby, która Radnym jest pierwszą kadencją i dotychczas nie zajmowała funkcji publicznych, moim okiem to /.../ jesteśmy tutaj zwykłymi mieszkańcami, obywatelami tego kraju. Okiem takiej osoby oceniam to tak, zaniedbania pod względem ochrony przeciwpowodziowej sięgają – gdyby już nie sięgać w PRL – to całą to naszą obecną III, KV Rzeczypospolitą, dotyczą wszystkich rządów i dotyczą wszystkich mam wrażenie kadencji samorządu bo gdyby nie było tych zaniedbań to kolejne fale powodziowe nie czyniłyby tak licznych szkód. W związku z tym te szereg wypowiedzi kolegów z PiS-u i Radnych Niezależnych, które mówią o tym, wina rządu, kompetencja rządu, a może tego organu samorządu czy innego moim zdaniem są, znaczy moim zdaniem jest to, to w tej chwili część osób uprawia to jest politykierstwo, zwyczajne politykierstwo. Jeśli istnieją jakieś zaniedbania, czujemy, że po części my jako organ samorządu też mamy coś na sumieniu w tym względzie i nie chcemy przerzucania po raz kolejny tak jak to 20 lat w Polsce się dzieje, odpowiedzialności między kolejne instancje, kolejne szczeble to zrobimy coś sami od siebie na litość boską, pewnie, że za chwilę są wybory, oczywiście, ale każdą decyzję naszą można interpretować również w taki sposób jeżeli chcemy się komuś przypodobać, ale jest konkretna rzecz do zrobienia, są mieszkańcy, którzy są już poszkodowani, cały czas są poszkodowani z tego tytułu i dla nich, w ich ludzkim naturalnym odruchu to jest ważniejsze. Wiemy, że inwestycja podziemi Rynku Głównego musi być skończona do końca tego roku, a rozliczona dotacja, rozliczona do czerwca przyszłego roku. Nie sądzę, żebyśmy jako Rada pozwolili na to, aby jakąś dotację zwracać, aby do końca tego roku nie przesunąć odpowiednich środków i na pewno to poczynimy, na pewno zostanie to dokończony, natomiast w kontekście problemów i dramatów ludzkich, a w kontekście daty otwarcia muzeum, czy to będzie ta data czy nieco późniejsza skala jest bezdyskusyjna zupełnie, po prostu bezdyskusyjna. Powtarzam raz jeszcze, politykierstwem jest to, że ktoś próbuje dyskutować kto to powinien robić, nie róbmy to my, niech to robi inny organ samorządu, może rząd, nie, jeśli jesteśmy w stanie to zrobimy to sami bo nie wytłumaczymy tego ludziom potem, że nie podjęliśmy takiej decyzji bo po co my to mieliśmy robić skoro mógł to zrobić ktoś inny. Dziękuję bardzo.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Bator.

**Radny – p. J. Bator**

Z tych wypowiedzi niestety przebija się chyba jeszcze coś, to taka prawdziwa intencja zgłoszenia tych poprawek, które jakby nawet jakoś nie zakładałem bo niemal każdy z Radnych Platformy mówił o tym, że trzeba otworzyć muzeum tylko, że w późniejszym terminie. Ja się obawiam, że to jest tak prawdziwy cel złożenia tej poprawki czyli opóźnienie otwarcia muzeum pod płytą Rynku Głównego. To jest moja pierwsza uwaga bo gdybyśmy chcieli się zajmować likwidacją szkód, o których mówicie Państwo to pewnie może wsparlibyście te projekty, o których mówił Paweł Sularz bo tam są kwoty porównywalne czy nawet większe niż ta, która zwarta jest w waszych poprawkach, ale jak rozumiem to was nie interesuje, interesuje was zablokowanie czy przysunięcie w czasie otwarcia tego muzeum i to jest pierwsza smutna uwaga. A druga smutna uwaga jest taka, że jak rozumiem absolutnie nie wolno niczego krytycznego powiedzieć w kierunku rządu, to jest dla mnie sytuacja zadziwiająca, że każdy głos, który mówi o tym, stwierdza po prostu fakt, a który jest krytyczny w stosunku do tego rządu jest natychmiast zripostowany i to często nawet nieprawdą. Ja przypomnę, że w 2007 roku to akurat Rząd Polski, pominiemy jaki to był, ale w 2007 roku skierował znaczne środki dzięki, którym dokończono etap Świnnej Poręby i dzięki temu fala w Krakowie była dużo niższa niż bez tej inwestycji. Przypomnę również, że pewien rząd już w 2008 roku wycofał miliard złotych właśnie z inwestycji w Świnnej Porębie, czy to naprawdę można powtarzać znak równości. W mojej ocenie nie, ja będę ten rząd krytykował chociaż zdaję sobie sprawę, że to jest szalenie niepopularne ostatnio, należy być w gronie jedności narodowej, zwolenników Palikota i jego przyjaciół, ale ja do tych zwolenników nie dołączę. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Państwo Radni!

Ja pierwotnie nie miałem zamiaru na ten temat nic mówić, ale faktycznie to co zostało tutaj powiedziane, to spowodowało, że postanowiłem jeszcze zabrać głos i zgodzić się z Radnym Bystrowskim, że faktycznie jest tutaj politykierstwo, ale politykierstwo, które polega na tym, że faktycznie ta poprawka jest poprawką prowokacyjną w tym sensie, że jak rozumiem celem tej poprawki jest stworzenie takiego obrazu w mediach, przedstawienia mieszkańcom, że oto Radni Platformy Obywatelskiej bronią powodzian, chcą im pomóc, a Radni PiS-u są przeciwko powodzianom, chcą im zaszkodzić. Radni Platformy Obywatelskiej walczą z Prezydentem Majchrowskim, a Radni PiS-u bronią Prezydenta Majchrowskiego bo chcą mu dać środki pieniężne na dokończenie muzeum. Przy okazji oczywiście uda się może osiągnąć cel opóźnienia otwarcia muzeum, a jeśli się nie uda o też medialnie, pijarowo poprawka Pana Radnego Grzegorza Stawowego będzie możliwa do wykorzystania w takim pijarze i propagandzie medialnej. Tak, że myślę, że taki jest główny powód złożenia tej poprawki bo ja już nie raz mówiłem o tym, że to ja nie byłem zwolennikiem budowania tego muzeum za takie pieniądze i w tym miejscu i to poprzednie budżety miasta Krakowa i pieniądze, które zostały na ten cel przeznaczone były przeznaczone również, albo nawet przede wszystkim głosami Platformy Obywatelskiej. Więc ja wychodzę z założenia myślę, że takiego dosyć pragmatycznego i racjonalnego, skończmy to co już jest robione i te rzeczy, które są do zrobienia zrobmy czyli to co można skończyć jak najszybciej to kończmy i zaczniemy robić

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

nowe rzeczy i myślę, że ta zasada jest zasadą również ekonomiczną bo wiadomo, że im budowa trwa dłużej to jest po prostu droższa. Natomiast rzeczywiście priorytetem w miarę naszych możliwości finansowych powinny być sprawy zabezpieczenia przeciwpowodziowego i na to też pieniądze powinniśmy w budżecie znaleźć. Dlatego, to jest intryga, to jest po prostu właśnie politykierstwo jak powiedział Paweł Bystrowski, ta poprawka Radnego Grzegorza Stawowego i tylko taki wniosek można wysnuć z tej tutaj dyskusji, która toczy się na Sali. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Ja oczywiście tylko Państwu chcę uprzejmie powiedzieć, że jeszcze jest 40 punktów do procedowania dzisiaj. Bardzo proszę, zachęcam do dyskusji, bardzo proszę Pan Radny Kośmider, później Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa poruszyliśmy tutaj niebo i ziemię, Bolesława Krzywoustego i Mieszka, poruszyliśmy rząd Platformy, rząd PiS-u i jeszcze wiele innych rządów, natomiast ja nie usłyszałem odpowiedzi na moją kwestię, która dotyczy wprost tej poprawki to znaczy czy pieniądze, które są w tym zakresie, zostały wcześniej wydane bo to trochę w inny sposób by przedstawiała całą sytuację i to po pierwsze, a po drugie proszę Państwa tutaj się używa różne słowa, politykierstwo itd., każdy ma swój rozum i pozwólcmy nam myśleć po swojemu, a mieszkańcom decydować kto lepiej myśli, już za dwa miesiące się okaże czy Państwo mieliście rację czy my. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę Pan Grzegorz Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jakub Bator zarzuca politykierstwo tym poprawkom moim do druku, o którym rozmawiamy. Ja chciałem się z Państwem podzielić taką informacją, że poprawka numer 2 została zainspirowana poprawką Jakuba Batora, który zgłosił niemal identyczną poprawkę wymieniając dwie placówki publiczne, na które przeznacza pieniądze. Więc jeśli mamy do czynienia z politykierstwem to wzorowanym na Jakubie Batorze, który gdzieś mi tutaj zniknął w tej chwili z Sali obrad, ale to naprawdę jak zobaczyłem jego poprawkę, która przesuwa na likwidację skutków powodzi w dwóch bodajże szkołach podstawowych to sobie pomyślałem, że to jest fantastyczny pomysł, że to jest kierunek, który możemy najszybciej uruchomić, żeby w własnych placówkach, na własnym mieniu naprawić szkody powodziowe. Dlatego przeznaczyłem milion złotych bo sobie pomyślałem, że do tych bodajże 100 tys., 90 kilku tysięcy, które on w tej poprawce przesunął to jest doskonale uzupełnienie. Jeżeli mówimy o politykierstwie, tak, Jakub Bator wyznaczył kierunek politykierstwa w Krakowie, naprawiamy jednostki publiczne, za publiczne pieniądze, za gminne pieniądze. Teraz jeśli chodzi o resztę, proszę Państwa to jest taki pytanie, kto jest ważniejszy, czy ważniejsze jest to żeby otworzyć muzeum, które oczywiście jest dla ludzi, czy ważniejsi są ci ludzie, którzy mają do tego muzeum kiedyś przyjść. Naprawdę pomysł z tymi poprawkami zrodził się na Komisji Planowania Przestrzennego dwa tygodnie temu w poniedziałek, nie na Sesji, w czasie, kiedy przyszli mieszkańcy i opowiadali o wtedy szóstej powodzi, którą mają. Od tego czasu w ciągu dwóch tygodni i dwóch dni, w ciągu 16 dni było kolejne podtopienie, my nie mówimy o wypadku, zdarzyło się raz, zalało komuś dom, pech, ale raz się zdarzyło, wytyknuje, zbije tynki, osuszy, wymaluje i jakoś to będzie, tam się to zdarzyło 7 razy w tym



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

roku, tylko w tym roku, a przecież do końca roku jeszcze zostało parę miesięcy i co rusz są zapowiedzi kolejnych opadów deszczu. Naprawdę, to jest sprawa dość istotna i teraz jest pytanie, co lepiej, otworzyć muzeum za kilka dni czy może za kilkanaście, a tych ludzi po prostu zabezpieczyć, żeby więcej nie mieli problemów, to są proste pytania, które sobie stawia osoba, która jest z wyboru, osoba, której mandat jest z rekomendacji między innymi takich mieszkańców jak ci w okolicach Serafy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Czy Pani Dyrektor chciała zabrać głos? Bardzo proszę Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Wprawdzie nie ma Pana Radnego Pietrusa, ale w kwestii 60 tys. i 62. 62 tys. tak jak w uzasadnieniu jest, jest to na wydatki bieżące, a 60 tys. jest w załączniku numer 4, jest pokazane, że jest to wydatek inwestycyjny właśnie w programie ochrony przeciwpowodziowej, właśnie jest to program zgodnie z tym załącznikiem 5.4 czyli są to dwie różne rzeczy, dlatego poprawka Pana Radnego jest nie zbilansowana.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Dyrektor jeszcze, bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. J. Marcinko**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja chcę powiedzieć w bardzo dokładny i precyzyjny sposób, mówiłem dwa tygodnie temu jak kształtują się środki, które były zaplanowane na muzeum. W budżecie 2010 roku gdzie koszt całkowity jest przedstawiony 52.824.848 zł, natomiast wydatki w latach poszczególnych kształtowały się, w 2007 roku – 1.754.106 zł i takie były planowane i wydatkowane, w 2008 roku – 990.303 zł planowane, wydatkowane, w 2009 roku – 13.051.211 zł planowane, wydatkowane, w roku bieżącym żeby zrealizować to zadanie potrzebne są 26.639.850 zł, do dnia dzisiejszego wydatkowaliśmy 14.504.000 zł, w tych 26 mln są również te środki, o które zabiegamy, z rozliczeń na 2011 rok pozostałaby kwota 8.113.000 zł tak, że całkowita kwota wydatków przewidzianych do poniesienia byłaby to kwota 50.548.750 zł, wydatkowane do dnia dzisiejszego 30.300.099 zł i tu od razu chcę odpowiedzieć Panu Radnemu Kośmidrowi, nie zlecane są prace, o które występuje, nie ukrywam, że wykonawcy mają wszystko, mają na budowie drzwi przeciwdymne, mają czujki dźwiękowego systemu ostrzegania, które trzeba zamontować, jest to wszystko żeby w kwestii praktycznie zlecenia przez nas czyli formalnie podpisania w dniu jutrzejszym umowy i zlecenia można było to do 24 zrealizować. Proszę Państwa my formalnie nie możemy na dzień dzisiejszy rozpoczynać żadnych odbiorów gdzie już trzeba by było wszczynać żeby zrealizować i w tej chwili praktycznie wszyscy stoimy przed wielkim dylematem, nie rozumiem jednego tutaj, jednej informacji, czy coś stoi na przeszkodzie, że będzie to oddane za kilka czy za kilkanaście dni. Co się zdarzy w tych kilkunastu dniach, czy znajdą się inne pieniądze, ja po prostu muszę wreszcie tym wykonawcom zlecić te prace do wykonania, one muszą formalnie, zostać podpisana jutro najpóźniej umowa żeby to było realizowane. Tutaj były takie troszkę przepychanki jeżeli chodzi o sprawy rządowe, samorządowe, chcę powiedzieć, że w lipcu, kiedy Pan Minister Zdrojewski przebywał na pierwszym otwarciu, otwarciu tzw. dla VIP Sukiennic Muzeum Narodowego zachęcał Pana Prezydenta Majchrowskiego żebyśmy razem 3 września otwierali muzea, otworzymy go na górze jak i na dole – są to słowa Pana Ministra Zdrojewskiego. Pan Prezydent powiedział, my chyba w tym terminie nie zdążymy. Kiedy 21 lipca byłem osobiście na takim jakby przesłuchaniu, rozmowie w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Dyrektorzy Departamentów również zachęcali, próbowali żeby jak najszybciej oddać to muzeum do zrealizowania bo mówią, w następnym dniu na stronach naszego Ministerstwa będziemy pokazywać to wasze wydarzenie, że jest to sfinansowane ze środków unijnych. Chcę powiedzieć wreszcie po raz kolejny, my to zadanie realizujemy, ja nie idę do przeszłości, lata 2005, 2006, 2007, ale moi drodzy my realizujemy go w niespełna 14 miesięcy, 28 lipca 2009 roku robotnicy budowlani weszli do podziemia, to wymaga naprawę bardzo dużej koordynacji, kiedy działa 12 firm, kiedy te 12 firm realizuje. Natomiast dzisiaj są urządzenia, wentylacja, klimatyzacja, wszystkie funkcjonują i każdy jeden miesiąc to jest 120 tys. płacenia za media, te media będziemy musieli płacić. Natomiast jeżeli nie będzie tych według wyliczeń około 400 tys. dochodów z biletów to po prostu również budżet miasta co miesiąc te 120 tys. musi gdzieś znaleźć i pokrywać koszty, które już wynikają bo wykonawca w tym miesiącu jeden, drugi zejdzie, czy on skończy czy nie skończy to jest druga rzecz bo tak jak mówię to co jest realizowane, nic nie jest więcej realizowane ze względu na to co my zleciliśmy, a nie zleciliśmy tego na co nie mamy dzisiaj pieniędzy. W związku z tym czekamy i z dniem jutrzejszym byłyby podpisywane z wykonawcą umowy na te zakresy, które dwa tygodnie temu przedstawiłem. Dlatego po raz kolejny proszę, ja już nie mówię w tej chwili jako zastępca dyrektora ZIKiT, ale jako pełnomocnik ds. realizacji zadania unijnego, do tego, który się – tak jak powiedziałem – chwalimy w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego, w Polskiej Organizacji Turystycznej, w Ministerstwie Kultury żebyśmy postarali się to zadanie zrealizować. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła, w formalnej bardzo proszę.

**Radna – p. K. Migacz**

Ja w kwestii formalnej, chciałam tylko powiedzieć, że tutaj mój przedmówca nie odniósł się do lat od 2005 do 2007 w związku z tym tutaj Pan powiedział od roku 2007, 2008, 2009 i obecny rok, natomiast poprzednie lata zostały pominięte w tych kwotach i wyliczeniach. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1777, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zmniejszenia planu rozchodów, zwiększenia planu dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w działach: 801, 854, 900, 921 i 926/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1778, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku 1778 wpłynęła jedna poprawka, ale poprawka została wycofana. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1778, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków w działach 801, 851 i 900, zmian w planie dochodów w działach 750 i 853 oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 750, 756, 801, 853, 854/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Do druku 1779 nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1779, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów, zmniejszenia planu wydatków w dziale 801, zwiększenia planu wydatków w działach 852, 900, 921 i 926 oraz zmian przeznaczenia rezerwy celowej/.**

Projekt Prezydenta Miasta, II czytanie, druk Nr 1780, bardzo proszę Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Szanowni Państwo!

Do druku 1780 wpłynęła poprawka Pana Radnego Grzegorza Stawowego, ona dotyczy wykreślenia zadania Sukiennice – modernizacja konserwatorska pomieszczeń na kwotę 2.250.000 zł i wprowadzenie dwóch nowych zadań, program ochrony przeciwpowodziowej 1 mln oraz zabezpieczenie wkładu własnego Gminy Kraków na przygotowanie i projektowanie inwestycji przeciwpowodziowych na terenie gminy 1.250.000 zł. Opinia Pana Prezydenta do tej poprawki jest negatywna, ponieważ zmniejszenie środków w wysokości 2.250.000 zł na zadaniu Sukiennice spowoduje przerwanie robót przez wykonawcę na ostatnim etapie budowy i oddalenie terminu zakończenia inwestycji w czasie. Skutkować to będzie koniecznością utrzymania placu budowy, jego ochroną, nastąpi zatem generowanie dodatkowych kosztów, a nie dokończone prace i tak będą musiały zostać zrealizowane w najbliższym czasie. Ponadto dodatkowo należy wyjaśnić, że środki, które mają być przeznaczone na przedmiotową inwestycję, kwota 2.250.000 zł zostały pozyskane przez Zarząd Budynków Komunalnych ze zwiększonych dochodów z zarządzanych nieruchomości, a główną przyczyną konieczności zwiększenia środków jest fakt, że planowane dofinansowanie ze SKOZK miało stanowić kwotę 5,5 mln, natomiast zostały przyznane w wysokości 3.110.000 zł czyli o kwotę 2.390.000 mniej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję Pani Dyrektor. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1780, głosowanie poprawki i projektu w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 850, 754, 801, 854, 900 i 921 – zadania priorytetowe dzielnic/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1781, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Do druku 1781 nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1781, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIEJ INSTYTUCJI KULTURY – GALERII SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ BUNKIER SZTUKI NA ZABEZPIECZENIE WKŁADU WŁASNEGO Z TYTUŁU POZYSKANIA FUNDUSZY ZEWNĘTRZNYCH.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1760, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektora.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku Nr 1760 nie wpłynęła żadna poprawka. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku 1760, głosowanie w bloku głosowań.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Kolejny druk:

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIM INSTYTUCJOM KULTURY NA REALIZACJĘ ZADAŃ UZNANYCH PRZEZ DZIELNICE ZA PRIORYTETOWE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1764, II czytanie, referuje Pani Dyrektora.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku 1764 nie wpłynęły żadne poprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIM INSTYTUCJOM KULTURY.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1770, II czytanie, referuje Pani Dyrektora.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. B. Turlejska**

Również do druku Nr 1770 nie wpłynęły żadne poprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE OD 2010 ROKU BONIFIKATY W WYSOKOŚCI 90 % DLA ŻŁOBKA SAMORZĄDOWEGO NR 21 Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE PRZY ULICY LEKARSKIEJ 3 OD OPLATY ROCZNEJ USTALONEJ JAKO 0.3 % CENY NIERUCHOMOŚCI Z TYTUŁU TRWAŁEGO ZARZĄDU USTANOWIONEGO NA UDZIALE 620/1000 CZĘŚCI NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1761, II czytanie, referuje Pani Marta Witkiewicz, w imieniu Pani Marty bardzo proszę Pani Dyrektora.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Projekt dotyczy zgody na udzielenie bonifikaty 90 % od opłat rocznych dla złołka samorządowego położonego przy Lekarskiej 3, opłata ta jest 0,3 % ceny nieruchomości, nie wpłynęły poprawki i autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Mienia, Rozwoju Gospodarczego oraz Dialogu Społecznego pozytywna. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW ZABUDOWANEJ BUDYNKAMI UŻYTKOWYMI POŁOŻONYMI W KRAKOWIE PRZY ULICY RĘKAWKA 49.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1767, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Jest to druk dotyczący zbycia w trybie przetargu nieograniczonego nieruchomości przy Rękawka 49, obręb 13, powierzchnia nieruchomości 608 m, działka 284, nie wpłynęły poprawki i autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego oraz Dialogu Społecznego. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ, STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY ULICY KOSTRZEWSKIEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1772, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Druk dotyczy przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości Gminy Miejskiej Kraków, działka 263/385 oraz 263/388 przy ulicy Kostrzewskiego, dla nieruchomości tej jest wydana decyzja o warunkach zabudowy przewidująca możliwość lokalizacji pawilonu handlowo – usługowego, do projekt uchwały nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego oraz Dialogu Społecznego, stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ,**

**STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE U ZBIEGU ULIC SIEWNEJ I ZAWODZIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1773, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Druk dotyczy zbycia w trybie przetargu nieograniczonego ustnego nieruchomości położonej przy zbiegu ulicy Siewnej i Zawodzie, jest to działka 441 o powierzchni 304 m<sup>2</sup>, obręb 43 Krowodrza, dla nieruchomości tej została wydana decyzja o warunkach zabudowy przewidująca możliwość lokalizacji pawilonu handlowego. Nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Mienia. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY ULICY JASKROWEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1774, II czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Projekt przewiduje zbycie w trybie przetargu nieruchomości przy Jaskrowej w Nowej Hucie, działka o pow. 505 m<sup>2</sup>, również jest decyzja o warunkach zabudowy, możliwość lokalizacji pawilonu handlowego. Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani autopoprawka.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Pozytywna opinia Komisji Mienia. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY STOWARZYSZENIU MIAST KRÓLA KAZIMIERZA WIELKIEGO Z KOWAŁA ULICA ZAMKOWA 4 NA NIEODPŁATNE UMIESZCZENIE HERBU STOŁECZNEGO KRÓLEWSKIEGO MIASTA KRAKOWA W ALBUMIE 100 MIAST KAZIMIERZA WIELKIEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1762, II czytanie, referuje Pan Sekretarz Stańczyk.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Opinia Komisji Głównej pozytywna. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY ANNIE DUTCE PROWADZĄCEJ DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ POD NAZWĄ PORCELANA – CERAMIKA – MODELARSTWO**

## **CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**8 września 2010 r.**

---

### **ANNA DUTKA Z SIEDZIBĄ W DZIEĆMOROWICACH ULICA SIENKIEWICZA 42b, NA NIEODPŁATNE UMIESZCZENIE HERBU STOŁECZNEGO KRÓLEWSKIEGO MIASTA KRAKOWA NA WYROBACH CERAMICZNYCH.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1783, II czytanie, referuje Pan Sekretarz Stańczyk.

#### **Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Głównej, stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZATWIERDZENIE ZMIAN W STATUCIE ZAKŁADU OPIEKUŃCZO – LECZNICZEGO PRZY ULICY WIELICKIEJ 267 W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1763, II czytanie, referuje Pan Michał Marszałek.

#### **Dyrektor Biura Ochrony Zdrowia – p. M. Marszałek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do tego druku wpłynęła jedna poprawka Pana Przewodniczącego Pietrusa i tutaj jest opinia Pana Prezydenta negatywna, ona została Państwu doręczona w dniu dzisiejszym, tak, że treść uzasadnienia jest Państwu znana, natomiast chcę tylko, odniosę się do jednej informacji, otóż przyjęcie tej poprawki spowoduje, że ta uchwała będzie niezgodna z przepisami ustawy o zakładach opieki zdrowotnej bowiem zgodnie z przepisami tejże ustawy Rada Miasta Krakowa wyłącznie zatwierdza, albo odmawia zatwierdzenia Statutu samodzielnego publicznego zakładu opieki zdrowotnej, natomiast sam Statut, jego zmiany uchwała Rada Społeczna zakładu.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie nad poprawką i całym projektem w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **OPINIA DO PROJEKTU UCHWAŁY SEJMIKU WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W SPRAWIE PRZEKSZTAŁCENIA WOJEWÓDZKIEGO SPECJALISTYCZNEGO SZPITALA DZIECIĘCEGO IM. ŚW. LUDWIKA W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1790, II czytanie, referuje Pan Michał Marszałek.

#### **Dyrektor Biura Ochrony Zdrowia – p. M. Marszałek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do tego projektu nie wpłynęła żadna poprawka ani autopoprawka. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrowiskowej. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

## **CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**8 września 2010 r.**

---

### **UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIEJ INSTYTUCJI KULTURY – KRAKOWSKIEMU BIURU FESTIWALOWEMU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1768, II czytanie, referuje w imieniu Pani Magdaleny Sroki Pan.

#### **Zastępca Dyrektora KBF – p. R. Piaskowski**

Chciałbym poinformować, że do druku Nr 1768 nie zgłoszono żadnych poprawek ani autopoprawek.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Jest autopoprawka doręczona 30.08.2010.

#### **Zastępca Dyrektora KBF – p. R. Piaskowski**

Nie mam takiej informacji.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Autopoprawka jest czyli waszego autorstwa.

#### **Zastępca Dyrektora KBF – p. R. Piaskowski**

Autopoprawka była już dyskutowana również na posiedzeniu Komisji Kultury, dotyczy autopoprawka Prezydenta Miasta Krakowa dotyczy organizacji wydarzenia Otwarcia wystawy stałej Kraków – czas okupacji 1939 – 1945 w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa, Oddział Fabryka Schindlera, która odbyła się w dniu 10 czerwca 2010, odbyło się I czytanie, mamy pozytywną opinię Komisji Budżetowej oraz Komisji Kultury. Autopoprawka wynika z następującego faktu, zmiana treści uzasadnienia do projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie udzielenia dotacji miejskiej instytucji kultury Krakowskiemu Biuru Festiwalowemu, druk 1768 wynika z omyłkowego dołączenia uzasadnienia dotyczącego organizacji przez Krakowskie Biuro Festiwalowe koncertu pod tytułem Polska w Pulsie, zamiast właściwego uzasadnienia.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Chciałem tylko przypomnieć, że autopoprawka nie będzie uznawana do projektu uchwały tylko będzie osobno, otwieram dyskusję nad poprawką, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytania, chciałbym tylko przypomnieć, że Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała i Komisja Kultury również zaopiniowała pozytywnie. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie nad poprawką i projektem uchwały w bloku głosowań. Kolejny punkt:

### **UDZIELENIE POMOCY FINANSOWEJ NA RZECZ WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO NA REALIZACJĘ ZADANIA POD NAZWĄ POŁĄCZENIE KSIĘCIA JOZEFA /DROGI WOJEWÓDZKIEJ NR 780/ Z POŁUDNIOWĄ AUTOSTRADOWĄ OBWODNICĄ KRAKOWA POPRZEZ WĘZEL MIROWSKI.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1769, II czytanie, referuje Pani Józefa Kęsek.

#### **Dyrektor Biura Infrastruktury Miasta – p. J. Kęsek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku 1769 nie została zgłoszona poprawka ani autopoprawka.



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Budżetowej. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**LOKALIZACJA KASYNA GRY PRZY ULICY DEKERTA 18 W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1771, II czytanie, referuje Pan Tadeusz Czarny, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Spraw Administracyjnych – p. T. Czarny**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do tego druku nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Praworzędności i również pozytywna Komisji Mienia, Rozwoju Gospodarczego oraz Dialogu Społecznego. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXXII/706/05 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 2 MARCA 2005 ROKU W SPRAWIE RACHUNKU DOCHODÓW WŁASNYCH OŚWIATOWYCH I OŚWIATOWO – WYCHOWAWCZYCH JEDNOSTEK BUDŻETOWYCH PROWADZONYCH PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1775, II czytanie, referuje Pan Żądło, Pan Sekretarz w imieniu Pana Dyrektora Żądło.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

W imieniu Prezydenta Miasta informuję, że nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**LIKWIDACJA ZAKŁADU BUDŻETOWEGO – MIEJSKIE CENTRUM PROFILAKTYKI UZALEŻNIEŃ W KRAKOWIE PRZY ULICY RYOZRYWKA 1 ORAZ UTWORZENIE JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ POD NAZWĄ MIEJSKIE CENTRUM PROFILAKTYKI UZALEŻNIEŃ W KRAKOWIE I NADANIE STATUTU JEDNOSTCE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa. II czytanie, druk Nr 1786, referuje Pan Adam Chrapisiński.

**Dyrektor MCPU – p. A. Chrapisiński**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Do druku 1786 wpłynęła jedna poprawka Radnego Pietrusa, opinia Prezydenta jest negatywna.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie nad poprawką i całym projektem w bloku głosowań. Kolejny druk:

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**KIERUNKI DZIAŁANIA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA W CELU PRZYGOTOWANIA ROZSZERZENIA I PRZYSPIESZENIA SPRZEDAŻY MIESZKAŃ KOMUNALNYCH.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1736, II czytanie, referuje Bogusław Kośmider, bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa do tego projektu wpłynęła poprawka moja, która z jednej strony zmieniała podstawę prawną, korygowała podstawę prawną zgodnie z opinią prawną, po drugie zgodnie z sugestiami Prezydenta przesuwiała termin realizacji tego to znaczy jeżeli dzisiaj jest 8 września to nie dałoby się tego zrobić do 31 sierpnia, a także zgodnie z odczuciem z pierwszej dyskusji w tych poprawkach skreśliłem zapisy, które powodowały pewne ograniczenia i ta poprawka została przyjęta jako autopoprawka, jednocześnie chciałem poinformować – nie ma Pana Kozdronkiewicza, ale funkcjonuje zespół w składzie z Platformy Kośmider i Chwajoł, z PiS-u Pan Radny Kozdronkiewicz, Pan Radny Rachwał i Pan Radny Pietrus, który to zespół przez wakacje kilkakrotnie się spotykał i myślę, że na następnym spotkaniu w przyszły piątek będzie gotowa uchwała, mam nadzieję, czyli ona wejdzie nie za dwa tygodnie tylko za cztery, wejdzie uchwała, która jakby to rozszerzenie sprzedaży mieszkań wdroy. Więc ta część tego projektu uchwały jest w trakcie realizacji, natomiast w trakcie realizacji nie jest i między innymi dlatego uważam, że ta uchwała jest zasadna, w tej uchwale jest także zapis dotyczący przyspieszenia sprzedaży mieszkań czyli czegoś czego nie może zrobić Rada bo Rada nie jest od działań wykonawczych, natomiast oczekiwaliśmy jako autorzy tej uchwały, że Rada otrzyma od Pana Prezydenta informacje jakie są warunki budżetowe, organizacyjne i merytoryczne, aby sprzedaż mieszkań komunalnych została przyspieszona czyli te procedury, etapy, pieniądze, jeszcze jakieś rzeczy, które wchodziły w rachubę. Zespół, który tymi sprawami się zajmował zajmuje się głównie, i tutaj już mówiłem, zespół przygotował, przygotowuje – to myślę, że jeszcze dwa tygodnie nam zejdzie – przygotowuje projekt uchwały, który pewnie zostanie Państwu wprowadzony do porządku obrad i w ten sposób część tej uchwały zostanie zrealizowana. Druga część dotycząca tego w jaki sposób przyspieszyć sprzedaż mieszkań czeka na realizację od Pana Prezydenta oczywiście pod warunkiem, że Rada wyrazi zainteresowanie przyspieszeniem sprzedaży mieszkań czyli wyrazi zainteresowanie dowiedzeniem się od Prezydenta jakie działania muszą być podjęte, wszelakie, budżetowe, które to działania mogłyby tą sprzedaż przyspieszyć. Przypomnę w zeszłym roku sprzedano 604 czy 607 mieszkań przy średniej sprzedaży w latach prosperity w granicach 1500, nawet 1800, nawet podchodziło pod 2 tys. Oznacza to, że potencjalny rynek istnieje, że ze sprzedaży mieszkań komunalnych można czerpać nie tylko dochody, ale także w jakiś sposób zadośćuczynić postulatowi ludzi, którzy w tej materii chcą tej sprzedaży, wiemy, że jest bardzo długa kolejka, ja z interpelacji, którą chyba miałem na połowę marca, z interpelacji wynikało, że ponad 4 tys. ludzi czeka w kolejce na sprzedaż mieszkania komunalnego, wydaje się, że jest to sytuacja nieprawidłowa, stąd w tej uchwale prosiliśmy Pana Prezydenta nie tyle o to żeby nam powiedział co się dzieje bo to już z grubsza wiemy, ile żeby zaproponował rozwiązania, które być może wprowadzone do budżetu tego lub przyszłorocznego spowodują, że sprzedaż mieszkań komunalnych nastąpi, nastąpi jej przyspieszenie. Podsumowując, ta uchwała już w znacznej mierze spełniła swój cel, a więc spowodowała, że Rada zajęła się w sposób przyspieszony sprzedażą mieszkań komunalnych, zespół pracował i pracuje, uchwała za chwilę dotycząca sprzedaży będzie, ta część dotycząca działań Prezydenta czeka na wykonanie i mamy nadzieję, że po przyjęciu tej uchwały Pan Prezydent przedstawi nam plan działań, który w tym zakresie jest potrzebny i to jest drugi główny cel tej uchwały, który bez przyjęcia tej uchwały nie zostanie zrealizowany ponieważ

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Prezydent tego robić nie musi, nie robi i mam wrażenie, że – choćby po opinii Pana Prezydenta, że szczerze mówiąc nie jest tym zainteresowany żeby Rada pomogła mu w przyspieszeniu sprzedaży mieszkań komunalnych, a to był akurat wspólny postulat praktycznie całej Rady. Myślę, że to tyle, oczywiście te poprawki zostały przyjęte autopoprawką żeby nie burzyć tutaj jakby procedury.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, kto z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos?

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Oczywiście wszyscy jesteśmy za sprzedażą mieszkań komunalnych złożonych wniosków, ale chciałbym zwrócić Panu Radnemu uwagę, że – bo o tym już nie wspomniał – że z wielu wniosków realizowanych w tym roku bardzo dużo najemców wycofało się ze względu na to, że wartość tych lokali bardzo znacząco na rynku nieruchomości wzrosła i wiele osób nawet przy zastosowaniu 90 % bonifikaty i tak jest zbyt dużym obciążeniem dla tych najemców, którzy wcześniej składali te wnioski. Więc nie do końca jest tak, że Prezydent, że Wydział Skarbu nie chce sprzedawać, drugą kwestią jest również sprawa nie tylko wyceny, ale również inwentaryzacji lokali, całych budynków, którzy są w naszej uchwale gdzie podjęliśmy, że inwentaryzacje mają być kompleksowe, sprostowanie udziałów ułamkowych w wielu nieruchomościach, które były wcześniej na innym prawie budowlanym wyliczanie inwentaryzacji to spowodowało – i te skutki znamy. Więc ja powiem tak, sam mówię kierunkowa uchwała może ma szczytny cel, ale nie osiągnie niczego. W związku z tym ja proponuję, nasz zespół pracuje, Pan Radny również w tym zespole pracuje i mam nadzieję, że za dwa tygodnie ten projekt uchwały poprawiony, zliberalizowany wpłynie i nawet w trybie nagłym go wprowadzimy żebyśmy go uchwalili, żeby wszedł jak najszybciej w życie i to też spowoduje przyspieszenie sprzedaży mieszkań, a tą uchwałę bym odesłał po prostu. Ta uchwała Państwa Grupy Radnych, którzy to wnieśliście spowodowała, że podjęliśmy intensywną pracę i osiągnęła cel, ale nie musimy jej w ogóle podejmować bo będzie uchwałą pustą, której nie zrealizujemy w tym sensie bo i tak znamy cele i kierunki w jakich powinniśmy działać, notabene poprzez tą uchwałę, którą w tej chwili procedujemy jest wstrzymane postępowanie zespołu drugiego w Wydziale Mieszkalnictwa do określenia kierunków Wieloletniego programu gospodarowania zasobem mieszkaniowym gminy Kraków i on natychmiast rozpocznie ponownie prace, tak, że jeszcze w tej kadencji przygotujemy również wieloletnie gospodarowanie zasobem gminy Kraków, najem – chciałem zwrócić tu też uwagę na to, że między innymi jeden z prokuratorów rejonowych zaskarżył np. paragraf 14 uchwały 288 i mówię tu też trzeba to natychmiast znowelizować żeby nagle nam się, co z tego, że będziemy mieć poprawę tego jak tutaj nie będziemy mogli gospodarować w sposób prawidłowy bo np. Wojewódzki Sąd Administracyjny uchylił nam uchwałę o zasobie, najmie i w tym momencie nie będziemy mogli wynajmować. Więc mówię trzeba tu kompleksowo podejść dlatego proponuję ugodowo Panie Radny odesłanie tego projektu do projektodawcy, osiągnął już swój cel, wcale nie musi uchylać tej uchwały. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Chciałem się zapytać czy to jest wniosek oficjalny? Tak, dziękuję. Bardzo proszę kto chciałby zabrać głos jeszcze w tej sprawie? Pani chciała zabrać, bardzo proszę.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. B. Trembecka**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałabym przedstawić opinię Pana Prezydenta ponieważ pierwsza opinia była negatywna, opinia do tych poprawek również jest negatywna, aczkolwiek pozytywnie odnośnie kwestii zmiany podstawy prawnej należy się odnieść, natomiast te poprawki w dalszym ciągu nie precyzują tych zasad sprzedaży w sposób jaki umożliwiłaby prawidłową jej realizację. Ponadto to o czym Panowie Radni wspomnieli, że zespół obraduje, trwają prace zespołu ds. ustalenia zasad zbywania lokali, dlatego wydaje się, że te opracowane zasady już pozwolą na ujednoczenie tej, uszczegółowienie tej procedury, dlatego mając to na uwadze opinia jest negatywna do tych poprawek. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Zapraszam Pana Radnego, bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Znaczy oczywiście ta uchwała kierunkowa, nawet nie podjęta, już odniosła swój rezultat, ponieważ zmobilizowała nas Radnych do tego żeby przygotować zliberalizowane zasady sprzedaży mieszkań i one za chwilę będą o tym mówiły. Powiem więcej, ja bardzo się cieszę, że zostały wstrzymane prace zespołu zajmującego się polityką mieszkaniową, ponieważ właśnie informacje z tego zespołu spowodowały mobilizację Radnych przed wakacjami w celu przyspieszenia działań w zakresie sprzedaży, ponieważ jedną z koncepcji, które w tej nowej jakby polityce były miało być zostawianie mieszkań komunalnych i wręcz docelowo wstrzymanie sprzedaży. Stąd myślę, że nasza „brawurowa” akcja zablokowania tego i ustawienia tego na innych torach przyniosła rezultat. Dziwię się i nie dziwię Panu Prezydentowi, nie dziwię się bo karpie nie chcą Bożego Narodzenia i Urząd Miasta nie chce przyspieszenia bo to dla niego w zakresie sprzedaży mieszkań jest dodatkowe obciążenie – i tu się nie dziwię – a dziwię się bo Pan Prezydent, może nie Pan Prezydent, ale Wydział Skarbu bierze udział w pracach nad tym projektem uchwały i jak to Pan Kozdronkiewicz powiedział – zliberalizowanych zasad sprzedaży – i wiem w jakim kierunku to idzie, wiem, że nie dotyczą w ogóle te sprawy przyspieszenia tylko dotyczą rozszerzenia, dotyczą roku, dotyczą bonifikat, dotyczą innych zasad. Dzisiejsze głosowanie w sprawie tej uchwały, najpierw wniosku Pana Radnego będzie testem na to czy chcemy przyspieszenia czy nie, tak proszę Państwa, ja specjalnie pytałem czy dyskusja wygasła, dyskusja wygasła, ja jako wnioskodawca mam prawo powiedzieć co jako wnioskodawcy o tym myślimy, otóż 4400 czekało w marcu, w tej chwili pewnie czeka w granicach 4500 – 4700, tylko 1300 to są te, które nie mogą być przyjęte ze względów formalnych, ale jest przygotowany przez Rząd Rzeczypospolitej projekt tzw. ustawy, speustawy regulacyjnej w zakresie mieszkalnictwa i być może na wiosnę tego roku ta ustawa będzie wdrażana, która spowoduje pewne zmiany w zakresie możliwości regulowania stanów prawnych, ponieważ tu jest największy problem. Oczywiście jest tak, że jakaś grupa mieszkańców nie chce kupować tych mieszkań bo ceny widzi za wysokie, tym niemniej nawet odejmując to mamy jeszcze 3000 mieszkań, które w tempie, które obecnie jest będziemy sprzedawali przez 5 lat, a ja bym chciał, a cała pula jest 22 tys. biorąc pod uwagę lata itd., w granicach 15 – 17 tys. mieszkań jest do sprzedaży w Krakowie, to jest kilkaset milionów złotych, które z jednej strony zasilą budżet, a z drugiej strony ta sprzedaż spowoduje o wiele mniejsze nakłady na remonty. Stąd moim zdaniem oprócz tego co się już udało, rzeczywiście tą uchwałą kierunkową, czyli zmusić Radę i Prezydenta do prac nad znowelizowaniem zasad sprzedaży i to nastąpiło, za trzy tygodnie czy za cztery będziemy to mieli na Sesji, o tyle sprawa przyspieszenia sprzedaży jest tak samo ważna. Gwarantuję Państwu, że jeżeli my tego w tej kadencji nie zrobimy to zrobimy to na

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

początku przyszłej kadencji, stracimy pół roku czasu, stracimy budżet 2011 roku, ponieważ jeżeli Pan Prezydent w październiku by nam przedstawił, że potrzebuje dodatkowo 10 etatów i potrzebuje 500 tys. żeby to zrobić to pewnie byśmy walczyli o to, żeby te 500 tys. i 10 etatów czy ileś tam w budżecie się znalazło. Jeżeli tego teraz nie zrobimy to zrobimy w przyszłym roku i to przyspieszenie tak naprawdę ruszy dopiero od 2012 roku. Decyzja należy do Państwa. I jeszcze powiem na końcu tak, wniosek o odesłanie taki rozumiem został złożony, uchwały, której termin wykonania jest 30 września oznacza próbę zbajpasowania tej uchwały przy czym jeszcze raz podkreślam, jedna część tej uchwały już jest w trakcie finalizowania, a druga część dotycząca przyspieszenia, dotycząca zagwarantowania środków w najbliższym budżecie, dotycząca zagwarantowania wzrostu etatów w Wydziale Skarbu w zakresie obsługi mieszkalnictwa czeka na Państwa decyzję, czeka na Państwa decyzję. Jak spotykamy się z Wydziałem Skarbu to często jest dyskusja, nas jest za mało, zajmujemy się innymi rzeczami, nie mamy pieniędzy. Teraz jest szansa – i dziwię się Panu Prezydentowi – że nie chce z tego skorzystać, natomiast dziwiłbym się Państwu Radnym gdybyście nie podjęli takiej uchwały ponieważ świadczyłoby to o tym, że nie chcecie tego przyspieszenia, to przyspieszenie tak i tak nastąpi, albo w tym roku i będzie Państwo jego udziałowcami, albo w następnym, kiedy już nowa Rada się w tej materii wypowie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie nad wnioskiem i nad poprawkami oraz nad całością, jest to ujęte w autopoprawce, rozumiem, nad całym drukiem będzie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY STOWARZYSZENIU KOMITET OBYWATELSKI MIASTA KRAKOWA NA NIEODPŁATNE UMIESZCZENIE HERBU STOŁECZNEGO KRÓLEWSKIEGO MIASTA KRAKOWA NA MEDALU OBYWATELSKIM WYDANYM Z OKAZJI 20-LECIA STOWARZYSZENIA.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1785, II czytanie, referuje Pan Bolesław Kosior.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja już nie mam nic do dodania po tym co się odbyło na poprzedniej Sesji, pragnę tylko podziękować, nie wpłynęły żadne poprawki, proszę o pozytywne głosowanie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU WRÓBLOWICE.**

Ujednolicony tekst projektu uchwały ze zmianami wynikającymi z przyjętych poprawek wprowadzonymi po ponowieniu niezbędnych czynności proceduralnych oraz usunięciu ewentualnych sprzeczności zapisów uchwały doręczony 18 sierpnia 2010 roku. Głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**STWIERDZENIE WYGAŚNIĘCIA MANDATU RADNEGO.**

Projekt Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa, druk Nr 1808 w sprawie stwierdzenia wygaśnięcia mandatu na podstawie art. 190 ust. 2 w związku z art. 190 ustęp 1 i 2 ustawy z

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

dnia 16 lipca 1998 roku ordynacja wyborcza do rad gmin, rad powiatów i sejmików wojewódzkich – tekst jednolity Dziennik Ustaw z 2003 roku Nr 159 poz. 1576 Rada Miasta Krakowa uchwała, co następuje. Stwierdza się wygaśnięcie mandatu Radnego Bartłomieja Kocurka z dniem 31 sierpnia w związku z pisemnym zrzeczeniem się mandatu.

Stwierdzam, że Rada odbyła czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**STWIERDZENIE WYGAŚNIĘCIA MANDATU RADNEGO.**

Projekt Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa, druk Nr 1809. Stwierdza się wygaśnięcie mandatu Radnego Jerzego Połomskiego z dniem 25 sierpnia 2010 roku w związku z pisemnym zrzeczeniem się mandatu. Głosowanie w bloku, chciałby Pan zabrać głos? Bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Znaczy ja chciałbym podziękować nieobecnemu Panu Jerzemu Połomskiemu, jeszcze Radnemu Miasta Krakowa, za prawie 4 lata wspólnej pracy, nasze drogi polityczne w sensie bycia Radnym się rozchodzą, on podjął decyzję do jakiej miał prawo, natomiast ja mu dziękuję za tą wspólną pracę i mam nadzieję, że rzeczy, które rozpoczął w swojej dzielnicy i w skali miasta nie zostaną sflamszone i mam nadzieję, że będziemy pilnowali żeby te rzeczy były realizowane. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Rzeczywiście ja również dołączam się do tych życzeń, dziękuję obydwu Panom Radnym za te 4 lata wspólnej pracy. Stwierdzam, że Rada odbyła czytanie projektu, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 801, 900 i 921 – zadania priorytetowe dzielnic/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1798, I czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały zawiera jedną zmianę klasyfikacji budżetowej oraz zakresu rzeczowego bez zmiany jednostki realizującej, dotyczy to zmiany w Dzielnicy II oraz jedna zmiana klasyfikacji budżetowej, zakresu rzeczowego i jednostki realizującej, dotyczy Dzielnicy XII, jest to zgodnie z uchwałami podjętymi przez rady dzielnic. Do projektu uchwały została doręczona autopoprawka Pana Prezydenta, w autopoprawce przedstawiono zwiększenie planu dochodów o łączną kwotę 2 mln zł i zwiększenie planu wydatków bieżących o kwotę 2 mln zł w dziedzinie gospodarki komunalnej i ochrony środowiska, 500 tys. na prace związane z odmuleniem rzeki Serafy, 1,5 mln na rekonstrukcję wałów i rekultywację Bulwarów Wiślanych, następna zmiana przedstawiona w autopoprawce to jest zwiększenie planu wydatków inwestycyjnych o kwotę 405 tys. zł w zadaniu zakupy inwestycyjne z przeznaczeniem na zapewnienie ochrony przeciwpowodziowej, zmniejszenie natomiast kwoty 115 tys. w zadaniu monitoring realizowany przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska i zmniejszenie kwoty – podwyższenie obwałowań i Bulwarów Wiślanych o kwotę 290 tys. Dziękuję.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie. Termin wprowadzenia autopoprawek ustalam na godzinę 16.05, ostateczny termin zgłaszania poprawek na godzinę 16.15. Jest wniosek o odstąpienie od II czytania. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zmian w planie wydatków w działach 921 i 926/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1799, I czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały według druku 1799 zawiera zmiany w ramach planu wydatków inwestycyjnych w kwocie 7,4 mln zł, jest to w latach 2010 – 2011, zadanie centrum kongresowe, Rondo Grunwaldzkie w związku z koniecznością modyfikacji projektów wykonawczych oraz w zadaniu modernizacja Miejskiego Stadionu Cracovia w związku ze zwiększonym zakresem robót do wykonania w roku bieżącym co umożliwi przekazanie do użytkowania części sportowej obiektu oraz placów, parkingów, chodników, małej architektury. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Chciałbym przypomnieć Paniom i Panom Radny, że do obydwu druków jest pozytywna opinia Komisji Budżetowej. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 16.10, ostateczny termin zgłaszania poprawek na godzinę 16.20. I w przypadku poprzedniego tak jak i teraz jest prośba o odstąpienie od II czytania. Głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 750, 801, 854, 900 i 926 oraz zmian w zadaniach zrealizowanych w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1797, I czytanie, referuje Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Szanowni Państwo!

Projekt uchwał zawiera zmniejszenie planu dochodów, jest to o kwotę 142.851 zł, jest to w związku ze zmniejszeniem części oświatowej subwencji ogólnej, następnie zmniejszenie planu dochodów i wydatków o kwotę 22.200 w związku ze zmniejszeniem środków finansowych inicjatora w zadaniach realizowanych w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych, są to oszczędności po przetargach. Następna zmiana dotyczy zwiększenia planu dochodów i wydatków o kwotę 2.066.524 zł, związane jest to z przyznaniem środków z rezerwy części oświatowej subwencji ogólnej na dofinansowanie usuwania skutków powodzi w placówkach oświatowych, dofinansowaniem realizacji projektu w ramach programu Comenius, zwiększonymi wpłatami za żywienie dzieci, umową zawartą ze spółdzielnią mieszkaniową na współfinansowanie wyposażenia ogródka jordanowskiego oraz dofinansowaniem ze środków funduszu rozwoju kultury fizycznej na zadanie inwestycyjne modernizacja obiektów KS Korona. Kolejna zmiana dotyczy zmniejszenia planu wydatków inwestycyjnych o kwotę 965.738 zł w zadaniu modernizacja stadionu Cracovia w związku ze zwrotem podatku VAT oraz budowa Ratusza Miejskiego ulica Centralna. Następna zmiana dotyczy zwiększenia planu wydatków bieżących z przeznaczeniem na wynagrodzenia i

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

pochodne od wynagrodzeń dla nauczycieli kwota 756.887 zł oraz utrzymanie obiektów kubaturowych i ścieżek rowerowych kwota 66 tys. Następna zmiana dotyczy zmiany treści ekonomicznej wydatków poprzez przeniesienie planu wydatków inwestycyjnych na wydatki bieżące, jest to kwota 269.700 w zakresie zadań, których Rada Miasta powierzyła kompetencje decyzyjne dzielnicom. Kolejna zmiana dotyczy przeniesienia pomiędzy zadaniami inwestycyjnymi 100 zł z zadania budowa kontenerowej oczyszczalni ścieków przy Kolejowym Klubie Wodnym na zadanie modernizacja obiektu Kolejowego Klubu Wodnego, kolejne zmiany przedstawione w projekcie uchwały to są zmiany w zadaniach inwestycyjnych realizowane w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych, dokonuje się przeniesienia środków w ramach planu wydatków inwestycyjnych w kwocie 355.600 zł. Następne zmiany dotyczą zmiany planu wydatków związanych z wieloletnimi programami inwestycyjnymi, zmiany dotyczą ulicy Lema, budowa ulicy Lema, zadanie inwestycyjne oraz Park Wiśniowy Sad. Następnie w projekcie uchwały dokonuje się zmian w planie dochodów własnych jednostek budżetowych oraz zmian w załączniku dotyczącym wykazu zadań przewidzianych do finansowania i współfinansowania ze środków zagranicznych w związku z aplikacjami złożonymi do konkursu w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 – 2013. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Bogusław Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

W związku z zapisami dotyczącymi lokalnych inicjatyw inwestycyjnych uprzejmie proszę o informacje ile komitetów lokalnych inicjatyw inwestycyjnych w tym roku nie zrealizuje, posiadających pozwolenie budowlane, nie zrealizuje swoich inwestycji i pozwolenie budowlane wygaśnie, chodzi mi o te komitety, które w 2010 mają pozwolenia i one wygasną i to samo w 2011 roku i o jakie kwoty chodzi. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Kto chciałby jeszcze zabrać głos? Pani Dyrektor czy jest Pani w stanie na to dzisiaj odpowiedzieć, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Szanowni Państwo!

Ta uchwała jest przewidziana do II czytania za dwa tygodnie w związku z powyższym tutaj ZIKiT przygotowuje ewentualnie taką informację.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dobrze. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały według druku Nr 1797. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września 2010 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września 2010 roku godzina 15.00. Kolejny druk:

**PRZYJĘCIE PROGRAMU INWESTYCJI – STUDIUM PODSTAWOWYCH TRAS ROWEROWYCH.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1765, I czytanie, referuje Pani Anna Krzyżanowska.



**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. A. Krzyżanowska**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Uchwała ta jest wynikiem podjętej w ubiegłym roku kierunkowej uchwały dla Pana Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie ustalenia kierunków działania w zakresie realizacji zadań inwestycyjnych opartych o Studium, zgodnie z założeniami tej uchwały pierwszym etapem było opracowanie aktualizacji studium podstawowych tras rowerowych, to studium uzyskało wszystkie niezbędne uzgodnienia, były to uzgodnienia zarówno, uzyskanie audytu rowerowego jak też zatwierdzenie przez zespół ds. ścieżek rowerowych, niezbędne było również dokonanie odpowiednich uzgodnień z gminami ościennymi jako, że dalsza trasa, dalszy przebieg tych ścieżek rowerowych wykracza poza obręb naszej gminy. Na podstawie tak opracowanego dokumentu określono program inwestycji, w którym zalecane są priorytety wykonania poszczególnych tras rowerowych na poszczególne lata. Te priorytety zostały oparte o analizę przede wszystkim jakby realności realizacji poszczególnych inwestycji, dotyczy to zarówno dostępności terenów jak i konieczność, stopień trudności czyli ewentualne przekładki, przeprojektowania. Ta uchwała ma również charakter kierunkowy i faktyczny jakby zakres jaki będziemy mogli wykonać jeśli chodzi o realizację tych ścieżek będzie możliwy do określenia po przyjęciu budżetu na kolejne lata i to dopiero będzie podstawą jakby do urealnienia tego programu. Teraz poproszę autora studium podstawowych tras rowerowych Pana Krzysztofa Migdała żeby Państwu w skrócie przedstawił założenia tego studium.

**Pan Krzysztof Migdał**

Dzień dobry Państwu, jestem przedstawicielem Biura Projektów PROBUD, na zlecenia Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie realizowaliśmy opracowanie aktualizacji studium podstawowych tras rowerowych w Krakowie, aktualizacja studium miała na celu dostosowanie przebiegu głównych ciągów komunikacyjnych, głównych szlaków rowerowych na terenie Krakowa do zmieniających się uwarunkowań urbanistycznych oraz inwestycji, które są realizowane na terenie miasta Krakowa, była także sumą wiedzy jaka powstała w wyniku prac zespołu zadaniowego ds. tras rowerowych w ciągu ostatnich kilku lat. Aktualizacja miała także na celu dostosowanie przebiegów tras dla oczekiwania w szczególności środowisk rowerowych, które także miały bardzo duże znaczenie w tworzeniu tego układu, który powstał na bazie tych konsultacji. Układ tras rowerowych obejmuje powiązanie głównych ośrodków urbanistycznych, głównych miejsc zamieszkania na terenie całego Krakowa zarówno z centrum miasta jak i wzajemne powiązanie pomiędzy sobą, stanowi także docelowo pewien ciąg, tworzenie pewnych ciągów komunikacyjnych umożliwiających poruszanie się tak naprawdę w poprzek całego Krakowa. Przy projektowaniu tego układu komunikacyjnego wzięto pod uwagę kilka aspektów, po pierwsze powiązanie projektowanych na terenie Krakowa tras rowerowych z ogólnopolskimi bądź zewnętrznymi trasami rowerowymi zaprojektowanymi w sąsiednich gminach takich jak Skawina, Zielonki i Wielka Wieś, które mają dość rozbudowany układ rowerowy, także Niepołomice dlatego, że one dość nieznacznie mają kontakt z Krakowem to jednak tutaj też odgrywają pewną rolę z uwagi na ich atrakcyjność turystyczną. Na terenie samego ścisłego centrum Krakowa przyjęto, że docelowo ruch kołowy będzie odbywał się w formie ruchu uspokojonego poprzez ograniczenie prędkości poruszania się pojazdów w obszarach za wyłączeniem dróg przelotowych do 30 km na godzinę i tam rejon I obwodnicy powinien być dostępny dla ruchu rowerowego bez ograniczeń w związku z czym wewnątrz I obwodnicy, wewnątrz Plant nie planuje się prowadzenia wydzielonych tras rowerowych. Trasy rowerowe zostały podzielone na trasy rowerowe główne, trasy rowerowe o charakterze łącznikowym oraz trasy rowerowe o charakterze rekreacyjnym, wynika to z ich funkcji, a także z

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

konieczności nie generowania zbyt dużej ilości tras głównych. Oczywiście te trasy rowerowe stanowią jakby oś, nie stoi w żaden sposób na przeszkodzie możliwość realizacji tras rowerowych poza wyznaczonymi korytarzami, zgodnie z potrzebami lokalnych społeczności bądź z wnioskami z wnioskami mieszkańców. Trasy rowerowe zostały także poprowadzone w ten sposób żeby były docelowo prowadzone wzdłuż głównych szlaków komunikacyjnych umożliwiających bezpieczne poruszanie się rowerów. Może teraz przejdę do krótkiego omówienia tych poszczególnych tras rowerowych. Trasa rowerowa określana numerem 1, ona tutaj, układ północny jest troszeczkę odwrócony bo układ północy mamy tutaj na prawo, zaczyna się od Zielonek zmierzając w kierunku centrum Krakowa i następnie wyprowadzając ruch rowerowy w kierunku Wieliczki. Długość całkowita tej trasy to jest 16 km przy czym około 6.5 km trasy jest aktualnie zrealizowane to jest z wykorzystaniem istniejącej ulicy Grodzkiej, Bulwarów Wiślanych, pozostałe odcinki trasy wymagają realizacji. Następna trasa jest to fragment większej całości, jest to fragment Wiślanej Trasy Rowerowej, wykorzystano tutaj do jej przebiegu w dużej części istniejące trasy rowerowe wykonane wzdłuż Bulwarów Wiślanych, a także ulice przylegające bezpośrednio do Wisły, na fragmencie ta trasa przebiega wzdłuż ulicy Nowohuckiej, docelowo ma być to fragment Wiślanej Trasy Rowerowej biegnącej od Wisły w kierunku, zgodnie z nurtem rzeki. Na chwilę obecną trwają prace na terenie Gminy Skawina związane z przedłużeniem tej trasy na teren wzdłuż Wałów Wiślanych na terenie Skawiny, podobne prace trwają w Niepołomicach.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Ja mam pytanie tylko czy będzie Pan wszystkie 16 tras opisywał, 19 czy raczej skupić się ogólnikowo, co w tych trasach będzie, które już są w realizacji bo trudno żebyśmy 19 tras po kolei, każdy będzie miał czas sobie wnikliwie z Radnych zainteresowanych będzie mógł się zagłębić w to.

**Pan Krzysztof Migdał**

Może ja nie będę rzeczywiście się tutaj na temat tych tras rozwodził, generalnie całkowita długość tras rowerowych, które zostały ujęte w opracowaniu do zaprojektowania to jest około 260 km przy czym te 260 km to nie są tylko trasy, które będą biegły w formie wydzielonej, są to także trasy, które są przewidziane do wprowadzenia w tzw. ruchu ogólnym z zastosowaniem uspokojenia ruchu. Tras istniejących, które zostały zinwentaryzowane w trakcie opracowywania tego studium jako trasy główne, tutaj zinwentaryzowaliśmy 78 km jako trasy łącznikowe zinwentaryzowaliśmy 7 km. Natomiast także występują fragmenty ścieżek rowerowych, które są zlokalizowane poza przebiegiem tras głównych bądź tras łącznikowych, są to trasy lokalne, one są nie ujmowane tutaj w tym opracowaniu. Oprócz tras głównych i łącznikowych zostały zaprojektowane tutaj jeszcze trasy o charakterze rekreacyjnym, są prowadzone wzdłuż Dłubni, a także w obszarze Lasku Wolskiego i w obszarze Podgórek Tynieckich. Ja myślę, że tyle pokrótce, nie będę Państwu więcej czasu zajmował.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Mam pierwsze pytanie, czy na tych trasach przewidziane jest urządzenie, które będzie można w razie jakiegoś wypadku czy zaśląbnienia, czy będzie tam możliwość najszybszego telefonu 112, jakiegoś punktu, który umożliwiłby taki szybki kontakt, czy przewiduje się coś bo wiem, że na trasach rowerowych w całej Europie są takie punkty co kawałek, można powiadomić czy straż pożarną, a przede wszystkim pogotowie ratunkowe.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Pan Krzysztof Migdał**

Przede wszystkim jest to na chwilę obecną studium tras rowerowych. Takiego założenia nie było tutaj robionego dotyczącego lokalizacji tego typu punktów, natomiast zdecydowania większość tych tras jest zlokalizowana w układach komunikacyjnych, wzdłuż układów komunikacyjnych ulic miasta Krakowa w dołączeniu oczywiście tych tras, które biegną wzdłuż Wisły i na tamtych trasach będzie to decyzja na etapie realizacji danej trasy.

W założeniach w studium czegoś takiego nie przewidziano.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję Panu. Otwieram dyskusję, proszę o zabranie głosu Pan Wojciech Kozdronkiewicz, potem Pan Radny Bystrowski.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Można powiedzieć tylko tak, można się bardzo cieszyć, że wreszcie ten zespół zakończył prace bo był to bardzo długi okres czasu, co najmniej dwie kadencje, wreszcie mamy wypracowane 19 pięknych tras i można teraz powiedzieć tak, koszt 15 mln szacowany tak na dzień dzisiejszy tak jak są realizowane i byłoby wszystko chwała ku temu, ale oto mamy w tej chwili nową rzeczywistość i powiem tak, całość tego projektu chyba się znajdzie w koszu bo decyzja ZIKiT, wymóg lobbystów rowerowych powiedział, że możemy jeździć sobie wszędzie pod prąd. Więc powiem tak, żałuję, że zespół się ciężko napracował kilka dobrych lat i projekt nigdy nie zostanie, nie wejdzie chyba w realizację bo jak wolno jeździć wszędzie i pod prąd, mamy tego najlepszy przykład, te trasy nie łączą się z tymi ścieżkami, które od wczoraj nam malują na ulicy Wiślniej, Anny, Bernardyńskiej, na Szerokiej itd., przyspieszyło, 20 września ma być oficjalne otwarcie, więc pytam się po co budowaliśmy trasy, po co zespół się zbierał, przygotowywał, opracowywał projekty, wytyczał trasy jak lobbyści już przekonali służby prezydencie, że możemy jeździć pod prąd, to po co, po co trasy, będziemy sobie jeździć bo my będziemy górą jako rowerzyści, mamy prawo jeździć wszędzie i jak nam się podoba, w związku z tym szkoda, szkoda Państwa pracy powiem szczerze bo ambitny plan był, brałem udział w zeszłej kadencji w pracach tego zespołu, proponowałem połączenie, część tych tras, które dzisiaj tu są na tej mapce wykazane, chociaż nie dostaliśmy tych mapek jako załącznika do projektu uchwały i tu prosiłbym ewentualnie o poprawienie tego i przekazanie nam tych tras dokładnie bo tylko tabelarycznie są wypisane ulice, ale jednak to lepiej widzieć, ja wiem, że między innymi jest trasa przez Stare Miasto, dochodzi do ulicy Czystej, ja chciałem tylko zwrócić uwagę, że dwa lata temu Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu zlikwidował część tej trasy i ona tylko przebiega na odcinku Dolnych Młynów, Krupnicza do, 50 m jedzie po Krupniczej, znika i pojawia się dopiero na ulicy Szewskiej. Więc czy będzie to przywrócenie tych tras rowerowych i oznakowania ponownego, tak myślę, że to tak powinno być, tu niby jest pokazane, do ulicy Czystej, a potem w Starym Mieście i teraz moje kolejne pytanie, czy te trasy kontrapunktem, które są w tej chwili linią przerywaną będą wliczane do tych tras, które pozwalają jeździć niezgodnie z kierunkiem ruchu rowerzystom będą pozwalały od 20 września, notabene na Komisji Praworządności prosiłem Państwa o najpierw przedstawienie nam projektu organizacyjnego na Komisję Praworządności żebyśmy mogli poznać, niemniej jednak zanim te materiały do nas dotrą na Komisję Praworządności to Państwo już zdążyliście w centrum zabytkowym na bruku wymalować już pasy i zszpecić bruk krakowski, kamienie, no to przepraszam bardzo, rozumiem, że może być oznakowanie pionowe, nie musi być poziome, zresztą notabene to co zwracałem uwagę nie mieścimy się w zarysie 2,25 dla pojazdów samochodów osobowych, już nie mówię o dostawczych i nie odpowiedziano mi do dzisiaj kto będzie ponosił

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

odpowiedzialność ze ewentualne kolizje gdzie normy są zaniżone do szerokości pasa kontrapunktowego dla rowerzystów i dla pojazdów samochodów poruszających się zgodnie z kierunkiem ruchu, organizacji ruchu na danej ulicy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Paweł Bystrowski.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Szanowni Państwo!

Na początku kadencji gdy jedną z pierwszych Komisji Sportu i Turystyki poświęciłem problematyce tras rowerowych był to jeden z punktów Komisji Sportu to pamiętam komentarze wielu Radnych, że Panie Radny, ale to nie jest sport, to jest Pana hobby, znaczy takie kularowe oczywiście komentarze. Ja się cieszę, na pewno jest poboczny sukces tej uchwały, że tematyka rowerowa ma nareszcie swoje forum i to forum do merytorycznej dyskusji i to takiej dyskusji, która mam nadzieję, że będzie owocowała faktycznie inwestycjami. I to jest moja pierwsza uwaga odnośnie tej uchwały. Druga uwaga jest taka, że ta uchwała oczywiście jest wynikiem uchwały kierunkowej Rady Miasta Krakowa z maja zeszłego roku i tą uchwałę ma realizować. I teraz tak, zacząć może chwalić nie będę bo poza krótkim podsumowaniem, że oczywiście jest to duży zasób pracy i czasu, który Państwo poświęcili i Zarząd Infrastruktury tyle tym się zajmował, natomiast co do moich uwag zasadniczych. Pierwsza zasadnicza uwaga to jest taka, że podawaliśmy uchwałę kierunkową i otrzymujemy znowu uchwałę kierunkową podczas gdy ja oczekiwałem, że ten program inwestycji – jak sama nazwa wskazuje – będzie konkretnym programem pokazującym, w których latach i kiedy będzie dana trasa zrealizowana, jakie na to będą kwoty przeznaczone w budżetach w danych latach, przynajmniej pewien projekt, projekt, który ma się odnosić do faktycznego budżetów miast w przyszłych latach tak jak to ma miejsce w przypadku WPI, kiedy otrzymujemy konkretny, oczywiście ja nie spodziewałem się, że Państwo przygotują ten dokument w taki sposób, że do 2015 roku wszystko to co w tym dokumencie jest zawarte zostanie zrealizowane. No nie, miasto ma wiele swoich zadań, wiele priorytetów i nikt z nas tego nie oczekuje, nawet najzagorzalsi Radni rowerowi, że wszystko będzie zrealizowane, ale tym niemniej oczekiwałem jakiegoś zrębu, to pierwsza moja zasadnicza negatywna uwaga do tego czyli, że ten projekt uchwały on dalej jest zawieszony w powietrzu, to może nie jest uwaga do pana projektanta bo nie do pana bezpośrednio, ale do pana szefowej, do pana szefa głównego czyli Pana Prezydenta, wcześniej jeszcze Wiceprezydenta, do nich to jest głównie uwaga tak naprawdę. Kolejna moja uwaga do tego dokumentu dotyczy tego oszacowania priorytetów inwestycyjnych. Ja jednak się spodziewałem, że mówiąc o priorytetach wykonania tras otrzymam powiedzmy dwa zestawienia, trasy główne czy to rekreacyjne czy jakiegokolwiek inne, ale propozycje tras głównych, które w całości mają być realizowane, nie jak tutaj widzimy rozczłonkowanie na każdy odcinek z osobna, w którym roku m być zrobiony, tylko sobie określamy, że dwie, trzy trasy spośród tych 19, to są trasy w całości priorytetowe i w całości przygotowujemy w taki sposób, że tego roku plany projektu budowlane, tego roku inwestycje, w przypadku dwóch, może trzech tras rowerowych głównie, że to sobie określimy. Moja propozycja na teraz, które by to miały być trasy, przynajmniej co do jednej się wypowiem, to jest to trasa numer 2, logicznie jest konsekwencją inwestycji Wiślanej Trasy Rowerowej czyli tej, która w sporej części jest realizowana od Tyńca do Stopnia Dąbie i tutaj na tych odcinkach w tej części trasy numer 2, Wiślanej Trasy Rowerowej widzę takie odcinki wypisane jak np. wzdłuż Bulwarów Wołyńskich, myślę, że zupełnie nie potrzebnie bo rowerzyści i tak tam jeżdżą, nie wiem co to ma być, odmalowanie, lepsze oznakowanie tego, nie wiem, część tutaj można by wykreślić

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

działań konkretnych. Trasa numer 2, która byłaby tą pełną trasą, Wiślana Trasa Rowerową czyli doprowadzenie wzdłuż Wałów Wiślanych do Niepołomic trasy rowerowej, to byłaby jedna duża 40 km trasa o wielkich walorach rekreacyjnych, sportowych, rodzinnych i turystycznych, to powtarzam, mówię to zawsze, byłaby to jedna z najcenniejszych, najpiękniejszych tras rowerowych w Polsce, mam takie wrażenie, od Lasów Tynieckich poprzez Opactwo Benedyktynie, z widokami na Stare Miasto, na Podgórze, na Nową Hutę z Kombinatem aż do Niepołomic i Puszczy Niepołomickiej de facto. To jest – i nic nie wskazuje, ale o to będę walczył na pewno by ta trasa w całości była priorytetem do wykonania w pierwszej kolejności, jak mówię dwie, może trzy główne trasy w całości i potem już faktycznie tak jak Państwo proponują w ramach poszczególnych tras tworzenie odcinków tak jak tu jest wypisane już według tych takich cząstkowych priorytetów, ale tak jak mówię oczekiwałem, że jakieś propozycje będą tras głównych. Tak jak mówię przyglądając się temu moim zdaniem niektóre rzeczy, inaczej, wszyscy zdajemy sobie sprawę o ograniczonych środkach finansowych, te inwestycje rowerowe są bardzo niedoszacowane w kolejnych budżetach, ten rok jest szczególnie pod tym względem i też nikt nie będzie oczekiwał, że np. w danym roku budżetowym pojawi się 20 mln zł nagle, ale co roku 20, jasne, wiemy, że są liczne potrzeby tym niemniej tym bardziej trzeba uważam oszacować te poszczególne odcinki czy jest konieczność ich realizacji i tam gdzie to jest możliwe zrezygnować moim zdaniem, już na bazie dokumentów zrezygnować z realizacji pewnych odcinków bo i tak rowerzyści w ruchu nie ogólnym, ale tym uspokojonym, czy Bulwarami czy innymi miejscami i tak przejdą. Więc moim zdaniem już w samym dokumencie byłoby warto z tego zrezygnować. I kolejna rzecz właśnie tych kosztów tutaj się pojawiających, ja wiem bo się dowiedziałem, ale myślę, że większość Radnych nie wie co to znaczy, że przy danej trasie są de facto dwa podsumowania kosztów, jedno podsumowanie, które w przypadku trasy numer 2 mówi o tym, że jest to koszt 13 mln i jednocześnie orientacyjny koszt wykonania tras głównych i jednocześnie 31 mln, z tego co się dowiedziałem różnica wynika z tego, że 13 mln to jest nazwijmy to taka wersja uboga realizacji tych tras, a 31 mln to zgodnie ze standardami dotyczącymi budowy dróg rowerowych. Ale tym niemniej chciałbym tu usłyszeć pełną informacją co się zawiera w aż tak drastycznych różnicach bo one niekiedy są znacznie większe niż dwu i trzykrotnie, znacznie większe w niektórych przypadkach, a była też tutaj trasa, która – już kończę.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Panie Pawle ja wiem, że mógłby Pan godzinami mówić o rowerach.

**Radny – p. P. Bystrowski**

A z drugiej strony mamy np. trasę numer 16 gdzie z tego co się dowiedziałem ta kolumna podsumowująca po lewej stronie opiewa na kwotę 1,2 mln, a ta po prawej to szacuje jako wykonanie w wyższym standardzie to 87 tys., więc w tym momencie ja się już kompletnie pogubiłem. Nie wiem czy to jest błąd jakiś drukarski czy o co chodzi w takim razie. To tyle z moich głównych uwag, na pewno będę zgłaszał poprawki do tego druku, cieszę się, że przynajmniej pod koniec kadencji uregulujemy w wymiarze koncepcji, w wymiarze systemu realizacji, koncepcji, realizacji tej inwestycji, że to uregulujemy. Ja tylko przypomnę, że jedna z głównych idei uchwalenia tego programu w całości i podjęcia takiej merytorycznej, nawet szerokiej burzliwej dyskusji teraz, ale jednorazowo nad tym dokumentem, ona opierała się na tym, aby uniknąć co roku dyskusji przy ustalaniu budżetu jaki odcinek, jakiej ścieżki rowerowej, gdzie ma być wykonany, bo taka dyskusja jest uzależniona od większości w Radzie Miasta, od czyjejś sympatii, czyjegoś lobbingu mocniejszego bądź słabszego. Zależało mi – i to znajduje częściowo wyraz, a mam nadzieję, że w poprawkach i w tym co

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

powiedziałem znajdzie w pełni wyraz – w tym, aby podjąć decyzję o priorytetach inwestycyjnych u dużym wyprzedzeniu raz, a potem już co roku walczyć jedynie o środki budżetowe każdego roku, które powinny być na to przeznaczone. I teraz krótko ad vocem do Pana Radnego Kozdronkiewicza.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Panie Pawle dziewięć minuta.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Tzw. lobbyści to po prostu grupy rowerzystów, które walczyły o to by można było ulicami Krakowa, tymi, które mają uspokojony ruch, głównie tutaj w ramach, wewnątrz I obwodnicy jeździć pod prąd, ale nie walczyli o to by kontrapasy malować, to jest bezsensowne zupełnie. Tymczasem ZIKiT maluje kontrapasy tam gdzie wystarczyłoby znak postawić, że ruch rowerów pod prąd czy też w dwóch kierunkach jest dozwolony.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Łukasz Słoniowski.

**Radny – p. Ł., Słoniowski**

Klubowe wystąpienie Panie Przewodniczący. Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!  
W punktach parę rzeczy. Po pierwsze dobrze, że jest ta uchwała bo mamy od czego wyjść w dyskusji, szkoda, że ma to zdanie, ostatnie zdanie w uzasadnieniu, że niniejsza uchwała ma charakter kierunkowy, realizacja założeń przedstawionych w programie uzależniona jest od zabezpieczenia odpowiednich środków w budżecie miasta Krakowa czyli wiemy co to znaczy, szkoda, że nie jest to jakiś załącznik czy element, który mógłby zostać wpisany choćby częściowo, choćby zręb tej uchwały do Wieloletniego Planu Inwestycyjnego bo wtedy mielibyśmy dużo silniejszą podstawę do nadziei, do tego żeby liczyć na to, że te drogi rowerowe powstaną. Mimo tego uważam, że to dobry krok, ale dopiero pierwszy, pierwszy nie tylko dlatego, że jest, że tak słaba ranga czy pozycja prawna tej uchwały, a także z tego powodu, że rozbudowa infrastruktury rowerowej to dużo szerszy temat i polityka rowerowa, moim zdaniem, powinna w naszym mieście składać się z wielu innych elementów. Po pierwsze oprócz dróg rowerowych powinniśmy rozwijać infrastrukturę rowerową taką jak stojaki, strzeżone parkingi, punkty napraw rowerów, ale po drugie powinniśmy rozszerzyć i zacząć myśleć o tym i mam nadzieję, że to wreszcie nastąpi w przyszłej kadencji. Działania zmierzające do tego żeby coraz więcej ludzi jeździło na rowerze, znaczy promocje, edukacje, a potem odpowiednie badania nad ruchem i kształtowanie go w ten sposób żeby jak najwięcej mieszkańców przesiadło się z samochodów na rowery. Dlaczego mamy to robić, powodów można znaleźć wiele, ale chciałbym w punktach powiedzieć przynajmniej o kilku, każdy rowerzysta oszczędza nam drogi, każdy rowerzysta oszczędza nam miejsca parkingowe, każdy rowerzysta powoduje dużo mniej hałasu niż kierowca w samochodzie, za 20, 30 lat ktoś kto przez ten czas będzie jeździł rowerem będzie zdrowszy od kogoś, kto nie jeździ rowerem, czystsze powietrze w Krakowie, to są wszystko korzyści dla budżetu miejskiego, każdy rowerzysta na naszych oczach powinien być taką ruchomą skarbonką budżetu miejskiego. Tak naprawdę każdy użytkownik roweru oszczędza nasze wspólne pieniądze, warto to sobie uświadomić, natomiast każdy kierowca, każdy samochodów, który jedzie na drogę jest jedną wielką ruchomą dziurą budżetową, z której powoli wyciekają nasze wspólne publiczne pieniądze. Dlatego każda złotówka wydana na rozwój ruchu rowerowego jest ewidentną inwestycją, jest po prostu pieniędzmi wydanymi na czysto, zostającymi w naszym budżecie. Reakcja Sali pokazuje, że tu sporo do dyskusji, sporo więcej argumentów do

przekazania w obie strony i chciałbym żeby ta debata od tej uchwały ruszyła jakimś nowym rytmem, nie tylko na Sali obrad Rady Miasta, główny cel to to, że rower powinien być wreszcie traktowany jako normalny środek transportu, który jest alternatywą dla korków, dla problemów z miejscami parkingowymi i w momencie, kiedy ilość podróży jakie mamy w Krakowie – bo podejrzewam, bo oczywiście nie mamy badań – więc nawet tego nie wiemy, ale na poziomie 1 – 2 % gdyby ta liczba skoczyła do 20 – 30 % tak jak jest w krajach, dzisiaj to jest myślenie życzeniowe, ale na 10 – 15 lat jeżeli wyznaczymy sobie taki cel moim zdaniem jest on do osiągnięcia, gdyby 10 % podróży w Krakowie było odbywane rowerami mielibyśmy o 10 % mniejsze korki i to powinno być celem naszych działań w zakresie nie tylko rowerów, ale transportu, niech rower będzie wreszcie traktowany jako jeden ze środków transportu. Krótka odpowiedź do Pana Kozdronkiewicza, po pierwsze zespół nie zajmował się przez dwie kadencje wypracowywaniem studium tras rowerowych bo miał dużo innych zadań, nie był po to powołany, po drugie te trasy wszystkie doprowadzone do centrum łączą się z tymi trasami, w których można jeździć pod prąd, to nie jest tak, że się nie łączą bo one są jakby widać doprowadzone do centrum, a w centrum będzie można jeździć pod prąd i kolejna rzecz, nie zawsze musi być trasa rowerowa osobna budowana, dlatego te drogi mogą w pewnym momencie przechodzić w ulice i to nie znaczy, że droga rowerowa się kończy, kiedy nie ma ścieżki rowerowej. Rowerzysta ma prawo jechać też po drodze i nie zawsze trzeba budować drogę rowerową tam gdzie ruch jest wolniejszy, można bezpiecznie i rozsądnie jechać ulicą. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Wojciech Hausner.

**Radny – p. W. Hausner**

Bardzo krótko, raczej chciałem tylko powiedzieć, że rower jest zgodnie z prawem o ruchu drogowym równoprawnym pojazdem, tak, że nie musimy tutaj się starać o to, trzeba tylko przestrzegać tego prawa. Ja tak naprawdę mam takie uwagi zupełnie nie rowerowe, dwie, jedna wynika z takiej mojej idei, Rada Miasta Krakowa już jakiś czas temu wykreśliła z rejestru ulic ulicę Młynówka Królewska, nie ma takiej ulicy, więc przy trasie 12 i 16 trzeba by skorygować w niewielkim stopniu to nazewnictwo, bo tak naprawdę ta trasę jest wyznakowana wzdłuż liniowego parku Młynówka Królewska, parku, który jest powołany uchwałą Rady Miasta. I druga uwaga dotycząca trasy 6, tam jest opisany fragment, którym trasa rowerowa dochodzi do ulicy Armii Krajowej, do jej zbiegu z ulicą Zarzecze, a nie Zabłocie, troszeczkę w innym miejscu, więc jakby można było te poprawki przy okazji jakoś tam uwzględnić, to oczywiście są drobiazgi nie mające wpływu. Natomiast ja chciałem zwrócić uwagę na jedną myśl dość ważną rzecz w tej całej sieci tras rowerowych to znaczy na te wszystkie miejsca, które wyprowadzają rowerzystów poza miasto. Z punktu widzenia mieszkańców Krakowa poszukujących miejsc do rekreacji i odpoczynku, istniejące w tej chwili wyjazdy są często katorgą, to znaczy bardzo ciężko jest wyjechać z miasta na rowerze w sytuacji intensywnego ruchu na przynajmniej fragmentach jakiegoś ruchu obwodowego wokół miasta, więc tutaj tak naprawdę na etapie technicznym wykonywania tego trzeba by bardzo zwrócić uwagę na rozwiązania, które tutaj będą funkcjonowały. A druga uwaga dotyczy takiego przykładu jednego, znaczy ja oczywiście bardzo chętnie się przesiadam na rower jak tylko można, ale jak mam dojechać od siebie z Bronowic do centrum miasta jadąc wzdłuż tzw. trasy rowerowej przy ulicy Reymonta no to chwilami skóra mi cierpi na plecach bo nie wiem czy koło mi odpadnie na dziurawym chodniku czy na wyrastającym korzeniu, czy samochód mi wjedzie w plecy bo akurat dawno temu wymalowana linia oddzielająca pas dla samochodów od trasy rowerowej już dawno zbladła i została rozjechana,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

jej praktycznie nie ma, a przy braku oznakowań pionowych kierowcy nie wiedzą, że tam jest wyznakowany fragment trasy rowerowej, i tak dobrze się stało, że pojawiły się na chodnikach wzdłuż ulicy Reymonta słupki w związku z tym już nie ma tam parkujących samochodów. Ale też przy tych różnych fragmentach trzeba by zwrócić uwagę na te elementy bo to tak naprawdę zniechęca do jazdy na rowerze, albo rowerzyści przestawiają rowery na chodniki i robi się problem konfliktu między rowerzystą, a osobami pieszymi. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Bogusława Kośmidera.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa upewniłem się jak to się nazywa i jestem klasycznym blachosmrodem czyli osobą jeżdżącą samochodem, rower kiedyś miałem, został mu ukradziony i trudno, natomiast wiem, że jak jeżdżę po różnych miastach w Europie to widzę jak te miasta się zmieniają, jak w tych miastach coraz więcej ludzi przesiada się na rowery, przesiada się na wrotki i zaczyna to robić i coraz lepiej na tym wychodzą i oni i miasta. Stąd wydaje mi się, że – nie jest eufemicznym powiedzenie – że Kraków musi być rowerowy ponieważ bez tego pozatykamy się. Tak samo zresztą z transportem publicznym jest, ale teraz mówimy o rowerach. Stąd pomysł tej koncepcji ścieżek rowerowych w Krakowie czy nowego układu ścieżek rowerowych nie tylko, że jest zasadny, ale bardzo dobrze, że to zrobiono, podstawowe jednak pytanie jest takie, jeżeli nakłady na to są sto parędziesiąt milionów złotych to skąd na to wziąć pieniądze, skąd wziąć pieniądze co roku po naście milionów, kiedy po kilka milionów dajemy na mieszkalnictwo, na problem w sumie dotyczący bardziej przyziemnych i egzystencjalnych potrzeb mieszkańców. I to jest pytanie, które należałoby nie tyle zadać dla autorów tego opracowania bo oni zrobili swoją robotę i dobrze, ile zadać do Prezydenta bo jeżeli robi tego typu opracowanie to z perspektywą pozyskania środków. To jest można powiedzieć pytanie z boku, ale zasadnicze bo jeżeli nie mamy perspektywy finansowania tego przedsięwzięcia i ten piękny mniej lub bardziej krytykowany układ, który Państwo przedstawiliście nawet przez nas zatwierdzony, nawet bez żadnych poprawek będzie, pójdzie na półkę. I teraz pytanie skąd na to wziąć pieniądze, oczywiście odpowiedź jest prosta, z budżetu tylko albo czym kosztem, albo skąd pozyskać na to zewnętrzne środki bo to jakby pytanie się do tego sprowadza. I mam wrażenie, ja mówię, jestem blachosmrodem, ale też wiem, że w wielu miastach Polski poznajdowano z różnych źródeł różne środki w klasycznym partnerstwie publiczno-prywatnym. W Krakowie tak naprawdę to co dotychczas zrobiono było robione mało i tylko z budżetu. I to jest jakby pytanie, które jakby przedstawiam, ponieważ oprócz pięknej wizji potrzebne jest narzędzie do jej realizacji i to takie narzędzie, które spowoduje, że ta wizja nie zrealizuje się w 20, czy w 30 czy w 50 lat bo nasze miasto coraz więcej będzie miało studentów, coraz więcej młodych ludzi, coraz więcej ludzi, którzy rower traktują nie tylko jako coś dziwnego, ale normalne narzędzie pracy i życia. Stąd uprzejmie proszę o informacje przy okazji tej prezentacji jaką perspektywę finansową Państwo na to widzicie i z jakich dodatkowych źródeł zamierzacie pozyskać środki żeby ten program był zrealizowany w przeciągu 5, może 7, może 10 lat, a nie w ciągu 50 lat i żebyśmy za dwa lata się nie spotkali i powiedzieli, że mieliśmy piękny plan tylko nic z niego nie wyniknęło. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Jerzy Woźniakiewicz.



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja może z nieco większym optymizmem niż Pan Radny Bystrowski, cieszę się, że ten projekt trafił w końcu pod obrady Rady bo również uważam, że Kraków powinien być miastem rowerowym. Jest mi trochę wstyd, że po tych wszystkich latach, kiedy przez jakiś czas przynajmniej świeciliśmy przykładem – budowa ścieżek rowerowych w Krakowie nie jest realizowana w ten sposób jak powinna być realizowana. Coraz częściej słyszy się o tym, że audyty rowerowe nie są wprowadzane później w życie, że choć załącznik o dobrych praktykach przy budowie ścieżek rowerowych jest opracowany i standardy są zatwierdzone w końcu zarządzeniem Prezydenta i znajdują się często w zarządzeniach do specyfikacji przetargów na nowe inwestycje to niestety nie wszyscy projektanci chyba potrafią je uwzględniać i tak projektować, aby nowe ścieżki rowerowe zgodne były z tymi standardami. Martwi to, że też nie zawsze weryfikacja projektów jest chyba na tyle wnikliwa, aby wyłapać to, że ścieżki rowerowe projektowane przy inwestycjach niestety nie są zgodne ze standardami, z dobrymi praktykami, często są niebezpieczne dla rowerzystów. Apeluję przy okazji tutaj nawiązując właśnie do Studium Podstawowych Tras Rowerowych o przyglądnięcie się jeszcze raz projektowi budowy tramwaju na Ruczaj, który z tego o ile mi wiadomo w bardzo mocny sposób ingeruje w proponowany układ ścieżek rowerowych i pewne rozwiązania, które tam są zaproponowane nie są zgodne ze standardami i sprawia, że rowerzystom nie będzie się wygodnie podróżować w tym kierunku miasta. Natomiast wracając do naszego Studium mam nadzieję, że będzie to dobry początek, wołałbym żeby ten dokument miał mocniejszą rangę to znaczy, aby był czymś w rodzaju WPI lub nawet częścią WPI bo w sumie dlaczego ścieżek rowerowych nie wpisać jako osoby dział do Wieloletniego Planu Finansowo – Inwestycyjnego. W końcu są to inwestycje, które też mamy realizować, ale mam nadzieję, że jest to dobry początek, że Kraków znów będzie mógł świecić przykładem w dziedzinie, w zakresie organizacji ruchu rowerowego, Radnego Kozdronkiewicza uspokajam, mam nadzieję, że nie będzie miał problemów z poruszaniem się samochodem po centrum miasta mimo dopuszczenia na niektórych ulicach – i to naprawdę na garstce ulic – ruchu pod prąd, a z prawdziwymi ścieżkami dla rowerów nie ma to nic wspólnego. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Następną osobą jest Pani Radna Grażyna Fijałkowska.

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja oczywiście jestem za tym żeby ścieżki rowerowe powstały i trasy rowerowe jak najszybciej, natomiast chciałam zwrócić uwagę, że nie zostały wpisane wszystkie, które uważam, że też są ważne, a mianowicie jest taka droga rowerowa, którą porusza się dużo rowerzystów, jest oczywiście w dzielnicy XII, to jest ulicą Morawiańskiego koło Bagier, ulicą Bagrową do ulicy Lipskiej, tamtędy naprawdę odbywa się duży ruch rowerowy dlatego, że jest to duży skrót między ulicą Wielicką, a ulicą Lipską bez jazdy ulicą Nowohucką, tej drogi rowerowej tam nie ma, o prócz tego dosyć atrakcyjną trasą rowerową byłaby trasa dookoła zbiornika rekreacyjnego Bagry i uważam, że te dwie trasy rowerowe również powinny się znaleźć na tej liście tras. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Zapraszam przedstawiciela projektodawcy o ustosunkowanie się do wypowiedzi Państwa Radnych. Przepraszam bardzo, jeszcze Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca!

Ja chciałem zapytać jeśli chodzi o te trasy rowerowe, czy to są trasy, które mają pewien standard, to znaczy wpisują się w pewne kryteria, które spełniają i jeżeli tak to chciałem zapytać czy nie można by adaptować pewnych obszarów innych do wykorzystania jako ścieżki rowerowe, np. szerokie chodniki czy chodniki, które są bardzo mało używane, a mogą spełniać taką rolę, to jest drugie pytanie, natomiast trzecie pytania czy przy trasach tych – to co tutaj Radny Słoniowski wspomniał – uwzględnia się coś takiego jak się uwzględnia przy ruchu tradycyjnym czyli Park and Ride czyli podjeżdża ktoś samochodem, przesiada się na komunikację miejską, czy również myśli się o takich węzłach gdzie mieszkaniowiec może podjechać, zostawić sobie rower w sposób bezpieczny i poruszać się w inny sposób. Bo jeżeli tego nie rozwiążemy to faktycznie ten ruch rowerowy będzie trochę ułomny. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo i tym razem już zapraszam przedstawiciela projektodawców.

**Pan Krzysztof Migdał**

Proszę Państwa ja sobie pozwolę odpowiedzieć na kilka z tych pytań, ponieważ większość tych pytań dotyczy spraw związanych z terminami, harmonogramem, kosztami, realizacją, które są jakby poza zakresem tego studium. Natomiast ja może zacznę od początku to znaczy od samej celowości wykonywania studium. Aktualizacja Studium Podstawowych Tras Rowerowych nie miała na celu określenia kolejności ich realizacji, miała na celu określenie ciągów komunikacyjnych bądź terenów, na których trasy rowerowe powinny zostać poprowadzone. Zinventaryzowano przy okazji istniejące fragmenty tras rowerowych te, które zostały już zrealizowane, natomiast pozostałe fragmenty, które są zaznaczone w opisie tego studium na czerwono, one są potrzebne do realizacji i o ile termin i kolejność będzie określał zarządca drogi, o tyle jest ważne, żeby na etapie przygotowywania dokumentacji, przygotowywania nowych projektów infrastrukturalnych, nowych projektów budowy dróg uwzględniać na tych ciągach, które zostały tutaj ujęte, uwzględniać konieczność wykonania tam trasy rowerowej. I teraz może jeszcze odpowiadając na pytania Pana Radnego, który mówił jako ostatni, trasy rowerowe zostały wykonane, przyjmuje się, że będą wykonywane z zachowaniem odpowiednich standardów. W takim celu zostało to przeanalizowane w szczególności pod kątem możliwości wykonania tych tras rowerowych z zachowaniem odpowiednich standardów, dlatego też część tras nie została tutaj z poprzednich opracowań przeniesiona, ponieważ istniejąca infrastruktura uniemożliwi wykonanie we właściwym standardzie szerokości i parametrów geometrycznych tych tras. Przy prowadzeniu tych tras będzie można wykorzystać istniejące chodniki, nic nie stoi na przeszkodzie żeby te ciągi chodników, prawdopodobnie po remoncie bo one jako takie się zwykle nie nadają, gdyż te chodniki mają dość, jeżeli to nie są nowe chodniki to mają dość zniszczoną nawierzchnię, natomiast w zdecydowanej większości te trasy powinny być prowadzone w pasach drogowych z wykorzystaniem istniejących chodników bądź ich fragmentów, to nie jest tak żeby te trasy były budowane zupełnie od podstaw gdzieś, to są ciągi tras, które są prowadzone wzdłuż ciągów komunikacyjnych i te chodniki, np. aktualnie Zarząd Infrastruktury i Transportu w Krakowie zaadaptował część ciągów jako ciągi pieszo rowerowe właśnie po istniejących chodnikach, nie jest to może idealne rozwiązanie z punktu widzenia rowerzystów i pieszych, natomiast jest to rozwiązanie, które jest dopuszczalne i które się przynajmniej przy niewielkim ruchu pieszych sprawdza. Co do systemu Park and Ride wszystkie punkty przyjęte w Studium, plan miasta Krakowa, określone jako miejsca, w których będą docelowo

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

lokalizowane parkingi systemu Park and Ride zostały połączone trasami rowerowymi bądź głównymi bądź trasami głównymi łącznikowymi – tak to bym nazwał – bez odrębnej numeracji, natomiast o znaczących parametrach dla ruchu rowerowego, stąd też zostały tutaj wyznaczone. Tutaj jeszcze było pytanie dotyczące pewnych błędów formalnych takich jak Młynówka Królewska, Zabłocie, Zarzecze – to są literówki i oczywiście zostaną poprawione, natomiast pozostałe to ja myślę, że tutaj Pani Dyrektor będzie mogła odpowiedzieć.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy wyjaśnienia przedstawiciela projektodawcy satysfakcjonują Państwa, którzy zadali pytania, czy ktoś chciałby zabrać z Państwa Radnych głos jeszcze? To bardzo proszę Pani Dyrektor, Pani Anna Krzyżanowska.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. A. Krzyżanowska**

Szanowni Państwo!

Lista pytań jest bardzo, bardzo długa, postaram się w miarę możliwości odpowiedzieć poczynawszy od pytań Pana Radnego Kozdronkiewicza, te kontrpasy, które w tym momencie są malowane w obrębie I obwodnicy, w obrębie Plant oczywiście nie są w studium ujęte, nie kolidują one w żaden sposób z prowadzonymi trasami, tam gdzie na ulicy Dolnych Młynów ta trasa została – jak to Pan Radny określił zlikwidowana – nie została zlikwidowana, na pewnych odcinkach ruch jest prowadzony rowerowy w ruchu ogólnym. Jeśli chodzi o ten ruch pod prąd nieszczęsny te drogi, te ulice – nie jest to całe miasto – jest to raptem kilkanaście ulic wyznaczonych, został wyznaczony przez Pana Prezydenta Starowicza zespół, w którego skład wchodziła Policja jak i też zarządca drogi, członkowie zespołu, którzy zajmowali się organizacją ruchu i na podstawie ich analiz w terenie zostały wyznaczone te ulice, które są możliwe do udostępnienia dla rowerzystów w ruchu pod prąd, natomiast kwestia malowania tych pasów jest wymogiem ustawowym, jednak takie jest stanowisko Policji, że ten pas nie tylko, że pionowe oznakowanie nie jest oznakowaniem wystarczającym, że on musi być wyznaczony w oznakowaniu poziomym również. Jeśli chodzi o uwagi Pana Radnego Bystrowskiego, nie do końca się mogę zgodzić z tym, że tutaj nie ustaliliśmy właśnie priorytetów, kierunków i jakiegoś wstępnego harmonogramu, w tej tabeli wyraźnie są oznaczone iksami te fragmenty ścieżek, które na poszczególne lata są przewidziane do realizacji jak również szacunkowe koszty, które zostały przyjęte na realizację tych tras. Założenie realizacji całych tras głównych mogłoby być, jak w założeniu swoim oczywiście jest zasadne i słuszne, niemniej jednak z praktycznego punktu widzenia mogłoby to być bardzo trudne do realizacji z uwagi na chociażby dostępność terenu, prawo do terenu, konieczność dokonywania przekładek, w związku z tym typowaliśmy kolejno te odcinki, które stosunkowo w najkrótszym terminie, najłatwiejszym, najłatwiej i najmniejszym nakładem pracy byłyby możliwe do realizacji. Stąd takie, a nie inne propozycje. Jeśli chodzi o uwagi Pana Radnego Słoniowskiego są to tak naprawdę już sprawy, które na etapie realizacji inwestycji można dopiero dokładnie wprowadzać, a jako taka polityka rowerowa jest w zasadzie odrębnym tematem, który wykracza poza opracowanie samego studium i tych priorytetowych założeń. Jeśli chodzi o możliwości finansowania, w zasadzie mogę na tym etapie, odnoszę się do uwag Pana Radnego Kośmidera, opracowanie tak naprawdę tego studium właściwie stanowi pierwszy krok do ewentualnego aplikowania o jakieś dodatkowe środki ponieważ jest to element, pierwszy jakby warunek posiadanie takiego dokumentu, który byłby podstawą i dawał nam możliwości do dalszego działania jak i później spełnienie kolejnych warunków jak właśnie prawo do terenu czy posiadanie odpowiedniej dokumentacji projektowej. Uwagi Pani Radnej Fijałkowskiej, jeszcze tutaj taka drobna uwaga odnośnie wprowadzania kolejnych tras rowerowych, chciałam tylko zwrócić uwagę, że te trasy, które

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

są ujęte w studium nie determinują ostatecznej formy jakby sieci i powstawania sieci tras rowerowych ponieważ jest możliwe wybudowanie czy też oznakowanie ścieżek dodatkowych nie ujętych w studium w ramach np. zadań dzielnicy jeżeli zaistnieje taka potrzeba. Jeżeli moje odpowiedzi tutaj Państwa nie satysfakcjonują to bardzo proszę o wniesienie pytań bądź uwag w formie poprawek i za dwa tygodnie będziemy na ten temat dalej dyskutować. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Tak, proszę Pan Radny Bystrowski.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Ja dalej nie wiem dlaczego przy trasie numer 16 w podsumowaniu w lewej kolumnie jest 1,2 mln zł, a w prawnej kolumnie jest 87 tys. i proszę jeszcze raz bo to nie zostało wyjaśnione, o dokładne wyjaśnienie skąd takie różnice, w podsumowaniu kwot przeznaczonych na daną trasę, tych kwot, które są częściowo podawane przy każdym odcinku gdzie np. przy trasie numer 1 jest to 8.133.000 zł, przy trasie numer 2 – 13.093.000 po czym obok podsumowanie i informacja, orientacyjne koszty wykonania tras głównych i przy trasie numer 1 gdzie było 8.133.000 zł jest 23.990.000, proszę o szczegółową informację czym się różnią te dwa kosztorysy, konkretnie czym się różnią, czym się różni wykonanie trasy według tego kosztorysu, a wykonanie trasy według tego drugiego kosztorysu bo żeby Radni mieli świadomość uchwalając pieniądze np. w przyszłorocznym budżecie żeby sobie określili od razu, dajemy 5 mln na trasę numer 1, ale w wykonaniu – i to też trzeba jakoś nazwać – i jak wtedy ZIKiT wyda te pieniądze, realizując to, te wydatki według kolumny po stronie lewej czy według wydatków w kolumnie po stronie prawej, więc tu proszę o szczegółowe informacje, na to nie otrzymałem odpowiedzi i jedna uwaga, absolutnie nie zgadzam się z tezą, która mówi o tym, że realizujemy inwestycje tam gdzie możemy najszybciej otrzymać pozwolenie budowlane. Nie, wyznaczamy najbardziej sensowny przebieg danej inwestycji i realizujemy go tak, aby uzyskać prawo do terenu, wykupić go, użytkować wiecześnie na okres 99 lat, nieważne i budować wtedy, to uważam, za dużo sensowniejszy sposób prowadzenia inwestycji. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy Pani Dyrektor bezpośrednio odpowie na to pytanie? Proszę.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. A. Krzyżanowska**

Różnice w tych kwotach w jednej i w drugiej kolumnie, kolumna lewa tam gdzie jest ta kwota niższa jest to koszt wykonania tych odcinków, które de facto nie istnieją od podstaw, natomiast druga kwota obejmuje realizację jakby całej długości wyznaczonej trasy z uwzględnieniem także dostosowanie elementów już istniejących do odpowiednich standardów tak, że jest to kwota jakby realizacji całości, natomiast lewa kolumna dotyczy tylko tych fragmentów, których nie ma. Natomiast jeśli chodzi o tą trasę numer 16 czy ta różnica jest faktycznie tak duża, w tej chwili trudno mi z głowy odpowiedzieć, muszę sprawdzić rzeczywiście czy ta różnica istotnie jest tak duża czy jest to pomyłka, tak, że tą odpowiedź Panu udzielię. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby w tej sprawie zabrać głos? Nie widzę. Zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie ze Statutem

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września na godzinę 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września na godzinę 15. Kolejny druk Nr 1788 dotyczy:

**WYRAŻENIE WOLI REALIZACJI PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW PROJEKTU „OPIEKUN ŚRODOWISKOWY” W RAMACH KONKURSU OGŁOSZONEGO PRZEZ MINISTRA PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, referuje Pan Jacek Kowalczyk, zapraszam.

**Zastępca Dyrektora MOPS – p. J. Kowalczyk**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

Podjęcie tego projektu uchwały umożliwi skorzystanie ze środków, które udało nam się uzyskać w ramach właśnie konkursu ogłaszanego przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej i realizowanie projektu, który z jednej strony pomaga osobom bezrobotnym, a z drugiej strony uzyskane przez nich kwalifikacje pozwalają na poprawienie zasobów kadrowych osób realizujących usługi na terenie Gminy Miejskiej Kraków. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Ja zaznaczę, że Komisja merytoryczna, Mieszkalnictwa, Rodziny i Polityki Społecznej wydała opinię pozytywną do tego druku. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos w tej sprawie? Nie ma chętnych, w związku z tym stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września również na godzinę 15.00. Druk Nr 1789:

**ZMIANA UCHWAŁY NR XXVII/354/07 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 21 LISTOPADA 2007 ROKU W SPRAWIE REALIZACJI PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW ZINTEGROWANEGO AGLOMERACYJNEGO TRANSPORTU ZBIOROWEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1789, I czytanie, referuje Pan Henryk Kamski.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. H. Kamski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Procedowany projekt zmiany uchwały Rady Miasta Krakowa z dnia 21 listopada 2007 roku w sprawie realizacji przez Gminę Miejską Kraków zintegrowanego aglomeracyjnego transportu zbiorowego ma na celu włączenie w system tego transportu gminy Słomniki. Gmina Słomniki wyraziła wolę objęcia tej gminy także zintegrowanym systemem transportu aglomeracyjnego, zaś w czerwcu br. Rada Gminy Słomniki podjęła stosowną uchwałę w sprawie powierzenia zadań użyteczności publicznej Gminie Miejskiej Kraków w zakresie organizacji przewozów transportem zbiorowym. I zmiana uchwały, która jest aktualnie procedowana pozwoli na upoważnienie Prezydenta Miasta Krakowa do zawarcia z gminą Słomniki stosownego porozumienia międzygminnego.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Informacyjnie podam, że brak opinii Komisji merytorycznej, otwieram dyskusję? Nie ma chętnych. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września na godzinę 15.00. Kolejny druk Nr 1791:

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO LOKALU MIESZKALNEGO POŁOŻONWEGO W BUDYNKU MIESZKALNO – USŁUGOWYM PRZY ULICY BIAŁOPRĄDNICKIEJ 7A Z POMIESZCZENIAMI PRZYNALEŻNYMI STANOWIĄCEGO WŁASNOŚĆ MIASTA KRAKÓW – MIASTA NA PRAWACH POWIATU WRAZ ZE SPRZEDAŻĄ UŁAMKOWEJ CZĘŚCI GRUNTU POD BUDYNKIEM.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1781, I czytanie, druk referuje w imieniu Dyrektor Marty Witkowicz Pani Dyrektor Anna Trembecka.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. A. Trembecka**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Projekt uchwały Rady dotyczy zbycia w drodze przetargu nieograniczonego lokalu mieszkalnego o powierzchni 32 m<sup>2</sup> wraz z pomieszczeniami przynależnymi to jest łazienką o pow. 3,63 m oraz pomieszczeniem gospodarczym o powierzchni użytkowej 43,82 m<sup>2</sup> wraz z udziałem w gruncie, działce ewidencyjnej numer 403/1 w udziale wynoszącym 241-tysięcznych. Lokal położony jest przy ulicy Białoprądnickiej 7a, jest to ostatni lokal w tym budynku, dwa poza tym lokale stanowią własność prywatną, jest pustostanem w chwili obecnej, jeżeli chodzi o cenę więc będzie wynosić nie mniej niż 299.500 zł, cena została ustalona na podstawie operatu sporządzonego przez rzeczoznawcę majątkowego. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego oraz ds. Dialogu Społecznego pozytywnie zaopiniowała powyższy druk. Otwieram dyskusję? Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września godzina 15.00. Kolejny druk Nr 1792:

**OKREŚLENIE LICZBY NOWYCH LICENCJI NA WYKONYWANIE TRANSPORTU DROGOWEGO TAKSÓWKĄ PRZEZNACZONYCH DO WYDANIA W 2011 ROKU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, referuje Pan Witold Krupiarz.

**Dyrektor Wydziału Edukacji Pojazdów i Kierowców – p. W. Krupiarz**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Projekt Pana Prezydenta przewiduje zarezerwowanie możliwości w przyszłym roku dodatkowo 300 licencji taksówkarskich, ma to na celu spowodowanie wykluczenia administracyjnego, tłumienia dostępu taksówkarzy do możliwości wykonywania zawodu. Ubiegłoroczna decyzja ustanowienia na bieżący rok 300 licencji spowodowała wykorzystanie ich zaledwie 21, a zatem ta liczba gwarantuje, że jeśli taksówkarze będą mieć ochotę taką licencję otrzymać, będą one na nich czekały. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Brak opinii Komisji merytorycznej, otwieram dyskusję, kto chciałby z Państwa zabrać głos? Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września godzina 15.00. Druk Nr 1793, I czytanie:

## **CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**8 września 2010 r.**

---

### **WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY PRZY SPRZEDAŻY W TRYBIE BEZPRZETARGOWYM – NA RZECZ NAJEMCY – LOKALU UŻYTKOWEGO OZNACZONEGO SYMBOLEM U001 USTYUOWANEGO W BUDYNKU POŁOŻONYM PRZY ULICY MARSZAŁKA JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO 9 W KRAKOWIE STANOWIĄCEGO WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW WRAZ ZE SPRZEDAŻĄ UDZIAŁU W GRUNCIE POD BUDYNKIEM.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk referuje Pani Dyrektor Anna Trembecka.

#### **Zastępca Dyrektora Wydziału Skarbu Miasta – p. A. Trembecka**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Druk dotyczy udzielenia 5 % bonifikaty od ceny zbycia na rzecz najemcy lokalu użytkowego położonego w budynku przy ulicy Marszałka Piłsudskiego 9, z wnioskiem o nabycie lokalu zwrócił się najemca, lokal położony jest poza strefą Extra, w związku z tym odnoszą się do niego przepisy dotyczące zbywania lokali użytkowych na rzecz najemców, najemca posiada umowę najmu zawartą przed dniem 26 lipca 2006 r. w związku z tym spełnia również przesłankę pierwszeństwa nabycia, ponieważ obiekt wpisany jest do rejestru zabytków uzyskano zgodę Małopolskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków na sprzedaż lokalu, równocześnie zgodnie z art. 68 ustawy o gospodarce nieruchomościami w przypadku zbywania nieruchomości wpisanych do rejestru zabytków stosuje się 50 % bonifikaty, jednocześnie istnieje zapis, że Rada może podwyższyć lub obniżyć tę bonifikatę. W związku z faktem, że nieruchomość położona jest, ze względu na atrakcyjne położenie nieruchomości, z uwagi na to, że działalność prowadzona dotyczy handlu artykułami przemysłowymi, ponadto w celu zachowania zasady równego traktowania podmiotów, a inne uchwały podobne regulujące kwestię stanowiły o 50 % jedynie bonifikacie dlatego też w przedmiotowym projekcie również jest propozycja, aby bonifikata wynosiła 5 %. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego oraz ds. Dialogu Społecznego powyższy druk zaopiniowała pozytywnie. Otwieram dyskusję, nie ma chętnych do zabrania głosu. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września na godzinę 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września również na godzinę 15.00. Druk Nr 1812:

### **UDZIELENIE POMOCY FINANSOWEJ NA RZECZ WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO NA REALIZACJĘ ZADANIA „PODWYŻSZENIE OBWAŁOWAŃ I BULWARÓW WIŚLANYCH”.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk referuje Pani Małgorzata Mrugała.

#### **Dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska – p. M. Mrugała**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

W ramach podpisanego porozumienia w 2004 roku pomiędzy Panem Wojewodą, Panem Marszałkiem i Panem Prezydentem Miasta Krakowa w ramach tzw. jeszcze do końca tamtego roku Gminnego Funduszu Ochrony Środowiska miasto Kraków dofinansowało inwestycję pod tytułem podwyższenie obwałowań wiślanych realizowaną przez Małopolski Zarząd Melioracji i Urządzeń Wodnych. Ponieważ Fundusz uległ likwidacji stąd w ramach opłat za korzystanie ze środowiska, które stanowią w tej chwili element budżetu miasta Krakowa przeznaczają się kwotę 210 tys. na dostosowanie dokumentacji do złożenia wniosku według

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

nowej ustawy na realizację inwestycji powodziowych. Stąd gorąca prośba o podjęcie tej uchwały. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie ma chętnych do zabrania głosu. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 14 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 16 września godzina 15.00. Proszę Państwa zakończyliśmy I czytania projektów, ogłaszam 15-minutową przerwę, po której nastąpi blok głosowań. Bardzo proszę wszystkich za 15 minut na salę. Dziękuję bardzo.

**PRZERWA 15 MINUT.**

**Radny – p. St. Zięba**

Pani Przewodnicząca bardzo bym prosił o półgodzinną przerwę dla Klubu Platformy, albo może 20 minut, bardzo proszę kto słyszy mnie z koleżanek i kolegów z Klubu Platformy Obywatelskiej do pokoju 301 na krótką dyskusję o głosowaniach. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję. Chciałam tylko zaznaczyć, że wypowiedział się przedstawiciel Klubu Platformy Obywatelskiej, nie ma przedstawicieli Klubu PiS w związku z tym ja tak zadecyduję, żeby ta przerwa trwała 30 minut bo myślę, że wtedy wszyscy już będą w stanie wszelkie sprawy załatwić. Czyli spotykamy się za 30 minut gotowi do głosowania, w sumie za 30 minut od tej chwili. Zapraszam o 17.50 do Sali obrad.

**PRZERWA 30 MINUT.**

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Szanowni Panie i Panowie Radni wpłynęły jeszcze dwa druki, które chciałbym wprowadzić w porządek obrad. Pierwszy druk to jest druk Nr 1756 w sprawie ustalenia dla Prezydenta Miasta Krakowa kierunków działań w celu zabezpieczenia osiedli Krakowa przed skutkami powodzi i tutaj projekt Grupy Radnych, jest stosowna ilość podpisów. Z głosem za, z głosem przeciw? Na razie wprowadzamy do porządku obrad druk 1756. Druk 1756, z głosem za, z głosem przeciw? Bardzo proszę z głosem za.

**Radna – p. I. Lipiec**

Proszę Państwa jestem z głosem za, to jest druk, który już omawialiśmy, było już II czytanie tylko jest tekst ujednolicony, ujęte są wszystkie poprawki i spełnia oczywiście cel odesłania, wszystkie poprawki są zawarte. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Z głosem przeciw nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

35 osób za,

0 przeciw,



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, druk Nr 1807 to jest w sprawie przystąpienia do sporządzenia zmiany miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru TS Wisła. Druk Nr 1807, z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

35 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała,

1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Bardzo proszę jeszcze jeden druk, Pani Przewodnicząca Agata Tatara bardzo proszę.

**Radna – p. A. Tatara**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Państwo Radni!

Wnoszę o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej oraz odstąpienie od II czytania projektu uchwały w sprawie ustalenia kierunków działania Prezydenta Miasta Krakowa na lata 2010 – 2012 w zakresie poprawy bezpieczeństwa mieszkańców.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Bardzo proszę o wynik.

32 osoby za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Rozpoczynamy pierwsze czytania.

**PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA ZMIANY MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU TS WISŁA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, I czytanie, druk Nr 1807, referuje Pan Prezydent lub Pani Jaśkiewicz, bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa chciałbym przedstawić projekt uchwały o przystąpieniu do wprowadzenia zmian w uchwalonym planie zagospodarowania przestrzennego obszaru TS Wisła. W obszarze tym przewidywane jest zbudowanie hali sportowej, która wymaga zapewnienia również obsługi komunikacyjnej, zapewnienia odpowiedniej ilości miejsc parkingowych i postojowych. W dotychczas obowiązującym

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

projekcie planu zgodnie zresztą z informacjami, które przekazywano autorom projektu planu były takie zalecenia, aby miejsca parkingowe przeznaczone dla stadionu i dla towarzyszących obiektów nie były bilansowane, żeby były zagwarantowane dla stadionu odrębne miejsca parkingowe, a otaczające obiekty, aby były obsługiwane w tym zakresie w inny sposób. Zmieniająca się sytuacja i zmieniające się również oceny w tym zakresie sugerują to, aby dokonać zmian polegających na tym, że będzie można bilansować miejsca postojowe, miejsca parkingowe dla stadionu i dla hali, która tam by powstała. Wymaga to wprowadzenia stosownych zmian w zapisach planu zagospodarowania przestrzennego, niestety wymaga to przeprowadzenia całej procedury bardzo sformalizowanej i bardzo jednak złożonej, przewidzianej dla każdej zmiany planu zagospodarowania przestrzennego. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Otwieram dyskusję, kto z Pań i Panów chciałby zabrać głos? Proszę Pan Radny.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Jak brzmią mi w tej chwili w uszach słowa Pani Dyrektor Jaśkiewicz jak to Rada Miasta jest winna tego, że plany miejscowe nie uchwała. Otóż to jest przykład tego, że również winni są urzędnicy, ponieważ brakło komuś wyobraźni i zdrowego finansowego rozsądku, że jak się buduje parkingi podziemne to warto żeby z nich korzystali i uczestnicy imprez w hali i na stadionie i naprawdę byłby problem z głową, mówimy o jednej prostej rzeczy, jak ktoś buduje parking podziemny to może przyjmować wszystkich klientów z okolicy, my zabroniliśmy tego, teraz będziemy to poprawiać, klasyczny błąd urzędniczy i naprawdę przypomina mi się wywiad weekendowy Pani Dyrektor jak to Radni są winni tego, że nie ma planów w Krakowie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam pytanie, Rada Miasta Krakowa nie dawno przegłosowała plan TS Wisła i teraz mamy ponowne przystąpienie do tego samego obszaru, w związku z tym mam pytanie dlaczego zajmujemy się tylko małym skrawkiem, który jest kontrowersyjny gdzie wymaga zmian tylko obejmujemy ponownie cały obszar TS Wisła co podroży pewnie całe zlecenie, a być może wprowadzi jakieś dodatkowe zamieszania, które w tej chwili nieznane są, więc dlaczego nie ograniczymy tego do zmian, które są wymagane czyli nie zawężymy tych granic planu na węższe, z czego wynika ta granica planu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby jeszcze zabrać głos? Nie widzę, bardzo proszę o krótką odpowiedź.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Odpowiem może najpierw Panu na to pytanie, to nie jest błąd urzędniczy jak to Pan określił, to był zapis, który całkiem świadomie został wprowadzony do tego planu, a wynikał z wymagań, które stawiało UEFA, wtedy, kiedy przygotowaliśmy projekt planu miasto

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

ubiegało się o przeprowadzenie rozgrywek EURO 2012 i to były wymagania z tym związane dla rozgrywek klasy mistrzowskiej, to było jedno z podstawowych wymagań i dlatego znalazło się w projekcie planu, a więc nie był to na pewno błąd. Dlaczego podejmujemy zmianę planu w granicach jego opracowania? Rzeczywiście zastanawialiśmy się nad tym i wolelibyśmy również móc ograniczyć zmianę planu tylko do niezbędnego minimum, ale to jest po pierwsze bardzo niewielki plan gdzie rozwiązania zawarte w projekcie były wynikiem kompleksowych rozwiązań szczególnie dotyczących infrastruktury technicznej i komunikacyjnej przede wszystkim i zmiana tych parametrów, które teraz są podstawą do propozycji dokonania zmiany jest zapisana w ustaleniach ogólnych dotyczących obszaru całego planu, w związku z tym logika nakazuje objąć granicą zmiany cały ten niewielki obszar planu po to, aby można było wprowadzić odpowiednie zapisy mimo tego, że będą dotyczyły tylko dwóch terenów, ale dwóch bardzo ważnych terenów. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę Pan Radny.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Pani Dyrektor, ale proszę doprecyzować kwestię tych wymogów UEFA, czy to znaczy, że UEFA oczekiwało od nas żebyśmy w miejscowym prawie, w tym przypadku w planie miejscowym zapisali, że parking przy stadionie Wisły, rozumiem, że parking, który ma służyć na EURO 2012, ma być parkingiem wyłącznie dla tego stadionu czy też po prostu chodziło im o to, aby na czas trwania igrzysk ten parking był przewidziany wyłącznie dla tego stadionu bo to są dwie zupełnie różne rzeczy. Jeśli UEFA oczekiwała, że w czasie trwania EURO 2012 i rozgrywek na tym stadionie parking ma służyć wyłącznie dla potrzeb tego stadionu to chyba nie trzeba tego wprowadzać w prawie miejscowym, z całą pewnością nie, proszę o wyjaśnienie w takim razie tej kwestii.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Proszę Państwa dokładnie takie były wymogi, takie były wymogi UEFA, nie wiem dlaczego, ja nie wiem z czego one wynikają, ja się na tym tak dokładnie nie znam, ale takie były wymogi, chodziło właśnie o to, aby w prawie miejscowym, które będzie podstawą do wydawania decyzji i do rozplanowania całego terenu stadion, na którym będą rozgrywane rozgrywki klasy mistrzowskiej miał parking, który przynależy tylko i wyłącznie do tego stadionu, tam chodziło o parkingi zarówno dla publiczności jak również parking VIP-owski i to były wymagania, które były rzeczywiście podyktowane i zostały wprowadzone do planu tylko i wyłącznie z tego powodu.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Panią Martę Patenę.

**Radna – p. M. Patena**

To znaczy jeżeli teraz dokonany zmianą i moglibyśmy organizować z jakichś tam powodów zewnętrznych UEFA to nie będziemy mogli bo będziemy mieli parking dla wszystkich, tak, bo tak to należy rozumieć, skoro UEFA wymagała żeby tylko dla UEFA, teraz my poszerzamy, a jeszcze nie zostało zatwierdzone tak jak trzeba i gdzieś tam jeszcze dla niektórych światelko w tunelu jest, że będą u nas jakieś rozgrywki to w ten sposób kasujemy sobie tą możliwość, proszę o odpowiedź. Dziękuję.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Zanim Pani odpowie to jeszcze bardzo proszę.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Sprawa wydaje się niezwykle istotna dlatego bardzo bym prosił żeby przed II czytaniem Pani Pełnomocnik Janik przedstawiła nam pełną informację odnośnie wymogów UEFA tak, żebyśmy przed głosowaniem mieli pełną świadomość tego co robimy, może faktycznie będzie poślizg we Wrocławiu, gdzieś tam i co, bardzo prosimy żeby Pani Pełnomocnik Janik nam przedstawiła pełną informację przed głosowaniem.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Państwo otrzymacie takie informacje, Pan Prezydent twierdzi, że otrzymamy takie informacje. Czy ktoś z Państwa jeszcze? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z art. 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 września, ostateczny termin na 21 września 2010 roku godzina 15.00. Kolejny druk:

**USTALENIE KIERUNKÓW DZIAŁANIA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA NA LATA 2010 – 2012 W ZAKRESIE POPRAWY BEZPIECZEŃSTWA MIESZKAŃCÓW.**

Projekt Komisji Praworządności, druk 1813, I czytanie, referuje Pani Agata Tatara, jest prośba o odstąpienie od II czytania.

**Radna – p. A. Tatara**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały Komisji Praworządności wynika z dotychczasowej pracy całej Komisji, chciałam to podkreślić – całej Komisji – i wniesienie tutaj poprawek, które od dawna były nam bliskie, które podnosiliśmy na naszych posiedzeniach. Równocześnie ten projekt uchwały uchyla uchwałę z 2005 roku ponieważ do tej pory mieliśmy dwa projekty uchwał, jeden z 2003 roku, który zawiera również strategię rozwoju Straży Miejskiej, którą niezwłocznie należy uzupełnić, poprawić i nakreślić nowe kierunki w związku z tym wymaga to poprawy, a równocześnie najważniejsze punkty z roku 2005 zostały umieszczone w niniejszej uchwale. Uchwała ta oczywiście jest uchwałą kierunkową czyli proponujemy tutaj zwrócić uwagę przede wszystkim na zwiększenie patroli zarówno i policji i straży miejskiej w mieście Kraków, z naszych rozmów wynika również, że etaty, które są naliczane w stosunku do mieszkańców nie w pełni spełniają potrzeby mieszkańców, ponieważ nie przewiduje tutaj się bezpośrednio jeszcze w liczeniu studentów jak i turystów. Również w naszej uchwale zwracamy uwagę na przeprowadzenie badań i analizę programów wszelkich, które w tym momencie mamy w Radzie Miasta i bardzo prosimy o zaktualizowanie, o wyznaczenie nowych kierunków działań i ta nasza kierunkowa uchwała właśnie to reguluje. Tutaj zastanawialiśmy się również w strategii nad szczególnym uwzględnieniem odpowiedniej sieci oddziałów straży miejskiej, bazy lokalowej, kontynuację wspólnego programu inwestycyjnego z policją, oczywiście jest tutaj zawarta również straż pożarna i niezbędna współpraca, która powinna być między tymi jednostkami i w związku z tym nasze wszystkie postulaty, które do tej pory nurtowały naszą Komisję i nasze bezpieczeństwo postanowiliśmy opisać w niniejszej uchwale. Tak, że Państwu przedstawiam ją w imieniu Komisji Praworządności i bardzo prosimy o poparcie tej uchwały z równoczesnym odstąpieniem od II czytania, ponieważ zależy nam na szybkim i skutecznym wdrożeniu działań, a również rozpoczęcie prac nad strategią najbliższą działania. Dziękuję bardzo.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Woźniakiewicz.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Cieszę się, że taka uchwała powstała dzięki wspólnej pracy wszystkich członków Komisji bo jest ona rzeczywiście owocem naszej wspólnej pracy i mam nadzieję, że pozwoli ona na zdynamizowanie działań miasta w dziedzinie bezpieczeństwa bo do tej pory niestety Komisja nie miała najlepszych doświadczeń w tej dziedzinie, oprócz dobrej współpracy z wydziałem koordynującym często niestety nie mogliśmy doprosić się – bo tak muszę powiedzieć – jako przedstawiciele Komisji czy wtedy, kiedy ja nią kierowałem czy już gdy kierowała nią Pani Radna Tatara, pewnych działań od Pana Prezydenta. Pan Sekretarz Stańczyk kilkakrotnie był uprzejmy zapowiadać swą obecność na Komisji i przedstawianie strategii rozwoju, monitoringu Straży Miejskiej, kilkakrotnie też te terminy nie zostały dotrzymane. Dlatego wpisaliśmy również ten problem w projekt uchwały kierunkowej jak także kilka innych kierunków, które wydają nam się bardzo istotne szczególnie dzisiaj ponieważ globalne kwoty wydawane przez miasto Kraków na bezpieczeństwo w ostatnich latach owszem, są niemałe i zgadzam się tutaj z przedstawicielami Pana Prezydenta, że możemy się pochwalić, ale z drugiej strony analizując tendencje nie problem zauważyć, że jest ona spadkowa. Ostatnie postulaty, wnioski Komisji Praworządności o umieszczenie pewnych zadań w budżecie miasta pozostają niestety nieuwzględnione przez Prezydenta. Dlatego też proszę Państwa Radnych o poparcie projektu uchwały Komisji Praworządności. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję, bardzo proszę Pan Zygmunt Włodarczyk.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Prześwietna Rado!

Otóż ja bardzo krótko, dokument ten, który był przedstawiony na Komisji, dzisiaj poprawiony odniósł się do wszystkich poprawek, które były na Komisji, mówiąc pokrótce wydaje się, że bezpieczeństwo w naszym mieście jeśli chodzi o tą uchwałę kierunkową bo z tej uchwały umówmy się, że bezpieczeństwo się nie poprawi, ale wyznacza pewne kierunki działania, pokazuje, nie dwa jak w pierwotnej wersji tylko te trzy filary czyli Policja, Straż Miejska i Straż Pożarna jako te podstawowe filary bezpieczeństwa, na które powinniśmy jako samorząd w ramach swoich możliwości i przyszłorocznych budżetów je dofinansować. Nie wiem czy taka będzie Pani Tatary wola żeby w trybie jakby na „cito” czyli szybko odstąpienie od II czytania, jeśli taki wniosek powstał to ja rekomenduję żeby ten dokument w miarę szybko się pojawił jako dokument to późniejszej analizy bo tam są również terminy wyznaczone. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę, jest, bardzo proszę Pan Radny Osmenda.

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Ponieważ miało być kompleksowo ja złożyłem poprawkę dopisującą Ochotniczą Straż Pożarną. Dziękuję.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie. Jest prośba o odstąpienie od II czytania. Określam termin składania autopoprawek na godzinę 18.25, ostateczny termin składania poprawek na 18.30. Kolejny druk:

**USTALENIE DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA KIERUNKÓW DZIAŁAŃ W CELU ZABEZPIECZENIA OSIEDLI DZIELNICY VIII DĘBNIKI I DZIELNICY VII ZWIERZYNIĘC PRZED SKUTKAMI POWODZI.**

Druk 1756, projekt Grupy Radnych, referuje Pani Iga Lipiec. Projekt uchwały spełniający cel odesłania do projektodawcy doręczony 8 września 2010 rok.

**Radna – p. I. Lpiec**

Panie Przewodniczący! Szanowna Rado!

Ja może nie będę się długo rozwodzić bo było już I i II czytanie, jest to druk spełniający cel odesłania, w paragrafie 1 zostały zawarte wszystkie poprawki Państwa, którzy je złożyli do tego druku, to co było również u mnie w uzasadnieniu jest również w paragrafie tej uchwały i uważam, że należy zagłosować za bo jest to bardzo ważna sprawa i należy jak najszybciej podjąć te działania w sprawie zabezpieczenia wszystkich tych osiedli Krakowa przed skutkami powodzi, które zostały w tym roku zalane i to nie jeden raz, a wielokrotnie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Chciałbym stwierdzić tylko Szanowne Panie i Panowie Radni, że wszystkie poprawki zostały wycofane. Otwieram dyskusję. Nie widzę, w takim razie głosowanie w bloku głosowań.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Proszę Państwa rozpoczynamy głosowania. Druk Nr 1720, uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Rybitwy Północ, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym wpłynęły poprawki, poprawki zgłosił Pan Zygmunt Włodarczyk, poprawka od numeru 1 do numeru 11 i bardzo proszę Panią Dyrektor Jaśkiewicz o omówienie tych poprawek.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Te poprawki były Państwu przedstawiane, może ja będę tylko informować Państwa o tym jaka jest opinia Prezydenta i czy te poprawki wymagają ponowienia procedury.

Poprawka – czy możemy zacząć od poprawek Komisji Planowania Przestrzennego – pierwsza poprawka Komisji Planowania Przestrzennego jest zaopiniowana pozytywnie przez Prezydenta i nie powoduje ponowienia czynności planistycznych.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Głosujemy proszę Państwa poprawkę Komisji Planowania numer 1.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o podanie wyników, przepraszam bardzo ja muszę na moment przerwać dlatego, że coś się dzieje z moim aparatem, z aparatem do głosowania, a ja też chcę głosować. Proszę o podanie wyników głosowania.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

33 głosy za. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 1.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 2 Komisji Planowania Przestrzennego zaopiniowana negatywnie przez Prezydenta, jej przyjęcie będzie powodowało konieczność ponowienia czynności procedury planistycznej, przede wszystkim dlatego, że do tego terenu nie było składanych uwag przez właścicieli gruntów, nie wynika to z uwzględnienia uwag.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję. Głosujemy poprawkę. Proszę o podanie wyników.

Kto z Państwa był za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

37 głosów za. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę. Głosujemy kolejną poprawkę numer 3.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 3, negatywna opinia Prezydenta, również wymaga ponowienia czynności procedury.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję. Głosujemy poprawkę.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

36 za,  
przeciw 0,  
wstrzymujących 0,  
nie brała udziału w głosowaniu 1 osoba. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę. Głosujemy kolejną poprawkę numer 4.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 4 zaopiniowana negatywnie przez Prezydenta, jest również poprawką, która będzie wymagała ponowienia czynności procedury. Natomiast zwracamy uwagę na to, że jej przyjęcie będzie pozostawało w sprzeczności ze Studium.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

18 za,  
przeciw 13,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

wstrzymało się 0. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę. Bardzo proszę o wydruk. Poprawka numer 5.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 5, pozytywnie zaopiniowana przez Prezydenta, nie wymaga ponowienia czynności procedury planistycznej, jest uzgodniona w projekcie planu.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

34 głosy za,

1 przeciw,

nie brała udziału w głosowaniu 1 osoba. Poprawka została przyjęta. Następnie mamy poprawki proszę Państwa, Pan Radny Włodarczyk trzecia poprawka jest wycofana, poprawka numer 3 jest wycofana i przechodzimy do kolejnych poprawek.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 1, opinia Prezydenta jest negatywna, wymaga ponowienia czynności proceduralnych.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Bardzo proszę o przystąpienie do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

31 za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę. Proszę kolejną poprawkę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 2 negatywnie zaopiniowana przez Prezydenta i również będzie wymagała ponowienia czynności procedury.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

33 głosy za,



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

0 przeciw,  
2 osoby wstrzymały się,  
1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę. Poprawka trzecia wycofana, kolejna poprawka.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 4 jest zaopiniowana pozytywnie choć ze względu na brak załącznika graficznego trudno było odnieść się ze szczegółową opinią.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

34 głosy za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta. Przechodzimy do kolejnej poprawki numer 5.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Tutaj jest podobna sytuacja, również trudno było odnieść się ponieważ nie było załącznika graficznego i nie bardzo wiadomo o co chodziło w poprawce.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania poprawki numer 5.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

za 33 głosy,  
0 wstrzymujących. Poprawka została przyjęta. Poprawka numer 6.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 6 ma pozytywną opinię Prezydenta i jej przyjęcie nie wywołuje skutków, o których mówiłam wcześniej.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Proszę o głosowanie, poprawka numer 6.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

29 głosów za,  
0 przeciw,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

4 osoby wstrzymujące się. Poprawka została przyjęta. Poprawka numer 7.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 7 ma negatywną opinię Prezydenta i również trudno się do niej odnieść ze względu na brak załącznika graficznego.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

16 za,

2 osoby przeciw,

5 osób wstrzymało się od głosowania,

1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 7.  
Kolejna poprawka, proszę Panią Dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 8 negatywnie zaopiniowana i też wymaga powtórzenia procedury.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

za 33 osoby,

1 przeciw. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta, poprawka numer 8.  
Przechodzimy do kolejnej poprawki numer 9.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 9 negatywna opinia, tu podobnie nie ma załącznika graficznego, nie wiadomo o jaką zmianę chodzi.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

33 osoby za,

0 przeciw,

1 osoba wstrzymała się od głosu,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 9. Poprawka numer 10.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia Prezydenta, to też poprawka, która oczywiście powoduje powtórzenie procedury.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Bardzo proszę o głosowanie.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

28 osób za,

1 przeciw. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę. Poprawka kolejna numer 11.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 11 ma opinię Prezydenta negatywną, ale tutaj będziemy prosili o bliższe wyjaśnienie, ponieważ treść tej poprawki jest niemożliwa do skonsumowania w razie jej przegłosowania.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

31 za,

1 osoba przeciw,

1 wstrzymała się,

1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę według druku Nr 1720, poprawka numer 11. Kolejne poprawki proszę Państwa to są poprawki Pana Radnego Łukasza Osmendy, poprawki od 1 do 78. Poprawka numer 1.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 1 negatywna opinia Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

7 za,

26 przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 1. Poprawka numer 2. Proszę o wydruk. Przepraszam bardzo, wydruk nie może być pokazany Państwu, zaraz będzie po drugiej poprawce, proszę bardzo druga poprawka.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 2 negatywna opinia Prezydenta. Proszę Państwa do tych wszystkich poprawek jest negatywna opinia Prezydenta więc może nie będę się powtarzać, może zwrócę uwagę Państwa tylko na te poprawki, które dotyczą działek częściowo uwzględnionych przez Prezydenta w granicach jakie dawało obowiązujące prawo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 za,

28 przeciw,

0 wstrzymujących,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że poprawka numer 2 została odrzucona przez Radę. I teraz bardzo proszę zgodnie z życzeniem tutaj Pana Radnego Gilarskiego proszę o wydruk do poprawki numer 1, czy Pan podtrzymuje dalej taką prośbę? Tak, wydruk do poprawki numer 1. Poprawka kolejna numer 3.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 3 negatywna opinia Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 za,

27 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że poprawka numer 3 została odrzucona.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 4 ma negatywną opinię, uwaga, która jej dotyczy jest częściowo uwzględniona przez Prezydenta w projekcie planu.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Głosujemy poprawkę numer 4.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

5 za,

25 przeciw,

0 wstrzymujących się,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 4. Poprawka numer 5.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 5 zaopiniowana negatywnie, podobnie częściowo jest uwaga uwzględniona.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Głosujemy.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

6 głosów za,

23 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 5.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Podobna sytuacja jest z poprawką numer 6, negatywna opinia, częściowo uwzględniona uwaga.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Głosujemy poprawkę numer 6. Proszę Państwa, ale Państwo ponaglacie mnie, ale proszę nie hałasować bo sami sobie utrudniacie pracę i bez przesady, to jest nasz obowiązek, jesteśmy Radnymi, jeżeli jesteśmy na Sali to tak długo będziemy siedzieć jak będzie wymagała tego potrzeba i to jest nasza praca i bardzo proszę żeby mnie Państwo nie ponaglali. Proszę bardzo, jest za głośno, nie przystoi Radzie Miasta takie zachowanie. Poprawka numer 6.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 6 była głosowana.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Poprawka numer 7.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 7, negatywna opinia i podobna sytuacja, częściowo uwzględniona uwaga.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Poprawka numer 6 została odrzucona, głosujemy poprawkę numer 7.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

2 osoby za,

27 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że poprawka numer 7 została odrzucona. Poprawka numer 8. Proszę Państwa proszę o spokój bo będziemy musieli rzeczywiście zrobić przerwę. Bardzo proszę Pani Dyrektor.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 8 zaopiniowana negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 za,

26 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawka numer 8. Przechodzimy do kolejnej poprawki numer 9.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Dziewięć również negatywna opinia Prezydenta, tutaj częściowo uwzględniona.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

To są poprawki Pana Łukasza Osmendy, a Pan Łukasz Osmenda tak hałasuje, że rzeczywiście Radni nie mogą się skupić. Proszę Państwa dobrze, ale nie możemy głosować. Wynik głosowania:

3 za,

przeciw 24.

wstrzymało się 0 osób. Stwierdzam, że poprawka numer 9 została odrzucona. Poprawka kolejna numer 10.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 10, negatywna opinia Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 za,

27 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 11, poprawka numer 12.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 12 również zaopiniowana negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przepraszam Państwa bardzo, teraz była głosowana poprawka numer 10, przechodzimy do poprawki numer 11.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 11 jest negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 za,

25 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 11. Poprawka numer 12 jest wycofana. Przechodzimy do poprawki numer 13.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 13 zaopiniowana negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania poprawki numer 13.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

Proszę Państwa nastąpiła pomyłka, poprawka numer 12 nie jest wycofana, dlatego przystępujemy teraz do głosowania poprawki numer 12. Coś się ze sprzętem naszym tutaj dzieje i nie możemy rozpocząć głosowania. Głosujemy.

Kto z Państwa jest za? Poprawka numer 12.

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 za,

24 przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu.

Przechodzimy do poprawki numer 13. Stwierdzam, że poprawka została odrzucona. Przechodzimy do poprawki numer 13.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Również zaopiniowana negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przechodzimy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

2 za,

25 osób przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że poprawka numer 13 została odrzucona. Poprawka numer 14.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przechodzimy do głosowania poprawki numer 14.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 za,

27 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 14. Przechodzimy do poprawki numer 15.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 15 dotyczy uwagi uwzględnionej częściowo, zaopiniowana jest negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 za,

23 przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 15. Przechodzimy do głosowania poprawki numer 16.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 16 zaopiniowana negatywnie, też jest uwzględniona częściowo uwaga przez Prezydenta.



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 za,

22 osoby przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 16. Poprawka numer 17.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Podobna sytuacja jest z poprawką 17 czyli negatywna opinia, częściowo uwzględniona uwaga.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 za,

25 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 17. Przechodzimy do poprawki numer 18.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Taka sama sytuacja jest w poprawce numer 18, negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 za,

26 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że poprawka została odrzucona i proszę o wydruk. Przechodzimy do poprawki 19.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia Prezydenta i też taka sama sytuacja.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

25 przeciw,

0 wstrzymujących. Poprawka została odrzucona przez Radę. Poprawka numer 20.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 za,

15 osób przeciw,

wstrzymało się 0. brak kworum proszę Państwa. Obecnych podczas głosowania tylko 19 osób, w takim razie będziemy musieli sprawdzić obecność bo jeżeli nie ma kworum to nie możemy prowadzić obrad. Proszę o sprawdzenie obecności, jeżeli nie ma kworum będziemy musieli przerwać obrady dzisiejszej Sesji. Proszę Państwa mamy kworum, w związku z tym przechodzimy do powtórnego głosowania nad poprawką numer 20 bo jest już kworum. Bardzo proszę.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Pani Przewodnicząca chciałem z wnioskiem formalnym. Otóż ja myślę bo czasami zapominamy, żebyśmy mieli wspólną wiedzę, otóż obecni na Sali, którzy mogą nie wciskać bo to mamy być obecni na Sali, w związku z tym było kworum, to, że ktoś nie wciska obecny, czy głosuje za, czy przeciw, czy się wstrzymuje nie ma znaczenia, są obecni na Sali, w związku z tym nie zmienia to faktu, że możemy dalej głosować tym bardziej, że Pani sprawdziła, nie trzeba powtarzać głosowania, może być tylko 3 głosy za, 2 przeciw i będzie za.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Tak proszę Pana, ja biorę za to odpowiedzialność, ja nie jestem w stanie policzyć i nie policzyłam czy tyle osób było na Sali czy nie, w związku z tym proszę Państwa przystępujemy jeszcze raz do głosowania poprawki numer 20. Proszę bardzo. Przystępujemy do głosowania poprawki numer 20.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

za 3 osoby,

25 przeciw,

1 wstrzymała się. Rada odrzuciła poprawkę. Przechodzimy do poprawki numer 21.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

1 osoba za,

24 osoby przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 21, przechodzimy do poprawki numer 22.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywnie zaopiniowana przez Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

2 osoby za,

23 przeciw,

0 wstrzymujących się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 22. Poprawka numer 23.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywnie zaopiniowana.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

1 osoba za,

23 przeciw,

0 wstrzymujących się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 23. Przechodzimy do poprawki numer 24.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Również negatywnie zaopiniowana przez Prezydenta.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

24 przeciw,

0 wstrzymujących,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 24. Proszę Państwa tutaj Pani Dyrektor podsunęła mi taką sugestię, wszystkie poprawki mają opinię negatywną więc tutaj zwracam się do Pana Łukasza Osmendy czy wyraża zgodę, abyśmy mogli w sumie te poprawki głosować bo Pan podał mi tylko informację, abyśmy poprawkę – nie ma takiej możliwości, Pan Łukasz Osmenda nie wyraża takiej zgody, w takim razie stwierdzam, że poprawka numer 24 została odrzucona przez Radę i przechodzimy do głosowania poprawki numer 25. Pan Łukasz Osmenda tylko podał żebyśmy wspólnie głosowali poprawkę 44, 61, 62 – o tym pamiętam, w tym momencie poprawka numer 25.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywnie zaopiniowana przez Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

25 przeciw,

0 wstrzymujących się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 25. Poprawka numer 26.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Też negatywnie zaopiniowana przez Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

20 przeciw,

0 wstrzymało się,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 26.  
Poprawka numer 27.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Też negatywnie zaopiniowana.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 głosy za,

25 przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że poprawka numer 27 została odrzucona. Poprawka numer 28.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

2 osoby za,

27 przeciw,

0 wstrzymało się,

2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 28. Poprawka numer 29.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia również.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

23 przeciw,

0 wstrzymujących się,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 29. Poprawka numer 30.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**  
Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**  
Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

2 osoby za,  
24 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 30.  
Przechodzimy do poprawki numer 31.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**  
Również negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**  
Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoba za,  
24 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 31. Poprawka numer 32.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**  
Tu również jest negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**  
Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

1 osoba za,  
18 przeciw,  
0 wstrzymujących. I znowu proszę Państwa brak kworum, obecnych podczas głosowania 19 osób. Podam do protokołu ile jest osób na Sali, na Sali jest obecnych 39 osób, teraz przyszedł Pan Radny Garda, 39 osób mamy na Sali. W tym momencie podaję do

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

protokołu, mamy na Sali 39 osób w chwili głosowania poprawki numer 32, w związku z tym przechodzimy do poprawki numer 33.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywnie zaopiniowana.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 osoby za,

23 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 33. Poprawka numer 34.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Również negatywnie zaopiniowana.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

5 osób za,

20 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 34. Poprawka numer 35.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

5 osób za,

23 przeciw,

0 wstrzymujących,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 35. Poprawka numer 36.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 osoby za,

20 przeciw,

0 wstrzymujących,

1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 36, przechodzimy do poprawki numer 37.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Również negatywnie zaopiniowana.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 osoby za,

25 przeciw,

0 wstrzymujących się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 37. Poprawka numer 38.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Też negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

20 przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 38. Poprawka 39.



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Też negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

22 osoby przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 39. Poprawka numer 40.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 osoby za,

27 przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 40. Poprawka numer 41.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 osoby za,

27 przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 41. Poprawka numer 42.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

3 osoby za,

25 przeciw,

0 wstrzymało się.

2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 42. Poprawka numer 43.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

4 osoby za,

25 osób przeciw,

0 wstrzymało się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 43. I tutaj proszę Państwa poprawka numer 44, poprawka numer 61 i poprawka numer 62 możemy głosować łącznie.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Wszystkie trzy zaopiniowane negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania nad poprawką 44, 61 i 62.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

23 za,

14 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła trzy poprawki, 44, 61, 62.

Przechodzimy do kolejnych. Pan Osmenda stwierdził, że wszystkie już poprawki będziemy, Panie Radny bardzo proszę stwierdzić to na piśmie. Musimy poczekać proszę Państwa bo będzie trzeba przygotować system żeby wprowadzić wszystkie poprawki łącznie do

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

głosowania. Proszę Państwa jeszcze chciałam zapytać bo być może ktoś z Państwa jest przeciwny temu, aby wszystkie poprawki były głosowane łącznie, może ktoś z Państwa chce aby poprawki były głosowane pojedynczo, każda z osobna, czyli jesteśmy zgodni i zgadzamy się z tym co zaproponował Pan Łukasz Osmenda, jeszcze musimy chwileczkę poczekać. Dziękuję Pani Dyrektor. Wszystkie poprawki tak jak Pani Dyrektor zaznaczyła były negatywnie ocenione przez Pana Prezydenta. Proszę Państwa już możemy przystąpić do głosowania, to są poprawki od numeru 45 z wyłączeniem 61 i 62 do numeru 78. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

5 osób za,

27 przeciw,

0 wstrzymało się,

2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że wszystkie poprawki od numeru 45 bez numeru 61 i 62, łącznie do numeru 78 zostały przez Radę odrzucone. Proszę Państwa przystępujemy do głosowania projektu uchwały łącznie z poprawkami. Pan Prezydent chciałby zabrać głos w tej sprawie.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa w związku z wprowadzonymi przez Wysoką Radę poprawkami do tego druku wnoszę o odroczenie głosowania nad ostatecznym kształtem planu do czasu ponowienia procedury w niezbędnym zakresie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Przechodzimy do kolejnego druku. Stwierdzam, że projekt uchwały został odroczony do ponownego rozpatrzenia, druk Nr 1720. Przechodzimy do kolejnego głosowania, druk Nr 1742, uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Swoszowice – Wschód, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym zgłoszono poprawki, Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska i również poproszę Panią Dyrektor Jaśkiewicz. Rozpoczynamy od poprawek Komisji, bardzo proszę Pani Dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pierwsza poprawka Komisji Planowania Przestrzennego, pozytywna opinia Prezydenta, nie skutkuje koniecznością ponowienia czynności procedury planistycznej.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania nad poprawką numer 1 do druku 1742.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

38 za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 1.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 2 jest zaopiniowana negatywnie i powinna skutkować powtórzeniem procedury.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

30 za,

4 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 2. Poprawka numer 3.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 3 ma również negatywną opinię Prezydenta i również jej przyjęcie powinno skutkować powtórzeniem czynności proceduralnych.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

33 osoby za,

1 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 3. Poprawka numer 4 Komisji.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 4 Komisji jest również zaopiniowana negatywnie i ta poprawka z całą pewnością wymaga powtórzenia procedury, wymaga po prostu zrobienia nowego projektu planu w całości.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

29 osób za,

6 przeciw,

0 wstrzymujących,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 4 do druku Nr 1742. I przechodzimy do kolejnych poprawek, w trybie statutowym następujące osoby zgłosiły poza Komisją, Pani Suter, poprawka Pani Suter bez numeru.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Wszystkie poprawki złożone przez Panią Martę Suter, 9 poprawek ma negatywne opinie ze względu przede wszystkim na niezgodność ze Studium.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

16 osób za,

8 przeciw,

2 wstrzymały się,

3 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę Pani Marty Suter. Kolejna poprawka Pana Radnego Piechowicza. To są poprawki od numer 1 do numeru 4.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Cztery poprawki. Pierwsza poprawka negatywnie zaopiniowana przez Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o podanie wyników głosowania.

11 osób za,

16 przeciw,

4 wstrzymały się,

4 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 1 Pana Piechowicza. Poprawka numer 2.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 2 zaopiniowana negatywnie przez Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

6 osób za,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

18 przeciw,  
3 wstrzymały się,  
3 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 2. Poprawka numer 3.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 3 również zaopiniowana negatywnie ze względu na całkowitą niezgodność ze Studium.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

7 osób za,  
18 przeciw,  
2 osoby wstrzymały się od głosu,  
2 nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 3 Pana Piechowicza. Poprawka numer 4.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 4 ma negatywną opinię Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

22 osoby za,  
9 przeciw,  
4 wstrzymały się,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 4 Pana Piechowicza. Przechodzimy do kolejnych poprawek, to są poprawki Pani Marty Suter, poprawki od numer 1 do numeru 8.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Bardzo proszę na piśmie Pani Radna Suter, proszę przedstawić, które poprawki Pani chciała wycofać, poprawka pierwsza, poprawka druga, czyli te dwie, pierwsza i druga, czyli teraz przechodzimy do poprawki numer 3 Pani Marty Suter.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia Prezydenta i niezgodność z ustaleniami Studium.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

8 osób za,  
18 przeciw,  
4 wstrzymały się,  
1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 3 Pani Marty Suter. Poprawka numer 4.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 4 jest zaopiniowana również negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

9 osób za,  
19 przeciw,  
4 wstrzymały się,  
1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 4 Pani Suter. Poprawka numer 5.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 5 ma negatywną opinię i jest niezgodna ze Studium.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

8 osób za,  
13 przeciw,  
2 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 5. Poprawka numer 6 Pani Suter.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 6 jest również zaopiniowana negatywnie i tutaj również jest to niezgodne ze Studium.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

9 osób za,  
22 osoby przeciw,  
2 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że poprawka numer 6 została odrzucona przez Radę. Poprawka numer 7.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 7 jest zaopiniowana negatywnie i również niezgodna z ustaleniami Studium.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

7 osób za,  
22 osoby przeciw,  
3 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że poprawka numer 7 została odrzucona. Poprawka numer 8.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 8 ma również negatywną opinię z tego samego powodu, niezgodności ze Studium.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

22 osoby za,  
11 przeciw,  
4 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 8 do druku Nr 1742. Teraz mamy poprawkę Pana Radnego Janusz Chwajola.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Ta poprawka również jest zaopiniowana negatywnie przez Prezydenta. To jest poprawka dotycząca zamiany ulicy KDX czyli ciągu pieszo jezdnego na publiczną drogę dojazdową.



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

11 osób za,

15 przeciw,

5 osób wstrzymało się,

1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę Pana Janusza Chwajocha. Informuję w tym momencie, wpłynął wniosek o wycofanie poprawki numer 1 i 2 do druku 1742, wycofuje Pani Marta Suter. Przechodzimy do poprawki Pani Radnej Marty Pateny.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka ma negatywną opinię.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

4 za,

22 osoby przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę Pani Radnej Marty Pateny. Kolejne poprawki Pana Radnego Łukasza Osmendy, to są poprawki od numeru 1 do numeru 21, poprawka numer 12 wycofana na piśmie. Przystępujemy do omówienia poprawek Pana Łukasza Osmendy i do głosowania. Poprawka numer 1.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 1 ma pozytywną opinię Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

21 osób za,

14 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 1. Poprawka numer 2.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 2 i wszystkie kolejne są negatywnie zaopiniowane przez Prezydenta ze względu na niezgodność ze Studium.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

3 osoby za,  
26 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 2. Poprawka numer 3.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Negatywna opinia, negatywna do wszystkich pozostałych.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

5 osób za,  
25 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 3. Przystępujemy do głosowania nad poprawką numer 4.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

5 osób za,  
26 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 4. Głosujemy poprawkę numer 5.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

5 osób za,  
26 osób przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 5. Głosujemy poprawkę numer 6 Pana Łukasza Osmendy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

4 osoby za,  
24 osoby przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 6. Poprawka numer 7, głosujemy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

5 osób za,  
18 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 7. Poprawka numer 8, głosujemy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

19 osób za,  
14 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 8 Pana Osmendy. Poprawka numer 9, głosujemy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

5 osób za,  
25 osób przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 9. Poprawka numer 10.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

6 osób za,  
21 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 10. Poprawka numer 11.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

3 osoby za,  
23 osoby przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 11. Poprawka numer 12 jest wycofana. Przechodzimy do głosowania poprawki numer 13.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

6 osób za,  
26 przeciw,  
0 wstrzymało się. Głosujemy poprawkę numer 14.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

20 osób za,  
13 przeciw,  
0 wstrzymało się,  
1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 14, natomiast Rada odrzuciła poprawkę 13, było tylko 6 głosów za. Przechodzimy do głosowania poprawki numer 15.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

21 osób za,  
15 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 15. Poprawka numer 16.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

20 osób za,  
16 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 16. Głosujemy poprawkę numer 17 Pana Łukasza Osmendy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

4 osoby za,  
26 przeciw,  
1 wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 17. Głosujemy poprawkę numer 18.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

6 osób za,  
22 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 18. Poprawka numer 19.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

6 osób za,  
24 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 19. Poprawka numer 20, głosujemy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

5 osób za,  
25 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę numer 20. Poprawka numer 21.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

20 osób za,  
11 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 21. Kolejne poprawki proszę Państwa to jest poprawka Pana Pietrusa, to są poprawki od numer 1 do 3, poprawka numer 1 Pana Pietrusa.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**  
Negatywna opinia Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**  
Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

22 osoby za,  
13 przeciw,  
1 wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 1 do druku 1742 Pana Pietrusa. Poprawka numer 2.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 2 jest również zaopiniowana negatywnie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

18 za,  
16 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 2 Pana Pietrusa.  
Poprawka numer 3.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka numer 3 też jest zaopiniowana negatywnie, jest niezgodna ze Studium.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

19 osób za,  
15 przeciw,

0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę numer 3 i prosimy o wydruk. Teraz proszę Państwa głosujemy projekt uchwały według druku Nr 1742, Pan Prezydent bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

W wyniku przegłosowania przez Państwa poprawek zachodzi konieczność ponowienia procedury o czym byli Państwo informowani, te zmiany idą bardzo daleko, będzie tutaj zachodziła potrzeba ponowienia i uzgodnień i przeprojektowania tego planu, chciałbym również podkreślić, że ten plan jest planem obowiązkowym i do czasu jego uchwalenia są wstrzymane wszystkie postępowania o wydanie decyzji WZ, a również i pozwoleń na budowę. W związku z tym, że Państwo stwierdzili konieczność dokonania takich zmian w projekcie planu ten plan nie może być głosowany w tej chwili, chyba, że Państwo inną decyzję podejmą i wnoszę o odroczenie ostatecznego głosowania do czasu ponowienia procedury w niezbędnym zakresie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. W takiej sytuacji na podstawie paragrafu 37 ustęp 2 Statutu Miasta Krakowa odraczam głosowanie nad całością projektu druku Nr 1742, dziękuję. Przechodzimy do kolejnego druku.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kolejny druk 1776, uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wadowicka – Tischnera, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

32 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że uchwała według druku Nr 1776 została przyjęta przez Radę Miasta Krakowa.

Kolejny druk Nr 1784, uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Linia tramwajowa od pętli Krowodrza Górka do Górki Narodowej – Zachód w Krakowie. Odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym poprawki zgłosił Pan Radny Janusz Chwajoł. Przystępujemy do głosowania poprawki Pana Radnego.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

9 osób za,  
18 przeciw,  
3 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę Pana Janusza Chwajoła do druku 1784. Głosujemy projekt uchwały, bez poprawki bo została odrzucona, czyli głosujemy cały druk.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

29 osób za,  
3 przeciw.  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że uchwała według druku Nr 1784 została przyjęta. Bardzo proszę o wydruk, Pan Radny Chwajoł prosi o wydruk. Przepraszam Państwa, bez takich komentarzy, chce tramwaje, trudno, tak się czasem zdarzy, że człowiek może się pomylić, pomyłki są rzeczą ludzką, ja też jestem tylko człowiekiem. Przechodzimy do kolejnego druku.

Kolejny druk Nr 1751, tryb pracy nad projektem uchwały budżetowej Miasta Krakowa. W trybie statutowym zgłoszono poprawki, zgłosiła poprawki Pani Radna Migacz, bardzo proszę Panią Dyrektor Okarmus i mamy autopoprawkę doręczoną 31 sierpnia.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

To jest zgłoszona jedna poprawka do druku 1751 przez Panią Katarzynę Migacz – Radną Miasta Krakowa, to jest po prostu jedna poprawka, opinia Pana Prezydenta oczywiście jest negatywna, już była przedstawiana wcześniej.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Głosujemy poprawkę.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

14 głosów za,  
18 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę Pani Katarzyny Migacz i proszę o wydruk. Przystępujemy do głosowania projektu uchwały według druku Nr 1751 wraz z autopoprawką.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

26 osób za,  
przeciw 1,  
1 osoba się wstrzymała,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1751.

Kolejny druk Nr 1777, zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 700, 900 i 921/. W trybie statutowym wpłynęły poprawki i tu zaznaczam, że Pana Radnego Pietrusa zostały wycofane i mamy poprawkę Pana Radnego Grzegorza Stawowego i Pani Radnej Katarzyny Migacz i bardzo proszę Panią Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Pierwsza poprawka Pani Radnej Katarzyny Migacz, jest to wykreślenie z zadania Śladem Europejskiej Tożsamości Krakowa – szlak turystyczny – kwota 6.449.540 i wprowadzenie zadania program ochrony przeciwpowodziowej kwotę 60 tys. zł poprawia się na 3 mln i usuwanie skutków powodzi z 3.049.540, opinia negatywna Pana Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję, przystępujemy do głosowania poprawki Pani Radnej Migacz.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

12 osób za,  
18 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę. Przystępujemy do głosowania poprawki Pana Grzegorza Stawowego.

Kto z Państwa jest za?



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Poprawka dotyczy również Śladem Europejskiej Tożsamości Krakowa, również opinia negatywna.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Głosujemy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

13 osób za,  
20 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę Pana Grzegorza Stawowego. Głosujemy projekt uchwały bez poprawek bo były odrzucone.

Kto z Państwa jest za drukiem 1777?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

21 osób za,  
1 przeciw,  
wstrzymało się 5 osób,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła druk Nr 1777. Przechodzimy do kolejnego druku.

Druk Nr 1778. W trybie statutowym zgłoszono poprawki, Pan Radny Bator, ale Pan Radny Bator wycofał poprawkę na piśmie, przechodzimy do głosowania druku Nr 1778.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

28 głosów za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących,  
1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku Nr 1778.

Kolejny druk Nr 1779 dotyczy zmian w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków w działach 801, 851 i 900, zmian w planie dochodów w działach 750 i 853 oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 750, 756, 801, 853, 854/. W trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek, w związku z tym przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

28 za,  
0 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku Nr 1779.

Kolejny druk Nr 1780, zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów, zmniejszenia planu wydatków w dziale 801, zwiększenia planu wydatków w działach 852, 900, 921 i 926 oraz zmiany przeznaczenia rezerwy celowej. W trybie statutowym wpłynęła poprawka Pana Radnego Grzegorza Stawowego, proszę Pani Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Poprawka dotyczy skreślenia zadania Sukiennice, wprowadzenie programu ochrony przeciwpowodziowej, opinia Pana Prezydenta jest negatywna.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przystępujemy do głosowania nad poprawką Pana Stawowego.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

11 osób za,  
21 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że poprawka Pana Stawowego została odrzucona. Proszę o wydruk. Głosujemy projekt uchwały.

Kto z Państwa jest za przyjęciem druku 1780?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

26 osób za,  
1 osoba przeciw,  
4 osoby wstrzymały się,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1780.

Kolejny druk 1781 dotyczy zmian w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 750, 754, 801, 854, 900 i 921 – zadania priorytetowe dzielnic/. Odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania tego druku.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

34 osoby za,

0 przeciw,

1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1781.

Przechodzimy do kolejnego druku, druk Nr 1760, udzielenie dotacji miejskiej instytucji kultury – Galerii Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki na zabezpieczenie wkładu własnego z tytułu pozyskania funduszy zewnętrznych. Odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek do druku Nr 1760, przechodzimy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

31 za,

1 osoba przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku Nr 1760.

Kolejny druk Nr 1764, odbyliśmy II czytanie, druk dotyczy udzielenia dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe. W trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek, przechodzimy do głosowania nad tym drukiem.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

29 głosów za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku Nr 1764 i tak jak ktoś powiedział, ratujemy kulturę faktycznie.

Przechodzimy do druku Nr 1770, odbyliśmy II czytanie, druk dotyczy udzielenia dotacji miejskim instytucjom kultury. W trybie statutowym nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, przystępujemy do głosowania tego druku 1770.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

27 osób za,

1 osoba przeciw,

2 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku Nr 1770.

Kolejny druk Nr 1761, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, druk dotyczy wyrażenia zgody na udzielenie od 2010 roku bonifikaty w wysokości 90 % dla Żłobka Samorządowego Nr 21 z siedzibą w Krakowie przy ulicy Lekarskiej 3 od opłaty rocznej ustalonej jako 0,3 % ceny nieruchomości z tytułu

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

trwałego zarządu ustanowionego na udziale 620/1000 części nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

32 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada przyjęła druk uchwały Nr 1761.

Kolejny druk 1767, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki, druk dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków, zabudowanej budynkami użytkowymi położonymi w Krakowie przy ulicy Rękawka nr 49. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

24 głosy za,  
1 przeciw,  
5 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1767.

Kolejny druk 1772, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, druk dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie przy ulicy Kostrzewskiego. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

25 osób za,  
0 przeciw,  
3 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada przyjęła druk Nr 1772.

Kolejny druk 1773, dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie u zbiegu ulicy Siewnej i ulicy Zawodzie. W trybie statutowym nie zgłoszono żadnych poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

26 osób za,  
0 przeciw,  
4 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1773.

Kolejny druk 1774, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, druk dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie przy ulicy Jaskrowej. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

24 osoby za,  
1 osoba przeciw,  
4 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku Nr 1774.

Przechodzimy do głosowania kolejnych druków, druk Nr 1762, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, druk dotyczy wyrażenia zgody Stowarzyszeniu Miast Króla Kazimierza Wielkiego z Kowala ulica Zamkowa 4 na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa w albumie „100 miast Kazimierza Wielkiego”. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

32 osoby za,  
0 przeciw,  
2 osoby wstrzymały się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1762.

Kolejny druk 1783, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek, druk dotyczy wyrażenia zgody Annie Dutce prowadzącej działalność gospodarczą pod nazwą PORCELANA – CERAMIKA – MODELARSTWO Anna Dutka z siedzibą w Dzieńmorowicach ulica Sienkiewicza 42B, na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa na wyrobach ceramicznych. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

23 osoby za,  
1 przeciw,  
wstrzymały się 4 osoby. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku 1783.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Druk Nr 1763, proszę Państwa odbyliśmy II czytanie, druk dotyczy zatwierdzenia zmian w Statucie Zakładu Opiekuńczo – Leczniczego przy ulicy Wielickiej 267 w Krakowie i zgodnie z trybem statutowym wpłynęła poprawka Pana Radnego Pietrusa. Głosujemy za poprawką.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

20 osób za,  
7 przeciw,  
3 osoby wstrzymały się,  
1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę Pana Pietrusa. Głosujemy teraz projekt wraz z przyjętą poprawką Pana Pietrusa.

Bardzo proszę, kto z Państwa jest za przyjęciem druku 1763 wraz z poprawką?  
Kto z Państwa przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

30 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada przyjęła uchwałę według druku Nr 1763.

Kolejny druk Nr 1790 dotyczy opinii do projektu uchwały Sejmiku Województwa Małopolskiego w sprawie przekształcenia Wojewódzkiego Specjalistycznego Szpitala Dziecięcego im. św. Ludwika w Krakowie. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, w trybie statutowym nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania druku 1790.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

23 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1790.

Druk Nr 1768 dotyczy udzielenia dotacji miejskiej instytucji kultury – Krakowskiemu Biuru Festiwalowemu, stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, przystępujemy do głosowania, przepraszam bardzo, chciałam przyspieszyć, stwierdzam, że autopoprawka została doręczona 30 sierpnia 2010 roku i zaznaczam, że autopoprawka jest do uzasadnienia. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

28 osób za,  
5 osób przeciw,

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

wstrzymało się 7 osób. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1768 wraz z autopoprawką. Proszę o wydruk do druku Nr 1768. Proszę.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Ja chciałem zgłosić votum separatum do tej uchwały, nie ma pieniędzy dla powodzian, a wydajemy na imprezy, na szampan, muzykę itd., itd., może w końcu opamiętamy się w kolejnych dziesiątkach milionów złotych na imprezy miejskie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję. Pana głos będzie zanotowany w protokole. Głos Pana Radnego Bystrowskiego będzie zanotowany, powtarzam, w protokole, przechodzimy do druku 1769.

Druk dotyczy udzielenia pomocy finansowej na rzecz Województwa Małopolskiego na realizację zadania pod nazwą Połączenie Księcia Józefa /drogi wojewódzkiej nr 780/ z południową autostradą obwodnicą Krakowa poprzez Węzeł Mirowski. Odbyliśmy II czytanie druku 1769, w trybie statutowym nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki w związku z tym przechodzimy do głosowania nad drukiem 1769.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

37 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1769.

Druk Nr 1771 dotyczy lokalizacji kasyna gry przy ulicy Dekerta 18 w Krakowie. Odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

27 osób za,  
9 osób przeciw,  
wstrzymała się 1 osoba. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1771. Proszę o wydruk. Proszę Państwa bardzo proszę o ciszę, w takich warunkach nie możemy głosować logicznie, czy możemy przejść do głosowania kolejnego druku.

Druk Nr 1775, zmiana uchwały Nr LXXII/706/05 Rady Miasta Krakowa z dnia 2 marca 2005 roku w sprawie rachunku dochodów własnych oświatowych i oświatowo – wychowawczych jednostek budżetowych prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków. Odbyliśmy II czytanie tego druku, 1775, w trybie statutowym nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

36 osób za,  
0 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się,  
1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1775.

Kolejna uchwała według druku Nr 1786, likwidacja zakładu budżetowego – Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień w Krakowie ulica Rozrywka 1 oraz utworzenia jednostki budżetowej pod nazwą Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień w Krakowie i nadanie statutu jednostce. Proszę Państwa odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym wpłynęła poprawka Pana Radnego Pietrusa. Głosujemy poprawkę Pana Radnego Pietrusa.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

14 osób za,  
17 przeciw,  
1 wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada odrzuciła poprawkę Pana Radnego Pietrusa. Pan Radny prosi o wydruk. Proszę Państwa przystępujemy do głosowania nad projektem uchwały według druku Nr 1786.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

32 osoby za,  
2 przeciw,  
1 wstrzymała się,  
1 nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1786. Bardzo proszę Pan Radny Włodzimierz Pietrus zgłasza votum separatum.

**Radny – p. W. Pietrus**

Chciałem zgłosić votum separatum ze względu na to, że Pan Dyrektor nie będzie wybrany w konkursie. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję, Pana głos oczywiście będzie zarejestrowany w protokole. Przechodzimy do kolejnego głosowania.

Druk Nr 1736 dotyczy kierunku działania Prezydenta Miasta Krakowa w celu przygotowania rozszerzenia i przyspieszenia sprzedaży mieszkań komunalnych. Proszę Państwa wpłynęły autopoprawki wynikające ze zgłoszonych poprawek doręczone 8 września i w trybie statutowym zgłosili następujące poprawki, Pan Radny Kośmider – poprawki od numer 1 do numeru 3 przyjęte w autopoprawce, są wycofane, w związku z tym głosujemy druk. Proszę Państwa przystępujemy do głosowania nad wnioskiem, który mówi o przesłaniu do projektodawcy druku.



**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Radny – p. J. Pilch**

Szanowni Państwo to są naprawdę ważne teraz rzeczy, uspokójmy się i spokojnie dokończmy tą Sesję bo dzisiaj jakiś amok jest na tej Sesji, nie możemy sobie poradzić, ręce się trzęsą przy głosowaniu bo człowiek nic nie słyszy. Bardzo proszę, szanowni Państwo teraz są bardzo ważne rzeczy, posłuchajmy w spokoju teraz.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

W tym momencie będziemy głosować wniosek. Kto z Państwa jest z głosem za, kto z głosem przeciw temu wnioskowi? Głosujemy.

Kto z Państwa jest za?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

20 osób za,

17 przeciw,

1 wstrzymała się. Wniosek został przyjęty. Bardzo proszę teraz Pana Radnego o wyjaśnienie jaki jest cel odesłania do projektodawcy.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Pani Przewodnicząca mnie pyta, w związku z tym chcę odpowiedzieć, już głosowanie zostało zakończone nad moim wnioskiem więc nie muszę uzasadniać tego. Wniosek był o odesłanie do projektodawcy, mówiłem w uzasadnieniu tego wniosku, że po prostu ta uchwała została skonsumowana więc jej nie trzeba uchwalać i wniosek przeszedł, za dwa tygodnie będzie uchwała właściwa.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Proszę Państwa, czy Pan Kośmider, proszę. Przepraszam bardzo Panie Radny, jest naprawdę takie zamieszanie, że naprawdę już chyba Państwo nie są zorientowani za czym głosujemy, po co, dlaczego, nie wiem czy tak na pewno, bardzo proszę Pan Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Szanowny Radny w lepszym trybie niż Pan Radny, ponieważ w trybie votum separatum, natomiast Pan Radny nie miał prawa tutaj występować bo nie ma takiego trybu jaki tu był zrobiony. Proszę Państwa pierwszy raz głosowałem wniosek, który nie miał określonego celu, ale to jakby drobna sprawa, natomiast przypominę Państwu, że ta uchwała zawierała dwa elementy, po pierwsze rozszerzenie sprzedaży mieszkań, co – przepraszam, czy Pani Przewodnicząca może to – w trybie votum separatum to powiedziałem i teraz tłumaczę dlaczego, ponieważ jak mówię w jakim trybie to także daję uzasadnienie i mam do tego prawo i proszę czytać statut, a nie wykrzykiwać tutaj, a Panią Przewodniczącą proszę żeby utrzymała porządek na Sali.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

To nie tylko jest uzależnione ode mnie, ale przede wszystkim od Państwa bo ja jestem jedna, a jest grupa na Sali, która jak hałasuje to mnie zakrzyczy. Proszę bardzo.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa składać wotum separatum od tego głosowania, ponieważ uchwała kierunkowa nie zostanie skonsumowana przyszłą uchwałą dotyczącą rozszerzenia zasad sprzedaży, ponieważ ta uchwała zawierała jeszcze jeden element, o którym mówiłem, prośba do Prezydenta o przedstawienie do końca tego miesiąca działań, które mają przyspieszyć sprzedaż mieszkań żeby z tych 4 tys. mieszkań, które czekają i mieszkańców, którzy czekają ta kolejka się skróciła, obecnie jest sprzedaż około 600 mieszkań, w tym trybie będziemy to sprzedawali długie lata. Ponieważ to nie zostało przyjęte zgłaszam od tego wotum separatum i stwierdzam bezwzględnie, że ta sprawa i tak zostanie zrobiona czy Państwo tego chcą czy nie chcą, ponieważ takie jest oczekiwanie mieszkańców i myślę, że albo w tej albo w następnej kadencji to się stanie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję Panu bardzo, Pana głos będzie zarejestrowany w protokole, proszę jeszcze o wydruk głosowania nad wnioskiem. Stwierdzam, że projekt uchwały według druku Nr 1736 został odesłany do projektodawcy. Przechodzimy do kolejnego głosowania.

Druk Nr 1795, odbyliśmy II czytanie, w trybie statutowym nie wpłynęły żadne autopoprawki ani poprawki, druk dotyczy wyrażenie zgody Stowarzyszeniu Komitet Obywatelski Miasta Krakowa na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa na Medalu Obywatelskim wydanym z okazji 20-lecia Stowarzyszenia. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

33 osoby za,  
0 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1795.

Kolejny druk proszę Państwa, druk Nr 1403, odbyliśmy II czytanie. Głosowanie końcowe nad projektem odroczone na LXXXVIII Sesji z 16 grudnia 2009 roku, uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wróblowice. Głosujemy i zaznaczam proszę Państwa, że głosujemy ujednolicony tekst projektu uchwały ze zmianami wynikającymi z przyjętych poprawek wprowadzonych po ponowieniu niezbędnych czynności proceduralnych oraz usunięciu ewentualnych sprzeczności zapisów uchwały doręczonych 18 sierpnia 2010 roku. Głosujemy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

36 osób za,  
przeciw 0,  
wstrzymało się 0. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę dotyczącą druku Nr 1403.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Proszę Państwa przystępujemy do kolejnego głosowania, to jest druk Nr 1808, dotyczy stwierdzenia wygaśnięcia mandatu Radnego, chodzi o wygaśnięcie mandatu Pana Radnego Bartłomieja Kocurka. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

21 osób za,  
przeciw 10,  
wstrzymało się 0. Stwierdzam, że uchwała według druku Nr 1808 została przyjęta.

Druk Nr 1809, stwierdzenie wygaśnięcia mandatu Radnego Pana Jerzego Połomskiego, druk Nr 1809. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

33 osoby za,  
1 przeciw,  
wstrzymała się 1 osoba. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1809. Bardzo proszę Pan Stanisław Zięba.

**Radny – p. St. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Szanowna Rado!

Może nie jest to tryb, ale myślę, że to wymaga grzeczności, jedno zdanie, bardzo dziękujemy jako Klub, myślę, że i wszyscy Radni Panu Połomskiemu, ponieważ ze względów losowych nie może pełnić mandatu więc dziękuję mu bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo, dołączam się też do tych podziękowań, również Panu Bartłomiejowi Kocurkowi dziękujemy za pracę i Panu Jerzemu Połomskiemu.

**Radny – p. J. Pilch**

Pozwolę sobie powiedzieć, przy okazji, kiedy już będą inne tematy omawiane, że wystosuję do obydwu panów, już są przygotowane pisma, podziękowania w imieniu całej Rady Miasta Krakowa za ten okres prawie 4-letni, w którym byliśmy z Jerzym Połomskim i z Bartłomiejem Kocurkiem, tak, że na pewno serdecznie dziękujemy, są już przygotowane do wysłania.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przechodzimy do kolejnego druku, druk Nr 1798 dotyczy zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zmian w planie wydatków w dziale 600, 801, 900 i 921 – zadania priorytetowe dzielnic/. Informuję, że wpłynęła autopoprawka, została doręczona 8 września 2010 roku czyli dzisiaj, wpłynął też wniosek o odstąpieniu od II czytania. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Nie ma, przechodzimy do głosowania.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Kto z Państwa jest za wnioskiem?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

27 osób za wnioskiem,  
0 przeciw,  
1 osoba wstrzymała się. Stwierdzam, że wniosek został przyjęty. Głosujemy druk proszę Państwa 1798 wraz z autopoprawką.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

27 za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że druk projektu uchwały Nr 1798 został przyjęty.

Mamy kolejny druk 1799, zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zmian w planie wydatków w działach 921 i 926/. Proszę Państwa również wpłynął wniosek o odstąpienie od II czytania. Kto z Państwa z głosem za, kto przeciw temu wnioskowi? Nie ma. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

21 za,  
5 przeciw,  
wstrzymały się 4 osoby. Stwierdzam, że wniosek został przyjęty. Głosujemy druk projektu 1799 wraz z wnioskiem.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

23 osoby za,  
0 przeciw,  
4 się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1799.

Proszę Państwa kolejny druk to jest druk 1813, druk dotyczy ustalenia kierunków działania Prezydenta Miasta Krakowa na lata 2010 – 2012 w zakresie poprawy bezpieczeństwa mieszkańców. I proszę Państwa wpłynął wniosek o odstąpienie od II czytania, kto z Państwa jest z głosem za, kto przeciw? Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za przyjęciem wniosku?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

34 głosy za,  
przeciw 1,  
wstrzymała się 1 osoba,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Została zgłoszona poprawka Pana Radnego Łukasza Osmendy i głosujemy teraz poprawkę Pana Łukasza Osmendy.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

29 osób za,  
przeciw osoby,

1 się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka Pana Radnego została przyjęta. Teraz głosujemy cały druk wraz z poprawką Pana Łukasza Osmendy, druk 1813.

Kto z Państwa jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

37 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymało się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1813.

Teraz mamy kolejny druk 1756, II czytanie mieliśmy na Sesji, projekt został odrodzony i wpłynął też wniosek spełniający cel odesłania do projektodawcy doręczony dzisiaj czyli 8 września 2010 roku i chciałam powiedzieć, że w trybie statutowym wycofano wszystkie poprawki, a były to poprawki Pana Radnego Marandy, Pani Radnej Lipiec i Pana Radnego Włodarczyka, wszystkie wycofane. Przechodzimy do głosowania druku 1756. Przypominam, że głosujemy ten tekst jednolity.

Kto z Państwa jest za?  
Kto przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

38 osób za,  
przeciw 0,  
wstrzymało się 0 osób. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1756.

Proszę Państwa teraz przyszedł moment na **OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**.  
Zakończyliśmy głosowania nad projektami uchwał, bardzo proszę Pan Przewodniczący Józef Pilch.

**Radny – p. J. Pilch**

Szanowne Panie! Szanowni Panowie Radni!

Ja przypominam, że do 12 września mamy złożyć oświadczenia majątkowe, bardzo proszę o złożenie tych oświadczeń. Chciałbym Państwu przypomnieć informację, którą przeczytałem Państwu rano, że w piątek 10 września o 17.00 w Katedrze na Wawelu zostaliśmy zaproszeni na uroczystą mszę odprowadzaną przez Księdza Kardynała Dziwisza w intencji ofiar katastrofy smoleńskiej, o godzinie 18.00 w Krypcie pod Wieżą Srebrnych Dzwonów nastąpi uroczyste

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

odstąpienie tablicy upamiętniającej 96 ofiar katastrofy pod Smoleńskiem. W imieniu księdza prałata Zdzisława Sochackiego – proboszcza Katedry zapraszam wszystkich Radnych Miasta Krakowa. Msza święta jest o godzinie 17.00, po mszy o 18.00 jest zejście do Krypty Srebrnych Dzwonów.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby złożyć oświadczenie? Pani Agata Tatara bardzo proszę.

**Radna – p. A. Tatara**

Pani Przewodnicząca ja bardzo krótko. Chciałam podziękować serdecznie wszystkim członkom Komisji Praworządności za zgodne, rzetelne i sprawne przygotowanie projektu uchwały i za rzetelną pracę, serdecznie Państwu dziękuję za poparcie uchwały. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze ma oświadczenia, komunikaty? Nie ma. Sprawdzamy listę obecności przy czym chciałam zaznaczyć, że Pani Małgorzata Jantos jest usprawiedliwiona, wyszła na spotkanie z mieszkańcami bardzo pilnie zresztą. Wyszła Pani wcześniej i do tej pory nie dojechała do nas.

Proszę Państwa zamykam CVIII Sesję zwyczajną Rady Miasta Krakowa, dziękuję bardzo, dobranoc.

Na podstawie kaset magnetofonowych  
stenogram wykonała:  
Maria Duś